

## Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

11 DÉCEMBRE 1975

### PROJET DE LOI

portant approbation des « Options  
du Plan 1976-1980 ».

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ECONOMIQUES (1)

PAR M. DUPRE.

MESDAMES, MESSIEURS,

En vertu de la loi du 15 juillet 1970 « portant organisation de la planification et de la décentralisation économique », la préparation du Plan est divisée en deux étapes : les options du Plan et le Plan proprement dit.

Les options du Plan 1976-1980 ont été soumises par le Gouvernement à la Chambre sous la forme d'un projet de loi.

En application de l'article 7, § 2, de la loi du 15 juillet 1970, la Commission des Affaires économiques de la Chambre et les Commissions réunies des Affaires économiques de la Chambre et du Sénat ont consacré respectivement deux et quatre réunions à la discussion des options du Plan.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Boeykens.

A. — Membres : MM. Barbeaux, Claeys, Tijl Declercq, Desmarests, Dupré, Kelchtermans, Van Mechelen, Verhaegen. — MM. Boeykens, Burgeon, Willy Claes, Deruelles, Geldolf, Mathot, Urbain. — MM. Hannotte, Rolin Jaquemyns, Sprockeels, Van Offelen. — MM. Bila, Clerfayt. — MM. Paul Peeters, Schiltz.

B. — Suppléants : MM. Bode, Robert Devos, Martens, Pêtre. — MM. Baudson, Bob Cools, Van Hoorick, Ylieff. — MM. Colla, Poswick. — M. Fiévez. — M. Olaerts.

Voir :

602 (1974-1975) :

— N° 1 : Projet de loi (+ Annexe).

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

11 DECEMBER 1975

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de « Beleidskeuzen  
van het Plan 1976-1980 ».

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER DUPRE.

DAMES EN HEREN,

Krachtens de wet van 15 juli 1970 « houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie » wordt de voorbereiding van het Plan in twee fasen onderverdeeld : de beleidskeuzen van het Plan en daarna het eigenlijke plan.

De beleidskeuzen van het Plan 1976-1980 werden door de Regering onder de vorm van een wetsontwerp aan de Kamer voorgelegd.

In toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 15 juli 1970 hebben de Commissie voor de Economische Zaken van de Kamer twee en de verenigde commissies voor de Economische Zaken van Kamer en Senaat vier vergaderingen gewijd aan de bespreking van de beleidskeuzen van het Plan.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Boeykens.

A. — Leden : de heren Barbeaux, Claeys, Tijl Declercq, Desmarests, Dupré, Kelchtermans, Van Mechelen, Verhaegen. — de heren Boeykens, Burgeon, Willy Claes, Deruelles, Geldolf, Mathot, Urbain. — de heren Hannotte, Rolin Jaquemyns, Sprockeels, Van Offelen. — de heer Bila, Clerfayt. — de heren Paul Peeters, Schiltz.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bode, Robert Devos, Martens, Pêtre. — de heren Baudson, Bob Cools, Van Hoorick, Ylieff. — de heren Colla, Poswick. — de heer Fiévez. — de heer Olaerts.

Zie :

602 (1974-1975) :

— N° 1 : Wetsontwerp (+ Bijlage).

Afin de pouvoir respecter le calendrier prévu par la loi du 15 juillet 1970, il a, en effet, été décidé à l'issue de la première réunion de la Commission compétente de la Chambre de poursuivre la discussion conjointement avec la Commission du Sénat. Cette méthode de travail n'ayant pas abouti aux résultats escomptés, la discussion s'est finalement achevée devant la seule Commission de la Chambre.

### I. — EXPOSE DU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES.

Les options du Plan 1976-1980 sont le résultat de travaux approfondis du Bureau du Plan et de longs mois de discussions dans les Conseils économiques régionaux, au Conseil national du Travail, au Conseil central de l'économie, dans les conseils professionnels, au Comité national d'expansion économique, conformément à la procédure démocratique, voulue par la loi du 15 juillet 1970.

Cependant un grand danger menace actuellement le Plan : celui de donner l'impression qu'il s'agit d'un instrument de travail théorique, farci d'idées généreuses mais qui est en décalage par rapport à la réalité et aux problèmes angoissants que celle-ci soulève.

Dans son exposé, le Ministre a souhaité montrer que le Plan 1976-1980 n'a pas seulement été conçu comme cadre prévisionnel où peuvent être analysés les chances et les risques pour l'avenir, mais plutôt comme un instrument politique opérationnel, grâce auquel nos principaux problèmes peuvent être résolus de manière durable à court et à moyen terme.

#### Trois problèmes majeurs : chômage - inflation - finances publiques.

1. Notre pays, comme tous les pays de la Communauté européenne, est confronté à une crise grave qui se cristallise autour de trois points essentiels : chômage, inflation, déficit des finances publiques.

Or, les projections 1976-1980 préparées par le Bureau du Plan font apparaître clairement que ces problèmes ne sont ni passagers, ni accidentels, ni même essentiellement conjoncturels. En fait, ils sont aussi préoccupants à moyen qu'à court terme.

Aussi, la tâche prioritaire du Gouvernement est de s'attaquer à ces trois problèmes majeurs dont les prévisions soulignent l'ampleur et la persistance.

Ces trois problèmes, d'ailleurs largement liés entre eux, dénoncent l'échec relatif des politiques de *stop and go* suivies jusqu'ici et plus fondamentalement les contradictions sur lesquelles débouche notre modèle de croissance.

2. Leur solution implique une nouvelle stratégie du développement, intégrant un ensemble d'actions à court et à moyen terme s'appuyant mutuellement, c'est-à-dire le Plan.

Ses axes majeurs doivent être les suivants :

— s'attaquer globalement au problème de l'emploi, et notamment réaliser le redéploiement de nos activités économiques, et mettre en œuvre des politiques plus actives de la main-d'œuvre, spécialement pour les catégories de travailleurs les plus vulnérables;

— développer une approche structurelle du problème de l'inflation, seule alternative valable aux politiques de *stop and go* suivies jusqu'ici;

Teneinde het in de wet van 15 juli 1970 voorziene tijdschema te kunnen naleven, werd na de eerste vergadering van de bevoegde Kamercommissie immers besloten om de bespreking gezamenlijk voort te zetten met de Senaatscommissie. Daar deze werkwijze niet leidde tot de verhoopte resultaten, werd de bespreking tenslotte afgesloten door de Kamercommissie afzonderlijk.

### I. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VOOR ECONOMISCHE ZAKEN.

De beleidskeuzen van het Plan 1976-1980, zijn de vrucht van grondige werkzaamheden aan het Planbureau en van lange maanden besprekingen in de Gewestelijke Economische Raden, in de Nationale Arbeidsraad en in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, in de bedrijfsraden en in het Nationaal Comité voor Economische Expansie, overeenkomstig het democratisch proces dat door de wet van 15 juli 1970 gewild werd.

Nochtans dreigt er vandaag voor het Plan een groot gevaar : nl. de indruk te geven van een theoretisch werkstuk, vol edelmoedige ideeën, dat echter op de werkelijkheid en de angstaanjagende problemen ervan niet inhaakt.

In zijn uiteenzetting wenst de Minister aan te tonen dat het Plan 1976-1980 niet alleen is opgevat als een prognostisch kader waarin de kansen en risico's voor de toekomst kunnen worden geanalyseerd, maar meer als een operationeel beleidsinstrument, dank zij hetwelk onze voornaamste problemen op korte en middellange termijn op een duurzame wijze kunnen worden opgelost.

#### Drie hoofdproblemen : werkloosheid - inflatie - overheidsfinanciën.

1. Zoals alle landen van de Europese Gemeenschap heeft ons land te kampen met een ernstige crisis, die zich kristalliseert rond drie hoofdpunten : werkloosheid, inflatie, tekort van de overheidsfinanciën.

Nu is het zo dat die problemen — zoals duidelijk blijkt uit de door het Planbureau voorbereide projecties 1976-1980 — noch voorbijgaand, noch toevallig, noch zelfs in hoofdzaak van conjuncturele aard zijn. In feite zijn zij even zorgwekkend op middellange als op korte termijn.

Daarom ook is het de eerste taak van de Regering haar inspanningen te richten op die hoofdproblemen, waarvan in de prognoses de omvang en het aanhoudend karakter worden onderstreept.

Die drie problemen, welke trouwens nauw met elkaar verbonden zijn, wijzen op de relatieve mislukking van het tot dusver gevoerde *stop and go*-beleid en meer fundamenteel op de tegenstellingen waarop ons groei-model uitmondt.

2. De oplossing ervan veronderstelt een nieuwe ontwikkelingsstrategie waarbij een stel acties op korte en middellange termijn, die mekaar wederzijds steunen; anders gezegd het Plan wordt ingeschakeld.

De hoofdlijnen ervan moeten de volgende zijn :

— een globale aanpak van het werkgelegenheidsprobleem organiseren en meer bepaald onze economische activiteiten een nieuwe opstelling geven en een actiever werkgelegenheidsbeleid voeren, in het bijzonder voor de meest kwetsbare groepen van werknemers;

— een structurele benadering van het inflatievraagstuk uitstippelen, het enige degelijke alternatief voor het tot dusver gevoerde *stop and go*-beleid;

— proposer au pays un nouveau projet de développement, pourvoyeur d'emplois nouveaux, plus humain et moins inflationniste, axé sur :

- un aménagement plus qualitatif du cadre de vie et de travail,
- la protection efficace de l'environnement,
- la réduction des inégalités,

— assurer un meilleur équilibre régional, moins inflationniste au surplus;

— retrouver dans nos finances publiques la marge de manœuvre indispensable pour réaliser ces objectifs.

3. Il est clair qu'un tel projet n'a pas qu'une dimension nationale. Comment imaginer sa réussite dans un seul pays, compte tenu des contraintes que ferait peser sur celui-ci la persistance dans les autres pays d'une croissance traditionnelle avec ses excès, ses risques de désordre économique, ses tentations aussi ?

C'est la Communauté économique européenne elle-même qui, dans le cadre de son programme à moyen terme, doit saisir la chance qui s'offre à elle de constituer le cadre suffisant, l'ensemble d'un poids suffisant pour tenter, avec succès, l'expérience d'une nouvelle stratégie du développement.

#### Une politique globale de l'emploi.

4. L'objectif majeur du Plan 1976-1980 est le plein-emploi.

Les projections 1976-1980 montrent que, sans une politique de plein-emploi tous azimuts, les risques d'un chômage important persisteront jusqu'en 1980.

La politique du plein-emploi doit donc à la fois :

— organiser par la complémentarité de l'initiative privée revigorée et de l'initiative publique, le redéploiement de notre industrie;

— aider notre industrie à franchir la crise immédiate, sans pertes graves pour l'appareil de production par une approche souple et concertée des secteurs en difficulté;

— mettre en place une politique dynamique des P. M. E. qui absorbent à elles seules plus de 28 % de l'emploi;

— développer une politique active de la main-d'œuvre où les objectifs du plein-emploi et du meilleur emploi s'appuient mutuellement.

#### L'aide aux secteurs en difficulté.

5. Le Gouvernement a récemment mis en place un dispositif de détection et d'aide aux entreprises en difficulté. Mais un problème grave reste posé : le sort de certains secteurs industriels entiers, particulièrement touchés par la crise actuelle et qui voient leur existence même mise en jeu.

Il est donc essentiel de mettre en place rapidement un mécanisme souple d'approche concertée de ces problèmes, en créant le cadre budgétaire et réglementaire qui permette de proposer rapidement les solutions les plus avantageuses dans chaque cas.

— het land en nieuw ontwikkelingsplan voorstellen, dat nieuwe arbeidsplaatsen zal scheppen, humaner en minder inflatoir zal zijn. Een plan dat zal afgestemd zijn op :

- een meer kwalitatieve uitbouw van het leef- en werkmilieu;
- een doelmatige milieuzorg,
- een vermindering van de ongelijkheden,

— zorgen voor een beter en tevens minder inflatoir regionaal evenwicht;

— in onze overheidsfinanciën opnieuw de nodige manoeuvre-marge brengen om die doelstellingen te verwezenlijken.

3. Het is duidelijk dat een dergelijk opzet meer dan een nationale dimensie moet hebben. Het is immers moeilijk denkbaar, dat het zou slagen in één enkel land, wanneer men nagaat welke druk daarop zou uitgaan vanwege de andere landen waar verder een traditionele groei zou plaatsvinden met alle excessen, risico's van economische verwar- ring en ook verleidingen vandiën.

Het is de Europese Economische Gemeenschap zelf die, in het kader van haar programma op middellange termijn, de haar geboden kans moet grijpen om en degelijk kader en voldoende middelen uit te bouwen, teneinde het experimen van een nieuwe ontwikkelingsstrategie met succes te wagen.

#### Een globaal werkgelegenheidsbeleid.

4. De hoofddoelstelling van het Plan 1976-1980 is de volledige werkgelegenheid.

De projecties 1976-1980 tonen aan dat, zonder een algemeen en globaal beleid voor volledige werkgelegenheid, het gevaar van een belangrijke werkloosheid tot in 1980 zal blijven bestaan.

Het beleid voor volledige werkgelegenheid moet dan ook tegelijk :

— via de complementariteit van een fikser particulier initiatief en van het Overheidsinitiatief, onze industrie een nieuwe opstelling geven;

— onze industrie helpen om de onmiddellijke gevolgen van de crisis, zonder ernstige verliezen voor het productie-apparaat, te boven te komen door een soepele en overlegde benadering van de problemen van de bedrijfstakken die in moeilijkheden verkeren;

— een dynamisch beleid uitwerken voor de K. M. O., die allen al meer dan 28 % van de werkgelegenheid voor hun rekening nemen;

— een actief werkgelegenheidsbeleid uitbouwen waarbij de doelstellingen inzake volledige en betere werkgelegenheid mekaar wederzijds steunen.

#### Steun aan de bedrijfstakken in nood.

5. De Regering heeft onlangs een aantal maatregelen genomen om de ondernemingen in moeilijkheden op te sporen en te helpen. Er blijft evenwel nog een ernstig probleem bestaan : het lot van sommige industriële bedrijfstakken in hun geheel die in het bijzonder door de huidige crisis worden getroffen en hun bestaan zelfs in het gedrang zien komen.

Het is dus van uitzonderlijk belang spoedig een soepel mechanisme uit te werken voor een overlegde benadering van die problemen en dit door het in het leven roepen van het budgettair en reglementair kader om snel de voordeligste oplossing voor elk geval te kunnen voorstellen.

### *Le redéploiement de notre industrie.*

6. Le redéploiement de notre industrie à court et à moyen terme constitue un autre objectif essentiel du Plan.

La priorité doit aller aux entreprises à haute intensité de travail et à haute valeur ajoutée nette par travailleur, c'est-à-dire essentiellement à quelques sous-secteurs de l'industrie des fabrications métalliques (construction mécanique et construction électrique) et de l'industrie chimique (industrie photographique, industrie pharmaceutique et chimie fine).

Toutefois, le redéploiement de notre industrie doit également promouvoir les mutations structurelles que doivent opérer d'autres secteurs, qu'il s'agisse de

— secteurs très capitalistiques et fortement concentrés dont la sidérurgie est un exemple-type;

— secteurs où se posent des problèmes de restructuration d'entreprises et/ou d'activité (textile, papier, industries alimentaires);

— secteurs qui ont connu, au cours des dernières années, une croissance rapide, mais où les entreprises auront des seuils à franchir dans les domaines de l'organisation et de la dimension (meubles en bois, transformation de produits plastiques);

— secteurs durement confrontés avec des problèmes résultant de l'industrialisation des pays en voie de développement et des pays producteurs de matières premières (engrais, textile, non-ferreux).

7. La politique de l'énergie constitue bien sûr un élément essentiel du redéploiement de notre industrie.

En effet, nous devons à tout prix modérer la progression de notre consommation d'énergie et tenter de réduire notre dépendance à l'égard des pays producteurs d'énergie primaire et particulièrement de pétrole.

L'opinion fondamentale porte évidemment sur le développement de la production d'électricité d'origine nucléaire. Le Gouvernement a confié l'étude de tous les aspects de ce problème à une commission d'experts indépendants qui devrait lui remettre ses conclusions pour la fin de l'année 1975.

8. Le redéploiement de notre industrie implique un effort parallèle de stimulation de l'initiative privée nationale et d'organisation d'une initiative publique efficace.

La relance de l'initiative privée nationale est d'autant plus nécessaire que le ralentissement des investissements étrangers se poursuivra vraisemblablement au cours des prochaines années.

Cette relance devra s'appuyer sur :

— les interventions du Fonds d'expansion économique. A cet égard, on peut estimer à 55 milliards les sommes nécessaires pour la période 1976-1980 dont près de 60 % pour la chimie et l'industrie des fabrications métalliques, secteurs prioritaires;

— l'aide à la recherche technologique appliquée où l'accent sera mis davantage :

— sur les projets intersectoriels correspondant aux grandes orientations du Plan (développement des transports en commun, amélioration des conditions de travail, santé, amélioration des logements et

### *Een nieuwe opstelling van onze nijverheid.*

6. Een nieuwe opstelling van onze industrie op korte en middellange termijn vormt een andere hoofddoelstelling van het Plan.

Voorrang moet worden verleend aan de ondernemingen die arbeidsintensief zijn en een grote netto toegevoegde waarde hebben per werknemer: d.w.z. vooral aan enkele subsectoren van de metaalverwerkende nijverheid (machinebouw en electro-technische nijverheid) en van de chemische nijverheid (fotografische nijverheid, farmaceutische nijverheid, fijnchemie).

Een nieuwe opstelling van onze nijverheid moet echter ook de structurele mutaties op het oog hebben waartoe andere sectoren eveneens moeten overgaan, of het nu gaat om

— zeer kapitaalintensieve en sterk geconcentreerde sectoren, waarvan de ijver- en staalnijverheid een type-voorbeeld is;

— sectoren die te kampen hebben met problemen inzake herstructurering van ondernemingen en/of activiteiten (textiel, papier, voedingswaren);

— sectoren die gedurende de jongste jaren een snelle groei hebben gekend, maar waarvan de ondernemingen op het gebied van de bedrijfsorganisatie en -grootte hun grenzen moeten verleggen (houten meubelen, plasticverwerkende nijverheid);

— sectoren die ernstig geconfronteerd worden met problemen die het gevolg zijn van de industrialisatie van de ontwikkelingslanden en van de grondstoffenproducerende landen (meststoffen, textiel, non-ferrometalen).

7. Het energiebeleid vormt uiteraard een hoofdfactor voor een nieuwe opstelling van onze nijverheid.

Wij moeten inderdaad te allen prijze de toename van ons energieverbruik afdrukken en pogen onze afhankelijkheid t.a.v. de landen, die primaire energie en meer bepaald aardolie voortbrengen te verminderen.

De fundamentele beleidskeuze heeft uiteraard betrekking op de ontwikkeling van de elektriciteitsproductie van nucleaire oorsprong. De Regering heeft de studie over alle facetten van dit vraagstuk toevertrouwd aan een commissie van onafhankelijke experts, die tegen einde 1975 haar besluiten zou moeten kenbaar maken.

8. Een nieuwe opstelling van onze nijverheid veronderstelt een gelijktijdige inspanning tot stimulering van het nationaal particulier initiatief en tot organisatie van een doeltreffend overheidsinitiatief.

Een relance van het nationaal particulier initiatief is des te noodzakelijker, daar de verslapping van de buitenlandse investeringen zich gedurende de volgende jaren waarschijnlijk zal doorzetten.

Voor die relance zal vooral een beroep moeten worden gedaan op :

— de interventies van het Fonds voor Economische Expansie. In dat verband kunnen de nodige bedragen voor de periode 1976-1980 worden geraamd op 55 miljard, waarvan bijna 60 % voor de scheikundige en de metaalverwerkende nijverheid, die prioritairere sectoren zijn;

— de steun aan het toegepast technologisch spuurwerk, waarbij meer de nadruk zal worden gelegd op :

— de intersectorale projecten, die met de grote beleidslijnen van het Plan overeenstemmen (ontwikkeling van het gemeenschappelijk vervoer, verbetering van de arbeidsvoorwaarden, gezondheids-

rénovation urbaine, préservation de l'environnement et lutte contre les nuisances, économie d'énergie et de matières premières);

- et sur quelques secteurs qui requièrent une attention particulière dans le cadre du redéploiement de l'industrie.
- les commandes publiques :

Les investissements publics qui figurent au Plan constituent en effet une masse de commandes potentielles pour l'économie belge de quelque 976 milliards sur la période 1976-1980. Ces commandes peuvent donc constituer un levier essentiel de la politique industrielle.

— la politique d'aide aux exportations qui doit appuyer (spécialement à travers les actions du Ducroire) la réorientation de nos exportations, notamment vers les pays exportateurs de pétrole.

Ces instruments privilégiés de la politique industrielle doivent être utilisés de façon plus active que par le passé; ils doivent être globalisés pour appuyer les opérations contractuelles qui doivent être négociées d'abord avec les holdings les plus importants du pays.

Cette politique de relance de l'initiative privée nationale doit être complétée et relayée, si nécessaire, par l'initiative publique.

9. Grâce à la transformation de la S. N. I. en un véritable holding public, fonctionnant en étroite collaboration avec les S. D. R., des initiatives industrielles publiques pourront être organisées par priorité dans les domaines suivants : transports publics, télécommunications, équipements antipollution, prospection et exploitation off shore et infrastructure maritime, stockage des produits énergétiques, certains sous-secteurs de la chimie, les « convenience foods », etc.

#### *Une politique dynamique des petites et moyennes entreprises.*

10. L'importance et l'augmentation de l'emploi dans les petites et moyennes entreprises justifie une politique spécifique, adaptée à leurs problèmes et dont les principaux volets sont les suivants :

— développement coordonné de l'accès à la profession, de la formation et du perfectionnement professionnels et de l'assistance technique;

— accès plus aisé au capital à risques, moins coûteux au crédit; liaison plus étroite des aides de l'Etat aux efforts de formation et de perfectionnement et à l'assistance technique;

— programme d'impulsion de la recherche dans les petites et moyennes entreprises, après étude-pilote;

— organisation de la sous-traitance des commandes publiques.

#### *Une politique active de la main-d'œuvre.*

11. Enfin, il importe de revoir les objectifs et les moyens des politiques de la main-d'œuvre qui, déjà depuis le début des années 1970, connaissent des difficultés croissantes : résistantes accrues à la mobilité, existence d'un chômage structurel, difficultés accrues pour les femmes, les jeunes et les personnes âgées.

Aussi, le Plan 1976-1980 propose-t-il notamment des politiques spécifiques pour les femmes et les personnes âgées. Il propose également une amélioration quantitative et qualitative des efforts de formation et de réadaptation professionnelles. L'objectif est de passer à 42 000 formations en 1980.

zorg, verbetering van de woningen en stadsvernieuwing, milieuzorg en strijd tegen milieubedrijf, energie- en grondstofbesparing);

- en enkele sectoren die een bijzondere aandacht vergen in het kader van de nieuwe opstelling van onze nijverheid.
- de Overheidsbestellingen :

De Overheidsinvesteringen die in het Plan zijn opgenomen betekenen voor de Belgische economie een belangrijke massa potentiële bestellingen ten bedrage van ± 976 miljard over de periode 1976-1980. Die bestellingen kunnen dus één der voornaamste hefboomen voor het industrieel beleid zijn.

— het beleid tot steun aan de uitvoer, dat in het bijzonder (via acties van de Delcrederedienst) de heroriëntering van onze uitvoer, meer bepaald naar de olieëxporterende landen, moet steunen.

Van die industriële beleidsmiddelen moet meer dan in het verleden gebruik worden gemaakt. Zij moeten worden globaliseerd, om de contractuele verrichtingen, waarover eerst met de belangrijkste holdings van het land moet worden onderhandeld, te steunen.

Dit relancebeleid van het nationaal particulier initiatief moet zo nodig worden aangevuld en vervangen door het overheidsinitiatief.

9. Dank zij de omvorming van de N. I. M. in een werkelijke openbare holding die met de G. O. M.'s nauw zal samenwerken, zullen industriële overheidsinitiatieven kunnen worden georganiseerd en wel bij voorrang op de volgende gebieden : openbaar vervoer, telecommunicatie, anti-vervuilingsinvesteringen, off shore prospectie en exploitatie en maritieme infrastructuur, opslaan van energiegoederen, sommige deeltakken van de scheikundige nijverheid, de « convenience foods », enz.

#### *Een dynamisch beleid voor de kleine en middelgrote ondernemingen.*

10. Het belang en de toename van de werkgelegenheid in de kleine en middelgrote ondernemingen verantwoordt een aan hun problemen aangepast specifiek beleid, waarvan de belangrijkste hoofdstukken zijn :

— een gecoördineerde ontwikkeling van de toegang tot het beroep, van de beroepsopleiding en -volmaking en van de technische bijstand;

— een gemakkelijker verkrijgen van risicodragend kapitaal, minder duur krediet, nauwere binding van de overheidssteun met de inspanningen tot opleiding en volmaking en met de technische bijstand;

— programma tot aansporing van het speurwerk in de K. M. O.'s, na een pilootstudie;

— organisatie van de toelevering bij overheidsbestellingen.

#### *Een actief werkgelegenheidsbeleid.*

11. Ten slotte zullen de doelstellingen en de middelen moeten worden herzien van het werkgelegenheidsbeleid, dat reeds sinds het begin der zeventiger jaren met steeds grotere moeilijkheden te kampen heeft : groeiende weerstand tegen de mobiliteit, structurele werkloosheid, toenemende moeilijkheden voor de vrouwen, de jongeren en de oudere werknemers.

Daarom wordt in het Plan 1976-1980 een specifiek beleid voorgesteld voor de vrouwen en de oudere werknemers. Tevens wordt een kwantitatieve en kwalitatieve verbetering voorgesteld inzake beroepsopleiding en -omscholing. Het streefcijfer is 42 000 opleidingen in 1980.

### Une approche structurelle de l'inflation.

12. Après celui de l'emploi et du chômage, l'inflation est le second problème important que les pouvoirs publics doivent affronter à court et à moyen terme. Or l'inflation actuelle n'est qu'en partie accidentelle et conjoncturelle. Les causes conjoncturelles et accidentelles que nous connaissons se greffent en effet sur une inflation structurelle, qui prend racine dans les changements profonds survenus dans le domaine économique, social et politique au cours des 20 dernières années et rappelés dans le Plan.

13. Aussi, sans négliger la nécessité pour notre pays de contribuer à éliminer les effets perturbateurs du contexte international et de moduler correctement sa politique de réglage de la demande, convient-il de combattre résolument les causes structurelles de l'inflation.

Cette action a une triple dimension :

- agir sur les structures de l'économie;
- élargir et restaurer une véritable concertation;
- concevoir et organiser un modèle de développement moins inflationniste.

#### *L'action sur les structures de l'économie.*

14. Le fonctionnement défectueux du marché et l'insuffisance de la concurrence comptent parmi les causes structurelles importantes de l'inflation.

a) Il est incontestable qu'il existe encore des rigidités et des situations de monopoles ou de rentes dans de nombreux secteurs, que ce soit dans les activités tertiaires et professions libérales ou dans certaines industries. Il s'agit alors (par les moyens réglementaires et légaux) de réorganiser la profession, de faire tomber les cloisons et d'instaurer une véritable concurrence.

b) Une autre atteinte au bon fonctionnement du marché est due au comportement des grandes firmes monopolistiques internationales. Elles présentent des formes très différentes : résistance à la baisse de leurs prix, d'une part, exacerbation de la concurrence que se livrent ces firmes, d'autre part.

Cette exacerbation conduit dans certains cas à une sorte de « concurrence par l'investissement », la conquête de nouveaux marchés ne passant plus par les prix et le rapport qualité-prix, mais par la différenciation des modèles et la mise sur le marché de produits nouveaux. Ce gonflement des investissements est générateur d'inflation, que ce soit directement ou indirectement.

Dès lors, ne doit-on pas essayer de lutter contre le gonflement excessif de certaines dépenses d'investissement et la course aux produits nouveaux, d'une part, par une confrontation au niveau de la C. E. E. des projets d'investissements, d'autre part, par l'instauration de normes en matière de durée de vie des produits ?

En second lieu, pour lutter contre l'augmentation de dépenses annexes (publicité, marketing et d'une manière plus générale ce que l'on a coutume d'appeler les « faux frais ») qu'engendrent les nouvelles formes de la concurrence, on pourrait proposer d'en inclure tout ou partie dans la masse imposable des entreprises.

En troisième lieu, il s'agit de renforcer les moyens de la politique de réglementation de la concurrence proprement dite : contrôle de la concentration, réglementation des ententes, aides aux petites et moyennes entreprises. Il s'agit en quelque sorte de rééquilibrer les forces en présence.

### Een structurele aanpak van de inflatie.

12. Na de werkgelegenheid en de werkloosheid is de inflatie het tweede hoofdprobleem waarmee de Overheid op korte en middellange termijn wordt geconfronteerd. Nu is de huidige inflatie slechts gedeeltelijk van toevallige en conjuncturele aard. De ons bekende conjuncturele en toevallige oorzaken, enten zich immers op een structurele inflatie, die wortel schiet in de ingrijpende veranderingen die op economisch, sociaal en politiek vlak gedurende de twintig jongsten jaren hebben plaatsgevonden en waarop in het Plan wordt gewezen.

13. Daarom, en met inachtneming van de noodzaak voor ons land om bij te dragen tot het wegwerken van de verstoringen van internationale aard en om zijn beleid tot regeling van de vraag correct aan te passen, dient resoluut de strijd te worden aangeboden tegen de structurele oorzaken van de inflatie.

Die actie dient op drie gebieden te worden afgestemd :

- op de structuren van de economie inwerken;
- een waarachtig overleg herstellen en verruimen;
- een minder inflatoir ontwikkelingsmodel uitdenken en uitbouwen.

#### *Inwerken op de structuren van de economie.*

14. Een van de belangrijke structurele oorzaken van de inflatie is de gebrekkige werking van de markt en de ontoereikendheid van de concurrentie.

a) Het staat buiten kijf, dat er in tal van sectoren nog rigiditeiten en monopolie- of renteposities voorkomen, zowel in de tertiaire sector en bij de vrije beroepen, als in sommige nijverheden. Het komt er dan ook op aan (door de verordenende en wettelijke middelen) het beroep te reorganiseren, de scheidingsmuren af te breken en een waarachtige concurrentie in te voeren.

b) Nog een andere aantasting van de goede werking van de markt vloeit voort uit de gedragingen der grote internationale monopolistische firma's. Dit neemt twee zeer verschillende vormen aan : enerzijds weerstand tegen een verlaging van hun prijzen, anderzijds een verscherping van de concurrentie die deze firma's onderling voeren.

Die verscherping leidt in sommige gevallen tot een soort « concurrentie door investering », waarbij de verovering van nieuwe markten niet meer gebeurt via de prijzen en de verhouding kwaliteit - prijs, maar via het differentiëren van de modellen en het op de markt brengen van nieuwe producten. Die opvoering van de investeringen verwekt rechtstreeks of onrechtstreeks inflatie.

Dient er derhalve geen poging te worden gedaan om de strijd aan te binden tegen het overdreven opvoeren van sommige investeringsuitgaven en tegen de wedloop naar nieuwe producten, respectievelijk door een confrontatie op E. E. G.-vlak van de investeringsprojecten en door het invoeren van normen met betrekking tot de levensduur van de producten ?

In de tweede plaats zou men in het kader van de strijd tegen de stijging van de bijkomstige uitgaven (reclame, marketing en hetgeen men algemeen de « valse kosten » pleegt te noemen die een gevolg zijn van de nieuwe concurrentievormen, kunnen voorstellen deze geheel of gedeeltelijk op te nemen in het belastbaar bedrag der ondernemingen.

Ten derde dient men de middelen uit te breiden voor het beleid tot reglementering van de eigenlijke concurrentie : controle op de concentratie, reglementering van de belangenovereenkomsten, hulp aan de kleine en middelgrote ondernemingen. In zekere zin gaat het om een herstellen van het evenwicht tussen de krachten die tegenover elkaar staan.

A cet égard, la sensibilisation et l'organisation des consommateurs constituent un axe important de la politique.

Il va de soi que presque toutes les actions débordent le champ d'application spécifique à la Belgique et impliquent une concertation au niveau communautaire.

15. Mais des actions particulières peuvent aussi être menées directement au niveau de la Belgique.

Il suffit de rappeler d'abord le rôle important dans les phénomènes inflationnistes de la hausse des prix des terrains et de l'immobilier, alimentée par la croissance urbaine. Toute politique (constitution de « réserves » de terrains, fixation directe ou indirecte du prix des terrains) destinée à lutter contre ce phénomène contribuera, bien entendu, beaucoup à la lutte contre l'inflation. C'est notamment, l'un des facteurs majeurs du renchérissement des dépenses d'investissements publics.

Il faut aussi souligner la nécessité de poursuivre la modernisation du secteur de la distribution. En effet, une modernisation notable s'est effectuée au cours des dernières années (provoquant d'ailleurs des réactions de défenses des petits commerçants et des craintes pour le mode de vie); il n'en reste pas moins qu'un retard subsiste par rapport à certains de nos partenaires comme l'Allemagne.

Si le commerce intégré a augmenté sa part de vente (qui est passée de 13,7 % en 1964 à 17,7 % en 1972), c'est encore la Belgique, qui a la plus faible densité de libres-services après l'Italie. D'autre part, d'une récente enquête du Comité belge de la distribution sur les marges de distribution, il ne semble pas ressortir que les progrès observés dans les formes et techniques de distribution se soient traduits par une diminution des marges.

#### *Elargir et restaurer une véritable concertation.*

16. Une politique structurelle de lutte contre l'inflation implique une concertation étroite des interlocuteurs sociaux et politiques.

Or, aujourd'hui, les procédures de consultation et de concertation se multiplient, se chevauchent et s'épuisent. L'excès de concertation risque de tuer la concertation.

Il importe à la fois :

— d'élargir le contenu de la négociation entre interlocuteurs sociaux afin de prendre en compte tous ses éléments quantitatifs (salaires et profits, mais aussi rentes, fiscalité, transferts collectifs) et qualitatifs (durée et conditions du travail, participation aux décisions au sein de l'entreprise...).

— de restaurer un véritable débat, en simplifiant le processus de concertation.

Il suffit, en effet, d'examiner d'un peu plus près la procédure d'élaboration du Plan lui-même pour voir comment se diluent toutes les responsabilités dans une procédure trop zij een vereenvoudiging van het overlegproces.

17. Enfin, une politique structurelle de lutte contre l'inflation passe nécessairement par la mise en place progressive d'un nouveau modèle de développement de la société, axé davantage sur les facteurs qualitatifs du bien-être et du mieux-être et, par nature, moins inflationniste.

In dit verband vormen sensibilisatie en organisatie van de verbruikers een belangrijke beleidslijn.

Het spreekt vanzelf dat bijna al deze acties buiten de specifiek Belgische toepassingsfeer vallen en op E. E. G.-vlak zouden dienen te worden overlegd.

15. Bijzondere acties kunnen nochtans rechtstreeks op het niveau van ons land worden gevoerd.

In de eerste plaats volstaat het te wijzen op de belangrijke rol die de stijging van de grond- en immobiënprijzen, wegens de toenemende verstedelijking, bij de inflatoire verschijnselen speelt. Elk beleid (aanleg van grondreserves, rechtstreekse of onrechtstreekse prijsvaststelling van de gronden) om dit verschijnsel te bestrijden, zal uiteraard een belangrijke bijdrage betekenen tot de inflatiebestrijding. Het betreft namelijk één der hoofdfactoren van de steeds duurdere uitgaven voor overheidsinvesteringen.

Ook dient de noodzaak te worden beklemtoond van een verdere modernisering van de distributiesector. Immers, zo er reeds een belangrijke modernisering de jongste jaren heeft plaatsgevonden (die trouwens reacties van verzet uitlokte bij de kleine handelaars en ook leidde tot een zekere vrees voor onze levenswijze), neemt dit niet weg dat er, vergeleken met sommige van onze partners (bv. Duitsland), nog een achterstand bestaat.

Zo de geïntegreerde handel zijn verkoopsaandeel heeft zien toenemen (van 13,7 % in 1964 tot 17,7 % in 1972) is het nog België dat, na Italië, de geringste densiteit van zelfbedieningszaken heeft. Bovendien blijkt het geenszins uit een recente enquête van het Belgisch Comité voor de Distributie over de distributiemarges, dat de in de distributievormen en technieken geboekte vooruitgang een vermindering van de marges tot gevolg heeft gehad.

#### *Een waarachtig overleg herstellen en verruimen.*

16. Een structureel beleid ter bestrijding van de inflatie veronderstelt een nauw overleg onder sociale en politieke gesprekspartners.

Vandaag echter groeien de consultatie- en overlegprocedures al maar aan, overlappen zich en putten mekaar uit. Bij overdreven overleg bestaat het gevaar dat er helemaal geen overleg meer is.

Tegelijk dient dan ook :

— de inhoud van de onderhandelingen tussen de sociale gesprekspartners te worden verruimd, teneinde rekening te houden met alle kwantitatieve elementen (naar de lonen en winsten, ook de renten, belastingen en collectieve overdrachten) en kwalitatieve elementen ervan (arbeidsduur en -voorwaarden, medezeggenschap in de besluitvorming van de onderneming...);

— terug een waarachtig debat te worden ingevoerd dank zij een vereenvoudiging van het overlegproces.

Alleen al een vluchtig onderzoek van de procedure tot opmaking van het Plan zelf volstaat immers om te zien hoe elke verantwoordelijkheid bij een al te lange en al te ingewikkelde procedure wordt uitgehouden.

17. Tenslotte wordt het voeren van een structureel beleid ter bestrijding van de inflatie uiteraard mede bepaald door het geleidelijk toepassen van een nieuw ontwikkelingsmodel voor de maatschappij, dat meer zal zijn afgestemd op de kwalitatieve factoren van de welvaart en van het welzijn en als dusdanig minder inflatoir zal zijn.

### Un nouveau modèle de croissance.

#### Ses finalités.

18. Les finalités de ce nouveau modèle de croissance sont les suivantes :

- favoriser l'équilibre humain par une meilleure organisation de la vie quotidienne comme de la vie du travail;
- réduire les nuisances et les pollutions;
- lutter contre les inégalités.

#### Un aménagement plus humain de la vie quotidienne.

19. En ce qui concerne l'aménagement plus humain de la vie quotidienne et de la vie au travail, l'effort doit porter principalement sur trois points :

- l'aménagement du territoire,
- le logement,
- la politique du travail.

20. La politique d'aménagement du territoire se développera autour de trois thèmes majeurs :

- l'amélioration du transport en commun et la limitation progressive de l'usage de l'automobile privée en milieu urbain,
- la rénovation urbaine,
- la protection et la valorisation sociale des campagnes, forêts et sites naturels.

a) Le Plan 1976-1980 entend donner la priorité à l'amélioration des transports en commun. L'effort propre de l'Etat en matière de transports urbains passe de 11 % (réalisations 1971-1975) à 13,9 % (1976-1980) du total des investissements de l'Etat dans le domaine des transports. Pour les chemins de fer, les chiffres sont respectivement de 3,9 % et 8,4 %.

Cette priorité aux transports en commun sera assortie de dissuasion à l'égard de la circulation automobile urbaine.

b) En ce qui concerne la rénovation urbaine, un investissement de 35 milliards est prévu et toutes les mesures légales ou réglementaires nécessaires à cet effet seront prises dans les meilleurs délais.

c) Mais dans un pays aussi urbanisé que le nôtre, les campagnes, forêts et sites naturels constituent un bien précieux qu'il faut protéger, tout en les rendant plus accessibles.

Pour mener cette politique, une somme de 500 millions de francs a été prévue. La moitié en est réservée à l'aménagement de réserves naturelles, l'autre moitié à la protection des espaces verts en dehors de agglomérations.

21. En matière de logement, dans le cadre des 180 milliards d'autorisations d'engagement réservés à la construction d'habitations sociales par la S. N. L. et la S. N. T. et à leur infrastructure (Fonds Brunfaut), il sera construit quelque 16 000 logements sociaux en moyenne par an.

D'autre part, le Plan prévoit également un effort important en ce qui concerne la rénovation des logements existants.

La politique de construction de nouveaux logements sociaux ou bénéficiant d'une prime à la construction ou à l'achat ne peut résoudre à elle seule les problèmes du vieillissement de nos habitations ni de leurs déficits qualitatifs.

### Een nieuw groei-model.

#### Doeleinden.

18. De doeleinden van dit nieuw groei-model zijn de volgende :

- het menselijk evenwicht in de hand werken door een betere organisatie van het dagelijks bestaan en van het arbeidsleven;
- de verschillende vormen van hinder en verontreiniging beperken;
- de ongelijkheden bestrijden.

#### Een menselijker organisatie van het dagelijks bestaan.

19. Wat betreft de menselijke organisatie van het dagelijkse bestaan en van het arbeidsleven, moet de inspanning voornamelijk gericht zijn op 3 punten :

- de ruimtelijke ordening;
- de huisvesting;
- het arbeidsbeleid.

20. Het beleid voor ruimtelijke ordening zal worden gevoerd rond drie hoofdthema's :

- de verbetering van het gemeenschappelijk vervoer en de geleidelijke beperking van het particulier autogebruik in de steden;
- de stadsvernieuwing;
- de bescherming en de sociale valorisatie van het platteland, de bossen en natuurgebieden.

a) Het Plan 1976-1980 wenst voorrang te verlenen aan de verbetering van het gemeenschappelijk vervoer. De inspanningen door de Staat zelf inzake stedelijk vervoer stijgen van 11 % (verwezenlijkingen 1971-1975) tot 13,9 % (1976-1980) van het totale investeringsbedrag dat de Staat aan vervoer besteedt. Voor de spoorwegen bedragen die cijfers respectievelijk 3,9 % en 8,4 %.

Die beleidsprioriteit inzake het gemeenschappelijk vervoer zal worden geschraagd door maatregelen tot beperking van het autoverkeer in de steden.

b) Wat betreft de stadshernieuwing en -vernieuwing is een investering van 35 miljard voorzien en zullen alle nodige wettelijke of verordenende maatregelen zo spoedig mogelijk worden genomen.

c) Maar in ons land dat zo sterk verstedelijkt, zijn het platteland, de bossen en natuurgebieden een kostbaar goed, dat moet worden beschermd en tevens toegankelijker moet worden gemaakt.

Om dit beleid te schragen, werd een som van 500 miljoen F voorzien. De helft ervan dient voor de aanleg van natuurreservaten. De andere helft zal worden besteed voor de bescherming van groene zones buiten de agglomeraties.

21. Inzake huisvesting zullen er in het kader van de 180 miljard vastgelegde toelatingen voor de bouw van sociale woningen door de N. H. M. en de N. L. M. en voor de infrastructuur ervan (Brunfautfonds) gemiddeld per jaar ongeveer 16 000 sociale woningen worden gebouwd.

Ook vindt men nog in het Plan een belangrijke inspanning voor de hernieuwing van het bestaande woningpark.

Het beleid dat voorziet in de bouw van nieuwe woningen, sociale woningen of woningen waarvoor een bouw- of aankooppremie wordt uitgekeerd, kan op zichzelf de problemen van de veroudering van onze woningen en de kwalitatieve tekortkomingen ervan niet oplossen.



D'ailleurs, l'amélioration et l'adaptation de logements anciens exigent des investissements nettement moins lourds tout en assurant un emploi important. Sur le plan social, cette méthode est beaucoup moins traumatisante que la destruction de quartiers et la transplantation des habitants.

Aussi le Plan 1976-1980 prévoit-il un effort important dans ce domaine :

- un relèvement sensible à la prime à l'assainissement;
- un effort parallèle dans le domaine des allocations-loyers, des allocations de déménagement et d'installation;
- des dispositions juridiques conférant aux locataires et aux sous-locataires le droit d'effectuer des aménagements aux lieux loués et réglant les conséquences de pareils aménagements (garantie d'occupation proportionnelle à l'importance des travaux, limitation de la hausse du loyer, etc.).

22. La mutation qualitative doit également s'appliquer au milieu de travail de manière à répondre à des revendications encore diffuses et à un malaise qui se traduit par l'augmentation de l'absentéisme, du turn over, des rebuts dans la production et aussi des conflits de plus en plus nombreux, auxquels il sera de moins en moins opérant de répondre par des hausses de salaires.

C'est une politique d'ensemble du travail qui doit être mise en œuvre sur plusieurs fronts :

- amélioration des conditions de travail;
- réduction de l'écart entre le niveau d'aspiration des travailleurs et le contenu du travail offert;
- élimination progressive des navettes pénibles, c'est-à-dire les navettes de plus de deux heures.

#### *Protéger l'environnement et lutter contre les nuisances*

23. Une deuxième ligne directrice de ce nouveau modèle de croissance consiste à protéger l'environnement et à lutter contre les nuisances.

L'effort proposé dans ce domaine va dans une double direction :

a) un programme considérable d'investissements publics : 46 milliards.

- épuration des eaux : 35 milliards dont :
  - 7 milliards pour les subsides aux entreprises privées,
  - 28 milliards pour les entreprises publiques.
- traitement des déchets solides : 8 milliards.
- pollution de l'air et bruit : 2 milliards.

b) un ensemble de mesures légales et réglementaires qui doivent valoriser et compléter cet effort important d'équipement.

#### *Lutte contre les inégalités.*

24. Enfin, un troisième axe de ce nouveau modèle de croissance est la lutte contre les inégalités.

Un premier moyen important de réaliser cet objectif réside dans le développement des équipements socio-culturels et leur mise effective à la disposition de toute la population. C'est ainsi que leur part dans le total des investissements publics passe de 39,2 % (réalisations 1971-1975) à 50 % (1976-1980).

De verbetering en de aanpassing van oude woningen vergen trouwens minder zware investeringen, hoewel de werkgelegenheid belangrijk blijft. Op sociaal vlak brengen ze veel minder trauma's teweeg dan het afbreken van wijken en het elders onderbrengen van de inwoners.

Daarom wordt in het Plan 1976-1980 op dat gebied een belangrijke inspanning geleverd :

- een belangrijke verhoging van de saneringspremie;
- daarbij een inspanning op het gebied van de huurtoelagen, de verhuizings- en installatietoelagen;
- juridische bepalingen waarbij de huurders en onderhuurders het recht verkrijgen om verbouwingen te doen aan de gehuurde plaatsen en de gevolgen daarvan te regelen (waarborg om de woning te mogen blijven bewonen in verhouding tot het belang van de werken, beperkte stijging van de huurprijzen, enz.).

22. Die kwalitatieve koersverandering moet eveneens terug te vinden zijn in het arbeidsmilieu, om aldus een oplossing te kunnen geven aan nog ongebundelde eisen en aan een malaise die blijkt uit een stijging van het absentisme, van de turn over en van de produktiefouten en eveneens uit de steeds meer voorkomende conflicten, waaraan in steeds mindere mate zal kunnen tegemoet gekomen worden door loonstijgingen.

Er moet dus op verschillende fronten een algemeen arbeidsbeleid gevoerd worden :

- verbetering van de arbeidsvoorwaarden;
- vermindering van de kloof tussen het door de werknemers gewenste werk en het aangeboden werk;
- geleidelijke wegwerking van de moeilijke pendel; m.a.v. de pendel van meer dan twee uur.

#### *Milieuzorg en strijd tegen milieubederf.*

23. Een tweede hoofdlijn van het nieuw groeimodel is : milieuzorg en strijd tegen milieubederf.

De in dat verband voorgestelde inspanning is dubbel :

a) een zeer belangrijk programma van overheidsinvesteringen : 46 miljard.

- waterzuivering : 35 miljard, waarvan :
  - 7 miljard voor subsidies aan particuliere bedrijven;
  - 28 miljard voor de overheidsbedrijven.
- behandeling van vaste afvalstoffen : 8 miljard.
- luchtbezuivering en geluidshinder : 2 miljard.

b) een stel van wettelijke en verordenende maatregelen, die de belangrijke inspanning inzake uitrustingen moeten kracht bijzetten en aanvullen.

#### *Strijd tegen ongelijkheden.*

24. Een derde pijler van het nieuw groeimodel is de strijd tegen de ongelijkheden.

Een eerste belangrijk middel voor de verwezenlijking van die doelstelling is de ontwikkeling van de sociale en culturele voorzieningen en het werkelijk ter beschikking stellen van die voorzieningen voor de gehele bevolking. Daarvoor zal hun aandeel in de totale overheidsinvesteringen van 39,2 % (verwezenlijkingen 1971-1975) tot 50 % (1976-1980) stijgen.

25. Dans le domaine des revenus, le Plan 1976-1980 entend entamer une action plus précise sur le plan de la sécurité sociale et de la fiscalité.

a) Dans le domaine de la sécurité sociale, uniformiser progressivement les revenus de remplacement et rapprocher les différents régimes; déplaçonner progressivement les cotisations sociales.

Ces réformes devront elles-même se situer dans une réflexion plus fondamentale sur l'avenir de la sécurité sociale, compte tenu notamment des conclusions du groupe de travail tripartite créé dans le cadre de la Conférence économique et sociale de 1970.

b) En ce qui concerne la fiscalité, il y aura lieu de réexaminer certaines situations inéquitables, sans augmentation globale du produit de l'impôt.

D'abord il s'agira d'intensifier la lutte contre la fraude, aussi bien par l'amélioration des techniques déjà utilisées que par la mise en œuvre de nouveaux moyens.

Par ailleurs, au-delà des décisions prises récemment par le Gouvernement en ce qui concerne les règles de taxation des revenus cumulés des époux, des allocations sociales constituant un revenu de remplacement, les minima exonérés, etc..., le Gouvernement saisira le Comité national d'Expansion économique d'un rapport global sur la fiscalité directe et indirecte.

C'est dans ce cadre qu'il conviendra de réexaminer notamment :

- la progressivité du tarif de l'impôt des personnes physiques ( et plus spécialement les anomalies de la courbe de progressivité);
- le régime de l'aménagement familial de l'impôt;
- le régime appliqué en matière de revenus des propriétés foncières;
- le système actuel des droits de succession et des droits d'enregistrement.

26. L'action en faveur des handicapés constitue un autre volet essentiel d'une politique de réduction des inégalités. Leur intégration dans la société requiert :

- une meilleure formation professionnelle;
- l'organisation d'un emploi efficace;
- une politique de logement adaptée (et notamment un pourcentage obligatoirement réservé dans le programme de logements sociaux);
- un développement adéquat des homes pour handicapés jeunes et adultes.

Aussi le Plan prévoit-il un important effort budgétaire à ces divers égards, plus particulièrement pour les instituts médico-pédagogiques (12,4 milliards d'investissements sur la période 1976-1980).

27. La coopération au développement participe elle aussi à la réduction des inégalités.

L'objectif est de porter la contribution publique au développement à 0,7 % du P. N. B., soit à 28,5 milliards de francs en 1980 (prix courants).

Toutefois, une réorientation fondamentale doit intervenir quant à la forme, à la nature et au contenu de la coopération. C'est ainsi notamment que l'aide multilatérale devrait passer de 38 % en 1975 à quelque 50 % du total en 1980.

25. Inzake de inkomens beoogt het Plan 1976-1980 met een preciesere actie te starten op het vlak van de sociale zekerheid en van de fiscaliteit.

a) Op het gebied van de sociale zekerheid, de vervangingsinkomens geleidelijk eenvormig maken en de verschillende regelingen dichter bij elkaar brengen; geleidelijke afschaffing van de loongrenzen voor de sociale bijdragen.

Die hervormingen zelf zullen moeten worden gezien in het kader van een meer fundamenteel onderzoek over de toekomst van de sociale zekerheid, waarbij rekening zal worden gehouden met de conclusies van de driedelige werkgroep opgericht in het kader van de Sociaal-Economische Conferentie van 1970.

b) Wat betreft de fiscaliteit, moet men bepaalde onrechtvaardige toestanden opnieuw onderzoeken, zonder echter de totale opbrengst der belastingen te verhogen.

Vooreerst wil men de strijd tegen de belastingontduiking opvoeren, zowel door verbetering van de reeds gebruikte technieken als door aanwending van nieuwe middelen.

Vervolgens zal de Regering, naast de beslissingen die door haar onlangs werden genomen met betrekking tot de gecumuleerde inkomens der echtgenoten, de sociale uitkeringen die een vervangingsinkomen vormen, de vrijgestelde minima, enz. een algemeen verslag over de rechtstreekse en onrechtstreekse belastingen voorleggen aan het Nationaal Comité voor Economische Expansie.

In dit kader zal opnieuw een onderzoek moeten worden gewijd aan :

- de progressiviteit van de belastingschaal der natuurlijke personen, (en in het bijzonder de anomalieën van de progressiviteitscurve);
- de regeling inzake aanpassing der belastingen aan de gezinslasten;
- de regeling inzake de inkomens uit grondbezit;
- het huidig stelsel inzake erfenis- en registratierechten.

26. De acties ten voordele van de minder-validen vormen een ander zeer belangrijk onderdeel van het beleid tot vermindering der ongelijkheden. Hun integratie in de maatschappij vereist :

- een betere beroepsopleiding;
- beter betrekkingen;
- een aangepast huisvestingsbeleid (en meer bepaald een verplicht percentage aan hen voorbehouden in de sociale woningbouw);
- een gepaste uitbreiding van tehuizen voor jonge en volwassen minder-validen.

In het Plan wordt daartoe een belangrijke budgettaire inspanning voorzien, bijzonder voor de medisch-pedagogische instituten (12,4 miljard tijdens de periode 1976-1980).

27. De ontwikkelingssamenwerking helpt eveneens de ongelijkheden wegwerken.

Het doel is de overheidsbijdrage voor de ontwikkeling op 0,7 % van het B. N. P. te brengen; d.i. 28,5 miljard F in 1980 (tegen werkelijke prijzen).

Er moet zich echter een grondige heroriëntering voordoen, wat de vorm, de aard en de inhoud van de samenwerking betreft. Zo zou de multilaterale hulp moeten stijgen van 38 % in 1975 tot ongeveer 50 % van de totale hulp in 1980.

*Deux problèmes majeurs.*

28. La réorientation progressive et concertée du modèle de croissance n'ira évidemment pas sans heurts : elle se heurtera notamment à deux problèmes majeurs :

- l'aménagement du modèle de consommation;
- une gestion plus rationnelle des finances publiques.

*Un nouveau modèle de consommation.*

29. Il s'agit, tout à la fois, de faire leur juste place aux aspirations qualitatives, comme l'accroissement et la libre disposition du temps, l'aménagement du cadre de vie, etc. et de freiner la consommation de biens et services dont l'utilité est contestable ou dont l'apport innovateur est purement factice. Ainsi pourrait-on espérer, en allant dans cette voie, une diminution des tensions causées par la diminution des satisfactions qualitatives et par les compensations recherchées dans l'accroissement des revenus et des avantages quantitatifs.

Le nouveau modèle de consommation ne sera pas aisé à obtenir sans l'adhésion des consommateurs et des citoyens, d'où l'intérêt de mieux connaître leurs aspirations — et pas uniquement par les informations fournies par le marché — et surtout d'un très grand effort d'information et d'éducation.

30. Une meilleure information des consommateurs implique non seulement la mise en vigueur complète de l'arrêté royal du 30 janvier 1975 relatif à l'indication des prix et des quantités, mais aussi l'élaboration d'autres arrêtés imposant l'indication claire et précise de la composition des produits mis en vente, de la date de fabrication (et donc la suppression des indications codées) et de la date de péremption; le cas échéant, le mode d'emploi et/ou de conservation des produits sera joint.

Par ailleurs, le Gouvernement favorisera la vulgarisation de tests comparatifs (qualité/prix) ainsi que de toutes informations utiles aux consommateurs, notamment en ménageant aux associations de consommateurs un accès suffisant à la télévision et à la radio.

Enfin, la publicité devra viser à une information objective (donc contrôlée) du consommateur.

Il convient donc :

— d'encourager les efforts d'autodiscipline du secteur. Au besoin, les pouvoirs publics fixeront les règles minima qui devront figurer dans le code de discipline du secteur;

— de contrôler et de réprimer les excès, notamment par les moyens ci-après :

- extension des actions préventives du Ministère des Affaires économiques;
- intervention du Service des Prix et de la Commission de Régulation des Prix;
- renversement de la charge de la preuve, à l'instar de la procédure mise en place en France;
- organisation de la publicité rectificative prévue par la loi sur les pratiques de commerce;
- introduction du principe de la publicité comparative;
- développement de l'action des groupements de consommateurs.

*Twee hoofdproblemen.*

28. De geleidelijke en overlegde heroriëntering van het groeimodel zal natuurlijk niet zonder moeilijkheden verlopen. Er zullen twee hoofdproblemen rijzen :

- de aanpassing van het consumptiepatroon;
- een rationeler beheer van de overheidsfinanciën.

*Een nieuw verbruikspatroon.*

29 Er zal moeten getracht worden om de kwalitatieve verzuhtingen — meer tijd en de vrije beschikking erover, de verbetering van het leefkader, enz ... — de plaats te geven waarop zij recht hebben en tevens het verbruik af te remmen van goederen en diensten, waarvan het nut betwistbaar is of waarvan de vernieuwde inbreng slechts schijnbaar is. Door die weg in te slaan, zullen wellicht de spanningen afnemen die een gevolg zijn van een steeds geringere bevrediging op kwalitatief vlak en van de compensaties die daarvoor gezocht worden in een hoger inkomen en meer kwantitatieve voordelen.

Dit nieuw verbruikspatroon zal niet gemakkelijk te verwezenlijken zijn zonder de medewerking van de verbruikers en van de burgers. Vandaar dat het belangrijk is hun verzuhtingen te kennen — en niet door zich uitsluitend te steunen op de informatie die ons door de markt wordt verschaft — en vooral een zeer grote inspanning inzake informatie en opvoeding te leveren.

30. Een betere voorlichting van de verbruikers veronderstelt niet alleen dat het koninklijk besluit van 30 januari 1975 betreffende de prijs- en hoeveelheidsaanduiding ten volle in werking treedt, maar ook dat er andere besluiten worden uitgewerkt die een duidelijke en nauwkeurige aanduiding van de samenstelling van de te koop aangeboden produkten, van de fabricagedatum (en dus afschaffing van de gecodeerde aanduiding) en van de vervaldatum opleggen; eventueel zal de gebruiksaanwijzing en/of de wijze van bewaring van de produkten nog toegevoegd worden.

Bovendien zal de Regering steun verlenen aan de vulgarisatie van vergelijkende tests (kwaliteit-prijs), alsook van alle nuttige inlichtingen voor de verbruikers, vooral door de verbruikersorganisaties voldoende toegang tot de T. V. en de radio te verlenen.

De reclame zal tenslotte moeten streven naar een objectieve (dus gecontroleerde) voorlichting van de verbruiker.

Men moet daarvoor :

— de inspanningen tot zelftucht van de sector aanmoedigen. Zo nodig zal de Overheid de minimum-regels bepalen die in de tuchtcode van de sector moeten voorkomen;

— de misbruiken controleren en beteugelen aan de hand van volgende middelen :

- uitbreiding van de preventieve acties van het Ministerie van Economische Zaken;
- tussenkomst van de Prijzdienst en van de Commissie tot regeling der prijzen;
- omkering van de bewijslast naar het voorbeeld van de in Frankrijk gevoerde procedure;
- organisatie van de verbeterende reclame zoals voorzien in de wet op de handelspraktijken;
- invoering van het principe van de vergelijkende reclame;
- uitbreiding van de actie van de verbruikersorganisaties.

*La réorientation des dépenses publiques.*

31. Que ce soit pour améliorer le cadre de la vie quotidienne, pour lutter contre les nuisances ou contre les inégalités, le recours aux dépenses publiques est essentiel. Or, dans ce domaine, la marge de manœuvre est extrêmement étroite.

En effet, le prélèvement obligatoire (charges fiscale et parafiscale) est en nette augmentation, surtout depuis 1960.

Il atteindra près de 40 % en 1975, soit une augmentation de 13,8 points en 15 ans.

Si, en 1961, la Belgique comptait parmi les pays à la fiscalité la plus modérée, depuis 1975 elle n'est plus dépassée, dans l'ancienne Europe des Six, que par les Pays-Bas.

Or, si l'on calcule, d'une part, l'accroissement des recettes fiscales sur la base des règles et des pratiques de calcul et de perception en vigueur aujourd'hui et, d'autre part, les recettes parafiscales sur la base d'un accroissement de 5 % par rapport à la même hypothèse que ci-dessus, ce qui correspond aux options fixées par le Gouvernement, la charge fiscale et parafiscale atteindrait quelque 44 % du P. N. B. en 1980. Le Gouvernement estime que ce taux ne peut en aucun cas être dépassé.

32. Dès lors, l'effort doit porter en priorité sur une gestion plus rationnelle des services publics et une sélectivité plus grande des dépenses publiques.

Les critères essentiels doivent résider dans un meilleur degré de satisfaction de la population et une plus grande qualité des services rendus. Il faudra donc lutter contre de nombreuses mauvaises habitudes, en limitant les investissements de prestige, en utilisant au mieux les équipements existants — au besoin par une augmentation des dépenses de fonctionnement —, en coordonnant les différentes actions publiques, en assurant la cohérence sociale et territoriale des politiques du logement, des équipements collectifs, des transports et des créations d'emplois, etc.

Dans le même esprit, le plan 1976-1980 propose également de revoir le contenu des grandes orientations politiques en matière d'éducation, de santé, de culture, et, afin de contribuer au développement de chacun et de réduire ainsi les inégalités.

Faute d'apporter des solutions valables à ces problèmes, il est à craindre que, comme par le passé, l'on ait recours à l'inflation pour financer les dépenses publiques ou que l'on se résigne à la « privatisation » d'une partie des services indispensables à la vie quotidienne et, par conséquent, que l'on aggrave encore les inégalités.

33. D'un point de vue technique, des progrès doivent être réalisés dans le domaine de la gestion budgétaire et informatique.

— Après une phase expérimentale de quelques années, le P. P. B. S. doit maintenant entrer dans une phase opérationnelle et réaliste, c'est-à-dire être appliqué dans certains domaines où de bons résultats peuvent être obtenus, soit qu'il s'agisse de nouvelles fonctions telles que la protection de l'environnement ou la lutte contre les nuisances, soit qu'il s'agisse d'un domaine où un effort de coordination et de rationalisation est particulièrement urgent, tel celui des transports en commun.

— Un meilleur contrôle budgétaire et physique des dépenses publiques, domaine impératif du plan, est lui aussi essentiel.

*De heroriëntering van de overheidsbestedingen.*

31. Ongeacht of het de verbetering van het dagelijks bestaan, of de bestrijding van de verschillende vormen van milieuhinder of van ongelijkheden betreft, een beroep op de overheidsmiddelen is steeds van essentieel belang. Op dit gebied is de manoeuvreermarge echter zeer beperkt.

Immers de verplichte heffing (belastingen en sociale bijdragen) is, vooral sinds 1960 zeer sterk gestegen.

In 1975 zal ze ongeveer 40 % bereiken, d.i. een stijging met 13,8 % in 15 jaar.

In 1961 kon België nog worden gerekend bij de landen met de matigste fiscaliteit; sedert 1975 worden wij in het Europa der Zes nog enkel door Nederland voorafgegaan.

Als men nu de toename van de belastingontvangsten berekend op basis van de momenteel geldende berekenings- en inningsregels en -methodes en de sociale zekerheidsontvangsten op basis van een stijging met 5 % boven de berekening bij gelijkblijvende wetgeving — wat overeenstemt met de door de Regering vastgestelde beleidskeuzen — dan zou in 1980 de belasting- en sociale premiedruk ongeveer 44 % van het B. N. P. bedragen. De Regering is van mening dat dit cijfer geenszins mag worden overschreden.

32. Er moet dan ook een prioritaire inspanning worden geleverd met het oog op een rationeler beheer van de overheidsdiensten en een grotere selectiviteit bij de overheidsuitgaven.

De voornaamste normen moeten een betere bevrediging van de bevolking en een hoogstaande kwaliteit van de verleende diensten zijn. Men zal dus de strijd moeten aanbinden tegen heel wat slechte gewoonten en dit door de prestigeinvesteringen te beperken, door de bestaande voorzieningen optimaal te gebruiken — zo nodig door een verhoging van de werkingsuitgaven —, door de verschillende overheidsacties te coördineren, door een sociale en ruimtelijke samenhang tot stand te brengen in het beleid voor huisvesting, voor gemeenschapsvoorzieningen, voor vervoer en voor het scheppen van arbeidsplaatsen, enz.

In dezelfde geest stelt het plan 1976-1980 eveneens voor om de inhoud van de belangrijke beleidslijnen inzake opvoeding, gezondheid, cultuur... te herzien, ten einde bij te dragen tot een ieders ontwikkeling en aldus de ongelijkheden te verminderen.

Indien voor die problemen geen aanvaardbare oplossingen gevonden wordt, dreigt het gevaar dat men, zoals in het verleden, voor de financiering der overheidsuitgaven zijn toevlucht neemt tot de inflatie, of dat men een « privatisering » van een deel van de dagelijkse onontbeerlijke diensten aanvaardt en aldus de ongelijkheden aandikt.

33. Technisch moet vooruitgang worden geboekt inzake begrotings- en informaticabeheer.

— Na een experimentele fase van enkele jaren, moet het P. P. B. S. nu op een realistische wijze operationeel worden en worden toegepast op enkele gebieden waar degelijke resultaten kunnen geboekt worden: hetzij bij nieuwe functies zoals de milieuzorg of de strijd tegen milieubedrijf, hetzij in sectoren zoals het gemeenschappelijk vervoer waar zeer dringend een inspanning tot coördinatie en rationalisatie moet worden geleverd.

— Een betere budgettaire en fysieke controle van de overheidsuitgaven, het bindende gedeelte van het plan, is ook absoluut noodzakelijk.

Aussi le Gouvernement a-t-il mis en place, afin de systématiser ce contrôle, une cellule animée par l'Administration du Budget et le Bureau du Plan.

— Enfin, il est urgent d'organiser et de planifier le parc informatique de l'Etat: telle est la mission du Comité ministériel de l'Informatique, mis en place récemment.

\* \* \*

### Une dimension essentielle : les plans régionaux.

34. Il est évident que le plan 1976-1980 a une dimension régionale fondamentale, non seulement parce que les lois du 15 juillet 1970 et du 1<sup>er</sup> août 1974 ont imposé une série d'obligations en la matière, mais surtout parce que ses trois objectifs majeurs: politique globale de l'emploi, approche structurale de l'inflation et mise en place progressive d'un nouveau modèle de développement ont essentiellement une dimension régionale.

35. L'orientation de nos activités économiques vers les secteurs indiqués ci-dessus doit évidemment tenir compte de la répartition différente de ces secteurs entre les régions et des structures économiques et sociales différentes dans lesquelles elles se meuvent.

La politique des P. M. E. doit également être conçue en fonction des régions. Le fait que l'emploi dans les P. M. E. a augmenté sensiblement en Wallonie tandis qu'il se stabilisait en Flandre et régressait à Bruxelles illustre à lui seul cette nécessité.

Enfin la politique relative à la main-d'œuvre doit tenir compte, notamment à travers les comités subrégionaux de l'emploi, des situations régionales différentes.

36. Par ailleurs, une approche structurale de l'inflation passe aussi par une expansion plus équilibrée des régions.

En effet, les écarts régionaux contribuent à l'inflation, notamment :

— par les tensions qui découlent de la tendance à la parité des revenus dans les diverses régions et les divers secteurs;

— par le fait que les mesures classiques de régulation de la demande, qui peuvent difficilement être modulées en fonction des régions, ont des effets plus sévères pour les régions les plus défavorisées et deviennent dès lors politiquement inacceptables.

37. Enfin, la mise en œuvre d'un nouveau modèle de croissance passe nécessairement par les volets régionaux du Plan 1976-1980.

C'est en effet à ce niveau que doivent se concrétiser :

— le réaménagement de la vie quotidienne à travers une politique intégrée de l'aménagement du territoire, des transports en commun, de la rénovation urbaine et du logement;

— la lutte contre les nuisances et la protection de l'environnement;

Daarvoor heeft de Regering een cel opgericht, die geleid wordt door het Bestuur van de Begroting en het Planbureau en die belast is met de systematische organisatie van die controle.

— Tenslotte moet het computerpark van de Staat dringend georganiseerd en geprogrammeerd worden. Dit is de taak van het Ministerieel Comité voor Informatieverwerking, dat onlangs werd opgericht.

\* \* \*

### Een fundamentele dimensie : de regionale plannen.

34. Het is duidelijk, dat het plan 1976-1980 een fundamentele regionale dimensie heeft.

Niet alleen omdat de wetten van 15 juli 1970 en van 1 augustus 1974 een hele reeks verplichtingen op dit gebied voorschrijven, maar vooral omdat de drie hoofddoelstellingen van het plan 1976-1980 — globaal werkgelegenheidsbeleid, structurele aanpak van de inflatie en geleidelijke uitwerking van een nieuw ontwikkelingsmodel — fundamenteel een regionale dimensie bezitten.

35. Bij de ontplooiing van onze economische activiteiten naar de hierboven vermelde sectoren uiteraard, moet rekening worden gehouden met de verschillende spreiding van die sectoren over de regio's en met de verschillende sociale en economische structuren waarin zij zich bewegen.

Het K. M. O.-beleid moet eveneens uitgewerkt worden in functie de regio's. Alleen het feit dat de werkgelegenheid in de Waalse K. M. O.'s aanzienlijk gestegen is, terwijl zij in Vlaanderen stabiel bleef en in Brussel daalde, bewijst dat zulks nodig is.

Ten slotte moet het werkgelegenheidsbeleid, meer bepaald via de Subregionale Tewerkstellingscomités, rekening houden met de specifieke regionale toestanden.

36. Bovendien moet een structurele aanpak van de inflatie eveneens een evenwichtiger expansie van de gewesten op het oog hebben.

Immers de regionale verschillen werken de inflatie in de hand, inzonderheid :

— door de spanningen die voortvloeien uit de drang naar gelijke inkomens in de verschillende gewesten en in de verschillende bedrijfstakken;

— door het feit dat de traditionele vraagregelende maatregelen, die moeilijk regionaal kunnen worden aangepast, ernstiger gevolgen hebben voor de meest achtergebleven gewesten en derhalve politiek onaanvaardbaar worden.

37. Tenslotte moet de uitbouw van een nieuw groei-model noodzakelijk gebeuren via de regionale luiken van het Plan 1976-1980.

Een concrete vorm moet immers worden gegeven aan :

— de nieuwe organisatie van het dagelijks bestaan door middel van een geïntegreerd beleid inzake ruimtelijke ordening, gemeenschappelijk vervoer, stadshernieuwing en vernieuwing inzake huisvesting;

— de milieuzorg en de strijd tegen milieubedrijf;

— la réduction des inégalités, dans la mesure où elle passe par un développement privilégié des investissements socio-culturels.

\* \* \*

*Le plan de relance et la relance du Plan vont de pair.*

Il s'agit sans nul doute d'un Plan exigeant. Quel serait son mérite s'il ne l'était pas ?

Sa mise en œuvre devra être à la fois progressive et immédiate. Elle suppose une conjonction des efforts tant au niveau communautaire qu'au niveau national. Ce n'est qu'ainsi qu'il sera possible de résoudre durablement les problèmes graves auxquels nous sommes confrontés à court et à moyen terme. La pire erreur serait de croire que nous pouvons remettre le Plan à plus tard, lorsque la crise sera passée et que « cela ira mieux ». C'est dès aujourd'hui, à travers les mesures de relance, que le Plan doit entrer progressivement en action. En d'autres mots, le plan de relance et la relance du Plan doivent aller de pair.

## II. — DISCUSSION GENERALE.

### A. Portée des « options » et valeur de l'intervention parlementaire.

Les choix qualifiés d'« options » ont été exposés dans deux documents différents : le premier, et le plus détaillé, a été distribué dans le courant du mois de juin; le second date du 22 septembre et doit être considéré comme la synthèse et la mise à jour du premier, compte tenu de l'évolution des derniers mois (voir annexe I).

Dès le début, plusieurs membres ont demandé si, et dans quelle mesure, le deuxième document apporte des modifications au premier. Certains inclinent à croire qu'il y a lieu de répondre par l'affirmative à cette question.

Un membre a attiré l'attention sur le fait que le deuxième document fait soudainement état de la création d'un holding public, alors qu'il n'en est question dans aucune déclaration gouvernementale.

Les doutes de certains de ces membres se sont encore accrues après que le Gouvernement ait, au mois d'octobre, présenté aux Commissions compétentes ainsi qu'en séance publique de la Chambre et du Sénat son programme de redressement économique, de renouveau industriel et commercial et de relance de l'emploi. Ils se demandent si, et dans quelle mesure, ce plan de relance ne modifie pas les options du Plan 1976-1980.

Le texte de l'exposé du Ministre des Affaires économiques sur les options du Plan devrait en outre, selon ces membres, être comparé aux autres documents précités.

Un certain nombre de membres ont ainsi fondamentalement mis en doute la compatibilité des différents documents et, plus spécialement, des « options du plan » et du « plan de relance ».

Plusieurs membres ont également posé des questions au sujet de la portée précise des « options » et du rapport exact entre les « options » et le « plan proprement dit » ou, en d'autres termes, entre la première et la seconde phase de la préparation du Plan.

Certains membres enfin ont posé des questions au sujet de la valeur exacte de l'intervention parlementaire dans la première phase de la préparation du Plan.

— de vermindering van de ongelijkheden, in zoverre deze zich ontplooiert langs een bevoorrechte ontwikkeling van de sociale en culturele investeringen.

\* \* \*

*Het relanceplan en de relance van het Plan gaan samen...*

Ongetwijfeld stelt het Plan hoge eisen. Het kan moeilijk anders, indien men wil dat het vruchten zou afwerpen ?

Het zal geleidelijk, maar onmiddellijk moeten worden toegepast. Daarvoor is een samenbundeling geboden van de inspanningen zowel op communautair als nationaal vlak. Alleen op die manier zullen de ernstige problemen, waarmee we op korte en middellange termijn te kampen hebben, op een duurzame wijze kunnen worden opgelost. Het zou een grove vergissing zijn het Plan te willen uitstellen tot wanneer de crisis voorbij zal zijn en « alles beter zal gaan ». Nu moet het Plan, samen met de relancemaatregelen, geleidelijk in werking treden : m.a.w. het relanceplan en de relance van het Plan moeten samengaan.

## II. — ALGEMENE BESPREKING.

### A. Draagwijdte van de « beleidskeuzen » en waarde van de parlementaire tussenkomst.

De zgn. beleidskeuzen worden toegelicht in twee verschillende stukken : het eerste en tevens het uitvoerigste werd rondgedeeld tijdens de maand juni, terwijl het tweede dateert van 22 september en dient beschouwd te worden als « de synthese en de bijwerking van het eerste document, rekening houdend met de evolutie die de jongste maanden heeft plaatsgehad » (zie bijlage I).

Van meetaf aan wordt door verscheidene leden de vraag gesteld of en in hoeverre het tweede stuk wijzigingen aanbrengt aan het eerste. Sommigen voelen zich tevens geneigd om bevestigend te antwoorden op deze vraag.

Een lid wijst er op dat in het tweede stuk plots melding wordt gemaakt van de oprichting van een publieke holding, terwijl daarover in geen enkele regeringsverklaring sprake was.

De twijfels van sommigen dezer leden namen nog toe nadat, tijdens de maand oktober, de Regering aan de bevoegde commissies en de openbare vergaderingen van Kamer en Senaat haar « programma van economisch herstel, industriële en commerciële herleving, en relance van de werkgelegenheid » had voorgesteld. Zij vroegen zich af of en in hoeverre dit herstelplan de beleidskeuzen van het Plan 1976-1980 niet zou wijzigen.

Bovendien zou volgens deze leden ook nog de tekst van de uiteenzetting van de Minister van Economische Zaken over de beleidskeuzen van het Plan moeten worden getoetst aan de andere hogervernoemde documenten.

De verenigbaarheid van de verschillende documenten, en meer bepaald van « de beleidskeuzen van het plan » en van het « herstelplan » worden aldus fundamenteel in vraag gesteld door een aantal leden.

Verscheidene leden stellen ook vragen over de juiste draagwijdte van de « beleidskeuzen » en over de juiste verhouding tussen de « beleidskeuzen » en het « eigenlijke plan », of met andere woorden tussen de eerste en de tweede fase van de voorbereiding van het plan.

Enkele leden stellen tenslotte vragen over de juiste waarde van de parlementaire tussenkomst in de eerste fase van de voorbereiding van het plan.

1) *Multiplicité des documents.*

Plusieurs membres ont demandé si le document de base relatif aux options et l'annexe ne sont pas contradictoires sur certains points.

Référence a été faite au document de base où il est fait état d'investissements publics pour un montant de 825 milliards, alors que dans l'annexe il est question de commandes potentielles des autorités publiques pour un montant de  $\pm$  970 milliards.

Dans le document de base il est fait mention de 20 000 habitations à bon marché par an tandis que l'annexe ne fait plus mention que de 16 000 habitations de cette catégorie annuellement.

Un membre a également attiré l'attention sur un certain nombre de différences manifestes entre l'annexe précitée et l'exposé du Ministre, notamment :

— En ce qui concerne l'aménagement du territoire, l'annexe fait état de quatre thèmes principaux, mais il n'en subsiste plus que trois dans l'exposé du Ministre : l'équipement de centres des villes en fonction d'une hiérarchie planifiée — et cela dans les sections régionales du plan — a été supprimé.

— En ce qui concerne la lutte contre les inégalités au moyen d'une politique des revenus, on constate une différence entre l'annexe et l'exposé du Ministre; en effet, ce dernier ne reprend pas la phrase suivante : « la mise au point de l'appareil statistique qui permette enfin d'assurer la transparence des revenus ».

Plusieurs membres ont demandé si les « options » ne devront pas être adaptées en fonction du plan de relance.

Le Ministre a reconnu qu'il n'a pas fait mention expresse de certains points dans son exposé, parce qu'il s'est efforcé d'y résumer l'essentiel.

Le Ministre estime qu'il n'y a pas, entre le document de base qui contient les options et l'annexe, davantage de contradictions qu'entre les options et le plan de relance.

Enfin, il a répondu à un membre que le projet de loi concernant les marchés publics annoncé dans le plan de relance doit être considéré comme un élément du programme plus étoffé d'organisation des marchés publics prévu par le Plan. Ce projet a été déposé entre-temps au Sénat (Doc. n° 723/1, 1975-1976).

2) *Les options et le Plan proprement dit.*

Le Ministre a demandé aux membres de faire toujours une nette distinction entre les options (première phase) et le plan proprement dit (deuxième phase).

Un membre a demandé si le tableau qui figure à la page 1/14 du document de base et qui indique l'évolution des investissements publics peut encore être modifié.

Le Ministre a répondu que la somme de 825 milliards a été obtenue à partir d'une formule qui accroît les investissements publics de 1,5 fois le rythme de croissance du P. N. B. et, en tout cas, d'un minimum de 5 % à prix constants.

Dès lors, la somme de 825 milliards peut encore être modifiée. Le Gouvernement doit d'ailleurs examiner bientôt une proposition du Bureau de Plan prévoyant une majoration à 850 milliards.

Il est clair par ailleurs que la ventilation de ces 825 milliards par rubrique peut encore elle-même varier, ainsi d'ailleurs qu'il est prévu explicitement in fine du tableau de la page 1/14 où il est prévu que ces chiffres « conservent un

1) *Veelheid van documenten.*

Meerdere leden vragen of het basisdocument over de beleidskeuzen en het bijvoegsel op bepaalde punten niet tegenstrijdig zijn.

Er wordt verwezen naar het basisdocument waar er sprake is over overheidsinvesteringen voor een bedrag van 825 miljard, terwijl er in het bijvoegsel sprake is over « potentiële overheidsbestellingen ten bedrage van  $\pm$  970 miljard ».

In het basisdocument wordt melding gemaakt van 20 000 sociale woningen per jaar, terwijl er in het bijvoegsel nog slechts sprake is over 16 000 sociale woningen per jaar.

Een lid wijst ook op een aantal duidelijke verschillen tussen voornoemd bijvoegsel en de uiteenzetting van de Minister, o.m. :

— In verband met de ruimtelijke ordening worden er in het bijvoegsel vier hoofdthema's vermeld en daarvan blijven er nog slechts drie over in de uiteenzetting van de Minister : « de uitrusting van de verstedelijkte centra volgens een geplande hiërarchie, dit in de regionale afdelingen van het Plan » werd weggelaten.

— In verband met de strijd tegen de ongelijkheden door een inkomenspolitiek, valt er ook een verschil op tussen het bijvoegsel en de uiteenzetting van de Minister; in laatstgenoemde werd het volgende punt niet hernomen : « het statistisch apparaat opzetten waardoor het eindelijk mogelijk zal worden de inkomens doorzichtiger te maken ».

Meerdere leden vragen of de « beleidskeuzen » niet zullen moeten aangepast worden in functie van het herstelplan.

De Minister erkent dat hij in zijn uiteenzetting bepaalde punten niet uitdrukkelijk heeft vermeld, omdat hij getracht heeft om een samenvatting te geven van het meest essentiële.

De Minister oordeelt dat er evenmin tegenstrijdigheden bestaan tussen het basisdocument waarin de beleidskeuzen zijn vervat en het bijvoegsel, als tussen de beleidskeuzen en het herstelplan.

Tenslotte antwoordt hij aan een lid dat het wetsontwerp betreffende de openbare aannemingen, dat aangekondigd wordt in het herstelplan, dient beschouwd te worden als een element van het omvangrijker programma tot organisatie van de openbare aannemingen, dat in het Plan in het vooruitzicht wordt gesteld. Dit ontwerp werd intussen ingediend bij de Senaat (Stuk n° 723/1, 1975-1976).

2) *De beleidskeuzen en het eigenlijke Plan.*

De Minister vraagt dat de leden steeds duidelijk het onderscheid zouden maken tussen de beleidskeuzen (eerste fase) en het eigenlijke plan (tweede fase).

Een lid vraagt of de tabel op bladzijde 1/14 van het basisdocument, die het verloop van de overheidsinvesteringen weergeeft, nog voor wijzigingen vatbaar is.

De Minister antwoordt dat de som van 825 miljard werd bekomen op basis van een formule die de overheidsinvesteringen doet toenemen met 1,5 maal het stijgingsritme van het B. N. P. en in elk geval met een minimum van 5 % tegen vaste prijzen.

Derhalve kan de som van 825 miljard nog gewijzigd worden. De Regering moet trouwens weldra een voorstel van het Planbureau onderzoeken, dat een verhoging tot 850 miljard voorstelt.

Bovendien is het duidelijk dat de verdeling van die 825 miljard per rubriek zelf nog kan variëren, zoals trouwens expliciet in fine van de tabel op bladzijde 1/14 is gesteld, namelijk dat « die cijfers een voorlopig karakter hebben en

caractère provisoire et qu'ils pourraient être réexaminés dans le cadre du Plan lui-même, à l'intérieur toutefois des grandes orientations décrites ».

Un membre demande comment on peut comparer à prix constants l'évolution constatée pour la période 1971-1975 et l'évolution proposée pour la période 1976-1980.

Le Ministre répond qu'il suffit pour ce faire de diviser les chiffres des deux périodes par l'indice du prix des investissements publics tel qu'il figure à la page 4/24 du document de base, c'est-à-dire par les chiffres respectifs de 10,6 % et de 8,1 %.

Par ailleurs, il est vrai que dans le tableau figurant à la page 1/14, les rubriques ne sont pas toujours parfaitement comparables. Pour cette raison le Ministre a fait établir par le Bureau du Plan un tableau supplémentaire (voir annexe II).

Un membre demande si, dans la première phase d'élaboration du plan, des chiffres (approximatifs) pourraient déjà être fournis par région.

Le Ministre répond à cette question par la négative et se réfère à nouveau au plan proprement dit.

Un membre est d'avis qu'il s'agit dès lors d'un plan national qui sera par la suite en une certaine mesure régionalisé.

Comme ce point de vue ne tient aucun compte des modalités d'élaboration du Plan 1976-1980, le Ministre n'a pu s'y rallier.

En effet, conformément à la loi du 15 juillet 1970, les sections régionales du Bureau du Plan ont préparé les options régionales en collaboration avec les Conseils économiques régionaux, tandis que les directions générale et sectorielles préparaient les « choix techniquement possibles ». Déjà associés ainsi étroitement à la préparation des options régionales, les Conseils économiques régionaux ont ensuite donné avis sur les options proposées par le Gouvernement, et il faut rappeler qu'ils ont disposé de tout le temps nécessaire pour ce faire, puisque ces avis ont pris entre 6 et 9 mois. Les projets de plan régionaux, actuellement en voie de préparation, ont eux aussi été concertés en étroite liaison avec les Conseils économiques régionaux. On peut donc conclure que l'esprit et la lettre de la loi du 15 juillet 1970 ont été rigoureusement respectés.

Un membre s'est référé à la presse quotidienne, laquelle a fait état d'un accroissement de 825 à 900 milliards du montant global des investissements publics. Cette même presse a prétendu, d'autre part, que, comptant bien que le Parlement ne modifierait aucunement les options proposées, le Bureau du Plan aurait déjà rédigé un texte définitif.

Plusieurs membres ont signalé que le calendrier légalement prescrit pour la préparation du Plan n'a pu être observé. En effet, la loi du 15 juillet 1970 prévoit un calendrier en vertu duquel le projet de loi portant approbation définitive du Plan proposé doit être déposé avant le 1<sup>er</sup> novembre de l'année précédant sa mise en application, tandis que les Chambres doivent adopter le Plan avant le 1<sup>er</sup> janvier.

Certains membres ont estimé que le retard est dû notamment à la procédure fort lourde prévue par la loi du 15 juillet 1970.

Aussi bien le Ministre que le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande ont reconnu la nécessité d'une simplification de la procédure. Le Secrétaire d'Etat a précisé que le Gouvernement a l'intention d'abrégé, au cours de la deuxième phase, la procédure de consultation imposée pour les deux phases de la préparation du Plan, en prévoyant une consultation unique au sein du Comité national d'expansion économique.

zouden kunnen worden herzien in het kader van het Plan zelf, dit echter binnen de hierboven uitgestippelde beleidslijnen ».

Een lid vraagt hoe men de evolutie die voor de periode 1971-1975 is vastgesteld en de voor de periode 1976-1980 voorgestelde evolutie tegen constante prijzen kan vergelijken.

De Minister antwoordt dat het daartoe volstaat de cijfers van beide periodes te delen door het indexcijfer van de prijs van de overheidsinvesteringen die voorkomt op bladzijde 4/24 van het basisdocument, met andere woorden door de respectieve cijfers 10,6 % en 8,1 %.

Overigens is het zo dat de rubrieken in de tabel op blz. 1/14 niet altijd volledig vergelijkbaar zijn. Om die reden heeft de Minister door het Planbureau een bijkomende tabel laten opmaken (zie bijlage II).

Een lid vraagt of in de eerste fase van de voorbereiding van het plan reeds (benaderende) cijfers kunnen verstrekt worden per gewest.

De Minister antwoordt ontkennend op deze vraag en verwijst weerom naar het eigenlijke plan.

Een lid oordeelt dat het derhalve om een nationaal plan gaat, dat achteraf in zekere mate geregionaliseerd wordt.

De Minister kan deze zienswijze geenszins delen, daar zij geen rekening houdt met de wijze waarop het plan 1976-1980 wordt uitgewerkt.

Overeenkomstig de wet van 15 juli 1970 hebben de gewestelijke afdelingen van het Planbureau immers de gewestelijke beleidskeuzen voorbereid in samenwerking met de Gewestelijke Economische Raden, terwijl de algemene en sectoriële directies de keuzen voorbereiden die « technisch verwezenlijkbaar zijn ». De Gewestelijke Economische Raden, die bijgevolg reeds nauw betrokken waren bij de voorbereiding van de gewestelijke beleidskeuzen, hebben vervolgens advies uitgebracht over de door de Regering voorgestelde beleidskeuzen. Er zij aan herinnerd dat zij daartoe over al de nodige tijd beschikten, aangezien zij er 6 à 9 maanden over gedaan hebben. Ook over de thans in voorbereiding zijnde gewestelijke ontwerp-plannen werd druk overleg gepleegd met de Gewestelijke Economische Raden. Men mag dus gerust besluiten dat de wet van 15 juli 1970 zowel naar de geest als naar de letter streng werd nageleefd.

Een lid verwijst naar de dagbladders, waarin melding gemaakt werd van een stijging van de globale som van de openbare investeringen van 825 tot 900 miljard. Voorts werd aldaar ook beweerd dat het Planbureau reeds een definitieve tekst zou hebben opgesteld, er op rekenend dat het Parlement niet zou raken aan de voorgestelde beleidskeuzen.

Meerdere leden wijzen er op dat het wettelijk voorgeschreven tijdschema inzake de voorbereiding van het Plan niet kon worden nageleefd. In de wet van 15 juli 1970 wordt immers een werkschema voorzien krachtens hetwelk het wetsontwerp houdende definitieve goedkeuring van het opgestelde Plan dient ingediend te worden voor 1 november van het jaar dat het in toepassing brengen ervan voorafgaat, terwijl de Kamers het Plan dienen goed te keuren voor 1 januari.

Sommige leden zijn van oordeel dat de achterstand mede te wijten is aan de logge procedure, die voorgeschreven wordt door de wet van 15 juli 1970.

Zowel de Minister als de Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie erkennen de noodzaak van een vereenvoudiging der procedure. De Staatssecretaris verduidelijkt verder dat de Regering het inzicht heeft om de raadplegingsprocedure, die voorgeschreven wordt voor de twee fases van de voorbereiding van het Plan, tijdens de tweede fase in te korten door in een eenmalige raadpleging in de schoot van het Nationaal Comité voor Economische Expansie te voorzien.



Par ailleurs, le Secrétaire d'Etat a déclaré admettre que certains arguments militent en faveur de la fusion des deux phases de la préparation du plan en une seule. Un document unique opérerait, certes, encore une distinction entre les grandes options et le plan proprement dit, mais les deux (options et plan) feraient simultanément l'objet d'un avis. Les partisans de cette fusion invoqueront sans aucun doute le fait que les options n'acquiescent leur pleine signification que lorsque sont connus les moyens pouvant être affectés à leur réalisation.

Le Secrétaire d'Etat a néanmoins estimé que le maintien des deux phases de préparation du plan est logique, à condition que les options soient le reflet de quelques lignes de force, brèves et compactes, indiquant les modifications importantes de la politique par rapport au passé. La procédure de consultation serait, en conséquence, particulièrement courte dans cette première phase.

Enfin, le Secrétaire d'Etat a déclaré avoir l'impression que d'ores et déjà ont été posées de nombreuses questions auxquelles il ne sera possible de donner une réponse que dans le plan proprement dit.

### 3) Valeur de l'intervention parlementaire.

Un membre s'est demandé quelle est la valeur de l'intervention parlementaire dans la première phase de la préparation du plan. Il a estimé que le Parlement doit être à même d'accorder la priorité à certaines options.

Il a rappelé que lors de la discussion du plan précédent, le Parlement avait demandé la priorité absolue pour la mise à la disposition d'eau potable. Il a souhaité réaborder aujourd'hui cette revendication, car il a très nettement l'impression qu'elle n'a pas été satisfaite.

Le Ministre a fourni quelques données statistiques relatives à la disponibilité de l'eau potable.

D'après une enquête effectuée en 1971 par l'Institut National de Statistique au sujet de la qualité du logement en Belgique, 22 % des ménages dans les provinces flamandes occupaient un logement qui n'était pas raccordé au réseau de distribution publique d'eau contre à peine 3,8 % en Wallonie. Ce sont principalement les provinces de Flandre occidentale (28,14 %) et de Flandre orientale (26,52 %) qui accusent un retard considérable à cet égard.

En effet, chaque habitant de ce pays doit pouvoir disposer d'eau potable; toutefois, le raccordement de tous les logements au réseau de distribution publique d'eau exigerait des investissements excessifs, étant donné que les habitations sont très disséminées sur l'ensemble du pays.

Il convient cependant de faire un effort afin que toutes les communes soient raccordées au réseau de distribution d'eau. Le Plan 1976-1980 prévoit un montant important destiné à subsidier ces travaux.

Etant donné qu'il s'agit d'une matière régionalisée en vertu de la loi du 1<sup>er</sup> août 1974, les régions pourront déterminer leur politique en la matière.

Ensuite, le Ministre a traité une nouvelle fois du problème de l'intervention parlementaire dans la première phase du Plan.

Il ne dénie nullement le droit du Parlement d'accorder une priorité à certaines options, mais il convient de vérifier constamment au préalable si cette option prioritaire est effectivement compatible avec les autres options.

Pour ce qui est de la somme de 9 milliards, montant avancé pour réaliser la distribution de l'eau, le Ministre est d'avis qu'elle se révélera insuffisante et qu'il conviendra de la revoir. C'est une des raisons pour lesquelles le Bureau du Plan propose de porter le montant global des investissements publics de 825 à 850 milliards.

Voorts kan de Staatssecretaris aanvaarden dat bepaalde argumenten pleiten voor de versmelting van de twee fases van de voorbereiding van het plan tot één enkele. In een enig document zou dan nog wel een onderscheid gemaakt worden tussen de grote beleidskeuzen en het plan zelf, doch over beiden (beleidskeuzen en plan) zou dan gelijktijdig advies worden uitgebracht. De verdedigers van een dergelijke versmelting zullen ongetwijfeld aanvoeren dat de beleidskeuzen slechts zinvol worden wanneer men de middelen kent die ter hunner verwezenlijking kunnen worden aangewend.

Toch meent de Staatssecretaris dat de handhaving van de twee fases tot voorbereiding van het plan zinvol is, op voorwaarde dat de beleidskeuzen een weergeve zijn van enkele korte, gebalde krachtlijnen, die de grote verschuivingen inzake beleid t.o.v. het verleden weergeven. De raadgevingsprocedure voor deze eerste fase zou dan ook bijzonder kort zijn.

Tenslotte heeft de Staatssecretaris de indruk dat reeds heel wat vragen gesteld werden, waarop slechts een antwoord zal kunnen verstrekt worden in het eigenlijke plan.

### 3) Waarde van de parlementaire tussenkomst.

Een lid vraagt zich af welke de waarde is van de parlementaire tussenkomst in de eerste fase van de voorbereiding van het plan. Hij is van oordeel dat het Parlement bij machte moet zijn om bepaalde beleidskeuzen prioritair te stellen.

Hij herinnert eraan dat bij het vorige plan door het Parlement absolute prioriteit werd gevraagd voor de beschikbaarheid van drinkwater. Hij wenst nu op deze eis terug te komen, daar hij sterk de indruk heeft dat deze niet werd geëerbiedigd.

De Minister verstrekt enige statistische gegevens over de beschikbaarheid van drinkwater.

Volgens een enquête van het Nationaal Instituut voor de Statistiek over de huisvestingskwaliteit in België, waren in 1972 in de vlaamse provincies 22 % van de gezinnen niet aangesloten op het openbaar waterleidingsnet, tegen slechts 3,8 % in Wallonië. Het zijn vooral de provincies West-Vlaanderen (28,14 %) en Oost-Vlaanderen (26,52 %) die de grootste achterstand hebben.

Iedere inwoner van dit land moet inderdaad over drinkwater kunnen beschikken. De aansluiting van alle gezinnen op het openbaar waterleidingsnet zou echter een overdreven investering vergen omwille van het gespreid woonpatroon van ons land.

Wel moet worden gestreefd naar de aansluiting op het waterleidingsnet van alle gemeenten. Een belangrijk bedrag voor de subsidiëring van deze werken zal voorzien worden in het plan 1976-1980.

Vermits het hier gaat om een regionale materie, volgens de wet van 1 augustus 1974, kunnen de gewesten hun beleid terzake bepalen.

De Minister snijdt vervolgens terug het probleem aan van de parlementaire tussenkomst in de eerste fase van het Plan.

Hij ontkent geenszins de bevoegdheid van het Parlement om bepaalde beleidskeuzen prioritair te stellen, doch er dient steeds voorafgaandelijk te worden nagegaan of een dergelijke prioritaire keuze wel verenigbaar is met de andere beleidskeuzen.

Wat nu de vooropgestelde som van 9 miljard voor de waterbedeling betreft, is de Minister van oordeel dat deze som ontoereikend zal zijn en derhalve zal dienen herzien te worden. Dat is een van de redenen waarom het Planbureau voorstelt het totale bedrag van de overheidsinvesteringen van 825 op 850 miljard te brengen.

## B. Sélectivité des options.

### 1) Les priorités générales.

Plusieurs membres ont estimé, d'une part, que les options sont trop nombreuses et ont un caractère par trop général et, d'autre part, qu'elles n'ont pas été classées selon un ordre de priorités.

Un membre a posé la question rhétorique suivante : « Qui donc pourrait ne pas marquer son accord sur des objectifs tels que le plein emploi, la répartition équitable des revenus, la solidarité, la qualité de la vie, la participation de toutes les régions au progrès économique et social ? ».

Il aurait fallu plutôt mettre l'accent sur quelques options fondamentales qui devraient être réalisées à tout prix dans les années à venir. Le membre a illustré ensuite par un exemple sa critique des options proposées. En matière de soins de santé et d'hospitalisation, il semble que l'on tienne à satisfaire intégralement les besoins de la population non active, c'est-à-dire des 2/3 de la population belge. Le membre a estimé enfin que l'attention accordée à la médecine curative était insuffisante.

Le Ministre a estimé que le risque de voir la procédure de consultation légalement prescrite engendrer un volumineux cahier de revendications, au lieu d'aboutir à quelques options fondamentales, n'était pas totalement illusoire.

En effet, la cascade de consultations au niveau régional, sectoriel et national, dans le domaine économique, social et financier, est telle qu'elle conduit aisément à une dilution des responsabilités et ce d'autant plus que les différents Conseils, chargés par la loi du 15 juillet 1970 d'intervenir dans l'élaboration du Plan, ont davantage l'habitude de présenter des cahiers de revendications que de se prononcer clairement sur les choix qui leurs sont soumis.

Toutefois, il est faux de dire que les options du Plan 1976-1980 ne proposent pas des priorités précises.

Si le Gouvernement s'était contenté d'additionner les vœux émis par les trois régions du pays, il aurait proposé dans les options du Plan un montant global d'investissements publics de 1 247 milliards, chiffre tout à fait démesuré et qui aurait fait exploser les grands équilibres économiques et financiers du Plan. Le Gouvernement a pris ses responsabilités et propose un montant de 825 milliards.

En ce qui concerne ces investissements publics, le Ministre veut immédiatement indiquer les priorités essentielles.

#### 1. Première priorité :

Les investissements publics croissent à un taux supérieur de moitié à celui du P. N. B. à prix constants, avec un plancher de 5 % en tout état de cause.

#### 2. 2<sup>e</sup> niveau de priorité :

La part des investissements sociaux dans le total sera au minimum de 50 %, contre  $\pm$  40 % durant la période 1971-1975, soit un glissement de plus de 80 milliards.

A l'intérieur des infrastructures à caractère économique, les transports en commun reçoivent une priorité importante, puisque leur part dans ces infrastructures passe de 14 à 21 %.

## B. Selectiviteit van de Beleidskeuzen.

### 1) Algemene prioriteiten.

Meerdere leden menen dat de beleidskeuzen enerzijds te talrijk en te algemeen zijn en anderzijds niet gerangschikt werden volgens een orde van prioriteiten.

Een lid stelt volgende rethorische vraag : « Wie kan niet zijn instemming betuigen met volgende doelstellingen : volledige tewerkstelling, billijke verdeling der inkomsten, solidariteit, kwaliteit van het bestaan, deelname van alle gewesten aan de sociaal-economische vooruitgang ? ».

Men had veeleer de nadruk moeten leggen op enkele fundamentele beleidskeuzen, die in de toekomst ten alle prijze zouden moeten verwezenlijkt worden. Het lid wenst vervolgens haar kritiek op de voorgestelde beleidskeuzen met een voorbeeld toe te lichten. Inzake medische zorg en ziekenhuiswezen wenst men blijkbaar de behoeften van de niet-actieve bevolking — 2/3 van de Belgische bevolking — volledig tegemoet te komen. Tenslotte meent het lid dat al te weinig aandacht besteed wordt aan de curatieve geneeskunde.

De Minister acht het gevaar, dat de wettelijk voorgeschreven raadplegingsprocedure zou kunnen leiden tot een « maximale eisenbundel » i.p.v. tot enkele fundamentele beleidskeuzen, niet helemaal denkbeeldig.

Er wordt immers op zoveel niveau's — gewestelijk, sectorieel en nationaal — en op zoveel terreinen — economische, sociale en financiële — overleg gepleegd, dat de verantwoordelijkheid van de betrokken instanties gemakkelijk vervaagt, te meer daar de verschillende Raden, die krachtens de wet van 15 juli 1970 bij het opmaken van het Plan advies moeten uitbrengen, meer de gewoonte hebben eisenpakketten in te dienen dan zich duidelijk uit te spreken over de alternatieven die hun worden voorgelegd.

Toch is het verkeerd te beweren dat de z.g. « beleidskeuzen » van het Plan 1976-1980 geen precieze punten van voorrang aanwijzen.

Indien de Regering zich had vergenoegd met een opstelling van de wensen van de drie gewesten in dit land, dan had zij onder de in het Plan voorgestelde maatregelen een totaal bedrag aan openbare investeringen ten belope van 1 247 miljard voorgesteld, wat alle perken te buiten zou gaan en het economische en financiële evenwicht van het plan zou hebben vernietigd. De Regering heeft een beslissing genomen en stelt een bedrag van 825 miljard voor.

In verband met die openbare investeringen wenst de Minister onmiddellijk de volgorde van de essentiële punten van voorrang vast te stellen :

#### 1. Op de eerste plaats :

De openbare investeringen stijgen tegen een tempo dat voor de helft hoger ligt dan het B. N. P. tegen constante prijzen, in elk geval met een minimumpercentage van 5 %.

#### 2. Op de tweede plaats :

Het deel van de sociale investeringen in het geheel bedraagt minimum 50 %, tegenover  $\pm$  40 % gedurende de periode 1971-1975, wat neerkomt op een verschuiving van meer dan 80 miljard.

Binnen de economische infrastructuur wordt aan het gemeenschappelijk vervoer een aanzienlijke voorrang gegeven : het aandeel ervan in die infrastructuur stijgt van 14 naar 21 %.

### 3. 3<sup>e</sup> niveau de priorité :

A l'intérieur des infrastructures sociales, certaines rubriques connaissent une croissance tout à fait privilégiée :

- environnement : + 316 %;
- aménagement du territoire : + 186 %;
- culture et tourisme : + 348 %;
- équipements hospitaliers et sociaux : + 223 %,

tandis que, par exemple, la progression des équipements scolaires est nettement ralentie (+ 43 % sur l'ensemble de la période) compte tenu des efforts importants qui ont été consentis dans ce domaine au cours des dernières années.

En ce qui concerne le secteur hospitalier proprement dit, le Ministre souligne qu'on propose de ralentir, très considérablement par rapport à l'évolution des dernières années, la construction de lits d'hôpital pour malades aigus, où la Belgique atteint désormais une moyenne de 5,2 lits pour 1 000 habitants, tandis que le nombre fixé par l'Organisation Mondiale de la Santé est de 4,5 lits.

Dès lors, le Plan 1976-1980 propose de ne plus construire de nouveaux lits dans ce domaine sinon pour certains besoins régionaux bien localisés.

Par contre, il propose des efforts importants dans le domaine des hôpitaux pour maladies de longue durée — (maladie chroniques, revalidation, gériatrie) où le nombre de lits ne dépasse pas  $\pm 9\ 000$  unités, ce qui est tout à fait insuffisant, et dans le domaine des hôpitaux pour maladies psychiatriques, où les quelque 25 000 lits existants sont pour la plupart tout à fait dépassés.

On peut donc conclure que dans le domaine hospitalier le Plan 1976-1980 propose un changement de trajectoire qui est tout à fait fondamental.

En ce qui concerne la médecine préventive, le Ministre déclare qu'on n'a pas proposé dans les options un effort budgétaire particulièrement important parce que ce secteur a d'abord besoin d'une bonne rationalisation et qu'il s'agit en premier lieu de coordonner et de réorganiser les différentes formes de médecine préventive autour d'un certain nombre de centres de santé.

Selon le Ministre, les choix sont également très clairs en ce qui concerne l'objectif d'une répartition plus équitable des revenus. En matière de sécurité sociale, mettre fin à certaines discriminations flagrantes, qu'il s'agisse d'uniformiser les différents revenus de remplacement ou, en ce qui concerne les cotisations, de supprimer progressivement les plafonds qui sont de toute évidence une source d'inégalité.

Dans le domaine de la fiscalité, les options du Plan attachent beaucoup d'importance à certaines réformes tout à fait essentielles telles que la progressivité du tarif de l'impôt des personnes physiques (et plus spécialement les anomalies de la courbe de progressivité), le régime appliqué en matière de revenus des propriétés foncières, etc.

#### 2) Les transports en commun.

Si la priorité est donnée aux transports en commun et ce dans tous leurs aspects (fréquence, vitesse, confort, coordination, abaissements tarifaires relatifs), il est difficile à un membre de comprendre pourquoi les investissements publics pour les routes et les autoroutes s'élèveront à environ 170 milliards, alors que pour les chemins de fer et les transports en commun urbains, ils ne s'élèveront globalement qu'à environ 80 milliards.

Enchaînant sur ce sujet, un membre dit avoir constaté que 110 milliards environ sont prévus pour les autoroutes.

### 3. Op de derde plaats :

Binnen de sociale infrastructuur geven bepaalde takken een bijzonder grote toename te zien :

- leefmilieu : + 316 %;
- ruimtelijke ordening : + 186 %;
- cultuur en toerisme : + 348 %;
- ziekenhuisuitrusting en sociale voorzieningen : + 223 %,

terwijl bijvoorbeeld de stijging van de schooluitrusting duidelijk vertraagd wordt (+ 43 % voor de hele periode), rekening houdend met de grote krachtsinspanning die tijdens de laatste jaren op dat gebied werd geleverd.

In de eigenlijke sector van de ziekenhuizen, aldus de Minister, is men van plan de bouw van ziekenhuisbedden voor acute ziekten aanzienlijk af te remmen ten opzichte van de ontwikkeling van de laatste jaren; België beschikt thans immers over een gemiddelde van 5,2 bedden per 1 000 inwoners, terwijl het door de Wereldgezondheidsorganisatie vastgestelde getal 4,5 bedden bedraagt.

Het plan 1976-1980 stelt derhalve voor in die tak geen nieuwe bedden meer te creëren, tenzij om tegemoet te komen aan wel bepaalde plaatselijke behoeften.

Daarentegen stelt hij een grote krachtinspanning voor in ziekenhuizen voor langdurige ziekten (chronische ziekten, revalidatie, gerontologie) waar het aantal bedden niet meer dan 9 000 bedraagt — wat helemaal ontoereikend is — evenals in ziekenhuizen voor psychiatrische ziekten waar de circa 25 000 bedden meestal volkomen achterhaald zijn.

Derhalve mag men besluiten dat het Plan 1976-1980 inzake ziekenhuisbeleid een fundamenteel andere richting uitgaat.

Inzake de preventieve geneeskunde verklaart de Minister dat de voorgestelde maatregelen geen bijzonder grote budgettaire krachtinspanning vergen omdat in deze sector in de eerste plaats een degelijke rationalisering plaats moet hebben en het er vooral op aankomt de verschillende vormen van preventieve geneeskunde te coördineren en te reorganiseren rondom een bepaald aantal gezondheidscentra.

Volgens de Minister zijn de voorgestelde maatregelen inzake een billijker verdeling van de inkomsten eveneens zeer duidelijk. Op het stuk van sociale zekerheid moet een einde komen aan bepaalde flagrante discriminaties, of het nu gaat om de eenmaking van de verschillende vervangingsinkomens of, met betrekking tot de bijdragen, om de geleidelijke afschaffing van de plafonds, die vanzelfsprekend een bron van ongelijkheid vormen.

Op fiscaal gebied wil het Plan enkele essentiële hervormingen invoeren, zoals de progressiviteit van de personenbelasting (meer bepaald i.v.m. de anomalieën die de progressiviteitscurve te zien geeft) de regeling inzake de inkomsten uit onroerende goederen enz.

#### 2) Het gemeenschappelijk vervoer.

Indien er voorrang zal worden verleend aan het gemeenschappelijk vervoer en dit onder alle aspecten (frequentie, snelheid, comfort, coördinatie, relatieve tariefverlagingen), dan kan een lid moeilijk begrijpen waarom de openbare investeringen voor de wegen en autowegen  $\pm 170$  miljard zullen bedragen, terwijl deze voor de spoorwegen en het stedelijk vervoer gezamenlijk slechts  $\pm 80$  miljard zullen bedragen.

Aansluitend daarbij, stelt een lid vast dat  $\pm 110$  miljard voorzien worden voor de autowegen. Graag zou hij van

Il aimerait savoir quelle partie de ce montant global sera consacrée à l'équipement électrique. Toujours à propos des autoroutes, il voudrait obtenir des explications complémentaires concernant les nouvelles routes secondaires projetées et les expropriations y afférentes.

Pour ce qui est des chemins de fer, il a estimé que le montant des investissements proposés est inférieur aux propositions de la S. N. C. B.. Celle-ci avait cependant insisté sur le fait que ses propositions seraient déterminantes pour la sécurité des voyageurs.

Le Ministre a signalé que la priorité sera effectivement donnée aux transports en commun : comparés à la période 1971-1975, les investissements pour les chemins de fer et pour les transports en commun urbains auront plus que doublé.

En ce qui concerne les propositions de la S. N. C. B., il y a lieu d'observer qu'il s'agit d'un programme maximal qui ne tient pas compte, en soi, des choix que les pouvoirs publics devront opérer en vue de faire face à d'autres besoins. Il convient cependant de souligner que l'accroissement proposé atteint plus de 250 % par rapport à la période 1971-1975. Quant aux investissements publics pour les autoroutes, il est frappant de constater que, de toutes les rubriques, celle-ci subira de loin l'augmentation la plus restreinte. Il est même permis d'affirmer qu'il s'agit, à prix constants, d'une réduction non négligeable des efforts consentis de 1971 à 1975.

Le Ministre a déclaré ensuite que la rubrique « Routes » sera explicitée dans le plan proprement dit. Il a cependant tenu à ajouter que le montant prévu vise à couvrir également les frais d'expropriation.

Un membre a estimé qu'il règne actuellement une espèce de « manie du métro » qui fait perdre de vue l'insuffisance des services d'autobus dans de nombreuses petites communes. Les habitants de certaines communes frontalières qui ont trouvé un emploi à l'étranger doivent souvent, pour leurs déplacements, avoir recours à des moyens de transport personnels.

### 3) Le logement social.

Selon un membre, la réduction de 20 000 à 16 000 du nombre d'habitations sociales à construire chaque année, fournit une fois de plus la preuve de l'absence d'options vraiment prioritaires. Dans le même ordre d'idées, un autre membre s'est enquis du rythme proposé en ce qui concerne la démolition des taudis de 1976 à 1980.

Le Ministre reconnaît que, dans le cadre des 180 milliards d'autorisations d'engagements réservées à la construction d'habitations par la S. N. L. et la S. N. T. et à leur infrastructure, l'objectif de 20 000 logements sociaux a dû être réduit pour tenir compte d'une prévision de hausse du coût unitaire plus importante que celle qui a été initialement prévue.

Ce chiffre de 16 000 logements sociaux reste sensiblement supérieur aux chiffres des dernières années, chiffres qui sont les suivants :

1971	...	...	...	...	...	...	...	...	...	11 810
1972	...	...	...	...	...	...	...	...	...	15 680
1973	...	...	...	...	...	...	...	...	...	14 440
1974	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8 556

soit, pour la période 1971-1974, une moyenne de 12 621.

On notera, par ailleurs, que la S. N. L. construit pour la vente quelque 2 à 3 000 logements sociaux par an et que le

dit globalement le budget de ce montant global sera consacré à l'équipement électrique. Toujours à propos des autoroutes, il voudrait obtenir des explications complémentaires concernant les nouvelles routes secondaires projetées et les expropriations y afférentes.

Wat de spoorwegen betreft meent hij dat het voorgestelde investeringsbedrag lager ligt dan de voorstellen van de N. M. B. S. De N. M. B. S. benadrukte nochtans dat haar voorstellen bepalend zouden zijn voor de veiligheid van de reizigers.

De Minister wijst erop dat inderdaad voorrang zal worden verleend aan het gemeenschappelijk vervoer : vergeleken bij de periode 1971-1975 zullen de investeringen voor de spoorwegen en voor het stedelijk vervoer meer dan verdubbeld worden.

I.v.m. de N. M. B. S.-voorstellen dient te worden opgemerkt dat deze een maximaal programma betreffen en uiteraard geen rekening houden met de keuzen die door de overheid zullen moeten gedaan worden met het oog op nog andere behoeften. Toch dient benadrukt te worden dat de voorgestelde stijging tegenover de periode 1971-1975 meer dan 250 % bedraagt. Wat de overheidsinvesteringen voor de autowegen nu betreft, is het toch opvallend dat van alle rubrieken deze veruit de geringste stijging zal ondergaan. Zelfs kan worden gesteld, dat het tegen vaste prijzen om een niet onbelangrijke vermindering gaat van de inspanningen die van 1971 tot 1975 werden geleverd.

De Minister verklaart vervolgens dat de rubriek « wegen » in het Plan zelf zal worden verduidelijkt. Toch wil hij er nog aan toevoegen dat het vooropgestelde bedrag eveneens de onteigeningskosten wil dekken.

Een lid meent dat er momenteel een soort « metro-manie » heerst, waardoor men de ontoereikende busdiensten in tal van kleine gemeenten uit het oog verliest. De inwoners van grensgemeenten, die werkgelegenheid vonden in het buitenland, zijn voor de verplaatsing vaak aangewezen op eigen vervoermiddelen.

### 3) Sociale huisvesting.

Een lid meent in de vermindering van het aantal jaarlijks op te richten sociale woningen van 20 000 tot 16 000, nogmaals het bewijs te zien van de afwezigheid van werkelijk prioritaire keuzen. Aansluitend daarbij vraagt een lid welk ritme voor de afbraak van krotwoningen van 1976-1980 voorgesteld wordt.

De Minister erkent dat, in het kader van de 180 miljard gemachtigde vastleggingen ten behoeve van de woningbouw door de N. M. H. en de N. L. M. en de infrastructuur ervan, het streefcijfer van 20 000 sociale woningen tot 16 000 teruggebracht moest worden, rekening houdend met het vooruitzicht op een hogere stijging van de eenheidsprijs dan die welke oorspronkelijk werd bepaald.

Dat getal van 16 000 sociale woningen blijft niettemin heel wat boven de getallen voor de laatste jaren, nl. :

1971	...	...	...	...	...	...	...	...	...	11 810
1972	...	...	...	...	...	...	...	...	...	15 680
1973	...	...	...	...	...	...	...	...	...	14 440
1974	...	...	...	...	...	...	...	...	...	8 556

wat voor de periode 1971-1974 neerkomt op een gemiddelde van 12 621.

Anderzijds mag niet uit het oog worden verloren dat de N. M. H. met het oog op de verkoop zowat 2 à 3 000

fonds du logement de la Ligue des Familles accorde, bon an mal an, quelque 2 000 prêts pour la construction d'habitations qui sont, elles aussi, habituellement assimilées à des habitations sociales.

Le Gouvernement tient, d'autre part, à insister sur l'amélioration des habitations existantes, qui présente indubitablement des avantages économiques et financiers. Dans le domaine économique, cette politique requiert des investissements bien moins importants, tout en maintenant cependant des débouchés importants en matière d'emploi. Sur le plan social, elle est beaucoup moins traumatisante que la démolition de quartiers entiers et le transfert des habitants.

Etant donné l'important effort sur le plan de l'amélioration des habitations, le programme de démolition des taudis sera moins ambitieux qu'il ne l'était dans le plan 1971-1975.

Pour terminer, le Ministre a déclaré que, malgré que la priorité ait été donnée à l'amélioration des habitations existantes, le Gouvernement examinerait sous peu une proposition du Bureau du Plan tendant à prévoir néanmoins la construction annuelle de 20 000 logements sociaux.

#### 4) Les priorités sectorielles.

Un membre a estimé que les options en matière de politique industrielle dénotent un manque de sélectivité.

Le Ministre estime au contraire que les options du Plan font apparaître une sélectivité sectorielle.

Préalablement deux observations s'imposent :

1° Les plans sectoriels sont obligatoirement élaborés en collaboration avec les Conseils professionnels. Or, l'expérience montre que ces Conseils ne sont pas à même d'opérer des sélections, ni de distinguer les actions prioritaires des autres.

2° Il est exclu que la politique industrielle ignore les secteurs et activités non prioritaires. En effet, presque tous les secteurs de base (ex. : métallurgie de base, textile et vêtement, matériaux de construction, papier, verre) ont connu, en 1975, une évolution tellement défavorable que leur production ne dépassera guère ou pas le niveau de 1970.

Cette évolution entraîne des conséquences sociales qui sont d'autant plus graves que ces secteurs se caractérisent généralement par une assez forte concentration régionale.

Cela étant, les options du Plan proposent un certain nombre d'activités prioritaires dans :

- la construction mécanique;
- la construction électrique;
- les télécommunications;
- la régulation et la mesure électrique et électronique;
- l'industrie photographique;
- l'industrie pharmaceutique;
- la chimie fine.

Dans chacun de ces secteurs le Plan devra définir les créneaux où un pays comme la Belgique peut encore se tailler une part.

Par exemple le Plan propose le développement de la construction mécanique comme un objectif prioritaire de la politique industrielle. Or, malgré l'apport d'investissements étrangers, ce secteur a connu, au cours des années récentes,

goedkope woningen per jaar bouwt en dat het woonfonds van de Bond von Grote Gezinnen het ene jaar door het andere ongeveer 2 000 leningen toestaat voor de bouw van woningen die doorgaans ook worden gelijkgesteld met goedkope woningen.

Anderzijds wenst de Regering meer de klemtoon te leggen op de verbetering van de bestaande woningen, wat ongetwijfeld economische en sociale voordelen biedt. Op economisch vlak vereist dit beleid minder zware investeringen met het behoud evenwel van een belangrijke werkgelegenheid. Op sociaal vlak werkt het minder traumatiserend dan de afbraak van hele wijken en de overplanting van de inwoners.

Gelet op de belangrijke inspanning inzake verbetering van woningen zal het programma voor krotopruijing minder ambitieus zijn dan in het Plan 1971-1975.

De Minister besluit dat, niettegenstaande de verlegging van de klemtoon naar de verbetering van de bestaande woningen, de Regering weldra een voorstel van het Planbureau zal onderzoeken dat ertoe strekt toch de jaarlijkse oprichting van 20 000 sociale woningen te voorzien.

#### 4) De sectoriële prioriteiten.

Een lid meent dat de beleidskeuzen inzake industriële politiek blijk geven van een gebrek aan selectiviteit.

De Minister meent integendeel dat men bij de beleidskeuze van het Plan wel degelijk selectief althans per sector is te werk gegaan.

Vooraf dienen twee opmerkingen te worden gemaakt :

1° De sectorplannen worden verplicht uitgewerkt in samenwerking met de bedrijfsraden. De ervaring leert ons nochtans dat die raden niet in staat zijn te selecteren of de prioritaire acties van de andere te onderscheiden.

2° Het is uitgesloten dat het industriebeleid de niet-prioritaire bedrijfstakken en activiteiten zou negeren. In 1975 immers hebben bijna alle basissectoren (de basismetaalnijverheid, textiel en kleding, bouwmaterialen, papier, glas) zulk een ongunstige ontwikkeling doorgemaakt, dat hun produktie het niveau van 1970 met moeite of zelfs niet zal overschrijden.

Deze ontwikkeling brengt sociale gevolgen mee, die des te ernstiger zijn daar die takken van industrie meestal vrij sterk geconcentreerd zijn in een bepaald gewest.

Derhalve worden in het Plan een aantal prioritaire activiteiten voorgesteld in de volgende takken :

- machinebouw;
- constructie van elektrische machines en toestellen;
- televerbindingen;
- elektrische en elektronische regulatie en meting;
- de fotografische industrie;
- de geneesmiddelenindustrie;
- de fijne chemische nijverheid.

Voor elk van die sectoren zal het Plan het gebied moeten bepalen waarop een land als het onze nog zijn rol kan spelen.

Zo stelt het Plan de ontwikkeling van de machinebouw voor als een prioritaire doelstelling in het raam van het industriebeleid. Nu heeft die bedrijfstak, ondanks de inbreng van buitenlandse investeringen, tijdens de jongste

un développement insuffisant et la situation d'ensemble est loin d'être brillante, surtout en grosse mécanique.

Il y a donc place dans ce cas pour un dialogue avec les holdings, à l'initiative des pouvoirs publics.

##### 5) La révision éventuelle des priorités.

Certains membres se demandent si les estimations de croissance prévus dans le plan 1976-1980 ne sont pas trop optimistes.

Un membre a mis en doute qu'il soit sensé de prévoir un taux de croissance de 4,6 % du P.N.B. N'aurait-il pas été préférable de proposer un Plan prévoyant des variantes selon que le malaise économique persiste ou non ?

Un autre membre a demandé si le Plan devra être modifié au cas où les prévisions de croissance retenues devraient se révéler par trop optimistes. Il aurait également aimé savoir quelles priorités essentielles le Gouvernement entend maintenir en tout cas.

Le Ministre a répondu que le Bureau du Plan a basé ses prévisions sur les travaux les plus récents que des institutions internationales, comme l'O. C. D. E. et la C. E. E., ont consacré à l'évolution du commerce mondial, des prix internationaux, etc.

Toutefois, il faut reconnaître qu'il subsiste encore une forte incertitude en ce qui concerne l'évolution de la croissance à moyen terme, si bien que la question relative aux priorités essentielles du Plan conserve tout son sens.

Le Ministre s'est ensuite référé à son exposé introductif, dans lequel il a déjà souligné qu'à court et à moyen terme trois problèmes essentiels se poseraient à notre économie : le chômage structurel, l'inflation persistante et l'insuffisance des finances publiques, insuffisance qui ôte toute liberté de mouvement et compromet sérieusement la mise en œuvre d'un nouveau modèle de croissance.

Si les prévisions de croissance retenues dans le Plan ne devaient pas se réaliser, c'est à ces trois problèmes qu'il faudra donc s'attaquer en priorité.

Dans ce cas, le chômage structurel s'aggraverait encore; l'inflation serait à peine moins forte, tandis que le déséquilibre des finances publiques s'aggraverait encore.

En ce qui concerne la partie impérative du Plan, c'est-à-dire les investissements publics, le Ministre a souligné une fois de plus quelles sont les options fondamentales qui bénéficieront d'une priorité absolue, que les prévisions de croissance soient confirmées ou non :

a) les investissements publics augmenteront à concurrence de 1,5 fois le rythme de croissance du P. N. B. et, en tout cas, de 5 % au moins à prix constants;

b) les investissements socio-culturels atteindront 50 % au moins du total des investissements. Etant donné leur incidence sur l'emploi, le Gouvernement entend également maintenir cette priorité.

c) la priorité sera accordée aux transports en commun, aux investissements socio-culturels relatifs à l'environnement, à l'aménagement du territoire, à la rénovation urbaine et au logement; à certains équipements sociaux et hospitaliers.

Si, au contraire, le rythme de croissance devait se révéler insuffisant, il y aurait sans doute révision de l'augmentation envisagée des prestations sociales, des dépenses publiques ainsi que de la résorption du déficit des entreprises publiques.

jaren niet voldoende uitbreiding genomen en de algemene toestand is verre van schitterend, vooral voor de bouw van grote machines.

Op dat gebied kan dus op initiatief van de overheid een gesprek met de holdings gevoerd worden.

##### 5) Eventuele herziening van de prioriteiten.

Enkele leden vragen zich af of de in het Plan 1976-1980 opgenomen groeiramingen niet te optimistisch zijn.

Een lid betwijfelt of het zinvol is één groeivoet te voorstellen (4,6 % B. N. P.). Ware het niet beter geweest een plan voor te stellen met varianten, al naar gelang de economische verslapping al dan niet verder aanhoudt ?

Een ander lid vraagt of het Plan zal moeten gewijzigd worden, mochten de daarin opgenomen groeivoorzichten achteraf te optimistische blijken. Graag zou hij ook vernemen welke hoofdprioriteiten de Regering alleszins wil behouden.

De Minister antwoordt dat het Planbureau zijn ramingen heeft gegrond op de meest recente werkzaamheden van internationale instellingen zoals de O. E. S. O. en E. E. G., die betrekking hadden op de evolutie van de wereldhandel, van de internationale prijzen, enz.

Evenwel moet worden toegegeven dat er nog grote onzekerheid blijft bestaan inzake de evolutie van de groei op middellange termijn, zodat de vraag naar de hoofdprioriteiten van het Plan hoogst zinvol blijft.

De Minister verwijst vervolgens naar zijn inleidende uiteenzetting, waar hij reeds onderstreepte dat onze economie op korte en middellange termijn met drie hoofdvraagstukken zal moeten afrekenen : de structurele werkloosheid; de aanhoudende inflatie; het tekort van de overheidsfinanciën, waardoor elke bewegingsvrijheid weggenomen wordt en de invoering van een nieuw groeimodel ernstig in gevaar kan gebracht worden.

Aan die drie problemen zal dan ook voorrang moeten verleend worden, mochten de in het Plan opgenomen groeivoorzichten niet bewaarheid worden.

In dit geval zou de structurele werkloosheid nog verergeren; de inflatie zou nauwelijks minder krachtig zijn, waardoor het onevenwicht in de overheidsfinanciën op zijn beurt nog zou toenemen.

I.v.m. het bindend gedeelte van het Plan (m.a.w. de overheidsinvesteringen) wil de Minister nogmaals onderstrepen welke fundamentele keuzen absoluut prioritair zullen zijn en dit ongeacht de bevestiging der groeivoorzichten :

a) de overheidsinvesteringen zullen toenemen met 1,5 maal het stijgingsritme van het B. N. P. en in elk geval met een minimum van 5 % tegen vaste prijzen;

b) de sociaal-culturele investeringen zullen minstens 50 % van de totale investeringen bereiken. Gezien de weerslag daarvan op de werkgelegenheid wil de Regering ook deze prioriteit behouden;

c) voorrang zal worden verleend aan : het gemeenschappelijk vervoer; de sociaal-culturele investeringen, die verband houden met de milieuzorg, de ruimtelijke ordening, de stadsvernieuwing en de huisvesting; sommige sociale en ziekenhuisvoorzieningen.

De vooropgestelde stijging van de sociale prestaties, het overheidsgebruik en het opsorpen van het tekort der overheidsbedrijven zou daarentegen wellicht herzien worden bij een minder gunstige groei.

### C. Problèmes généraux.

#### 1) *Le choix du taux de croissance.*

Un membre a fait remarquer que pour la première fois le Plan de 1976/1980 ne considère plus la croissance économique comme un objectif en soi, mais plutôt comme un résultat; l'accent glisse du plan économique (la prospérité) au plan social (le bien-être). Ce glissement n'aboutira-t-il pas à un affaiblissement sérieux de la croissance économique ?

Le Ministre a répondu que le manque — voire l'absence — d'investissements sociaux a causé de nombreuses frustrations socio-psychologiques qui sont également à la base de la crise économique que nous connaissons actuellement.

#### 2) *Le niveau du prélèvement fiscal.*

Un membre s'est ensuite à nouveau référé à l'exposé préliminaire du Ministre. Il n'aperçoit pas très bien comment il sera possible d'apporter à nouveau aux finances publiques la marge de manœuvre nécessaire et comment il sera possible d'élaborer une nouvelle stratégie de développement si la pression des impôts et des primes sociales ne fait que s'accroître.

Selon le Ministre il s'agit d'un problème crucial et dont dépendent très largement les possibilités de mettre en œuvre un nouveau modèle de développement à la fois plus axé sur la qualité de la vie, moins inflationniste et davantage pourvoyeur d'emplois.

Or, il est important de rappeler quelques chiffres névralgiques à cet égard. En 1961, la Belgique appartenait encore aux pays à prélèvement modéré ( $\pm 26\%$  du P. N. B.). En 1971, dans l'Europe des Six, la Belgique n'était plus dépassée que par l'Allemagne avec  $36,3\%$  et la Hollande avec  $41,4\%$ . En 1975, le prélèvement atteint en Belgique plus de  $40\%$ , soit le niveau le plus élevé de l'ancienne Europe des Six, à l'exception des Pays-Bas.

A législation constante, c'est-à-dire sans aucune aggravation volontaire de la fiscalité ou de la parafiscalité, ce taux atteindra quelque  $44\%$  en 1980.

C'est-à-dire que la cote d'alerte est atteinte et qu'il n'est pas possible de trouver la marge de manœuvre indispensable à la mise en place d'un nouveau modèle de développement, sans revoir fondamentalement certaines structures de dépenses.

#### 3) *La répartition régionale des investissements publics.*

Un membre a relevé que, pour la répartition des investissements publics entre toutes les régions du pays, il sera fait usage de trois clés de répartition :

a) Les crédits destinés aux matières assujetties à la loi du 1<sup>er</sup> août 1974 (la loi sur la régionalisation provisoire) seront répartis comme suit :

- 51,14 % pour la Flandre;
- 39,27 % pour la Wallonie;
- 9,59 % pour Bruxelles.

b) Les crédits destinés aux matières relevant de l'autonomie culturelle sont répartis sur la base 50/50, étant entendu que chaque communauté culturelle affectera à Bruxelles 5 % des crédits qui lui sont alloués :

### C. Algemene problemen.

#### 1) *Keuze van de groeivoet.*

Een lid merkt op dat in het Plan 1976-1980 voor de eerste maal de economische groei niet meer als doel op zichzelf doch veeleer als een resultante beschouwd wordt; de klemtoon wordt, van het economische (welvaart) naar het sociale (welzijn) verlegd. Zal deze verschuiving niet leiden tot een ernstige verzwakking van de economische groei ?

De Minister antwoordt dat het tekort — ja zelfs de afwezigheid — van sociale investeringen tal van sociaal-psychologische frustraties heeft verwekt die mede aan de basis liggen van de economische crisis die wij thans kennen.

#### 2) *Het niveau van de fiscale druk.*

Een lid verwijst vervolgens nogmaals naar de inleidende uiteenzetting van de Minister. Hij begrijpt niet goed hoe men in de overheidsfinanciën opnieuw de nodige manoeuvre-marge kan brengen en hoe men een nieuwe ontwikkelingsstrategie kan uitbouwen, als de belasting- en de sociale premiedruk steeds maar verder toeneemt.

Volgens de Minister gaat het om een moeilijk probleem, dat van groot belang is voor de mogelijkheid om een nieuwe wijze van ontwikkeling tot stand te brengen, dat tegelijkertijd streeft naar meer welzijn, minder inflatoir is en meer werkgelegenheid zal verschaffen.

Bijgevolg is het van belang enkele in dat opzicht uiterst belangrijke cijfers in herinnering te brengen. In 1961 behoorde België nog tot de landen met een gematigde belastingdruk ( $\pm 26\%$  van het B. N. P.). In 1971 stond België in het Europa der Zes nog slechts achter Duitsland, met  $36,3\%$ , en Nederland, met  $41,4\%$ . In 1975 bereikt de belastingdruk in België meer dan  $40\%$ , m.a.w. het hoogste niveau van het vroegere Europa des Zes, met uitzondering van Nederland.

Wordt de wetgeving niet gewijzigd, m.a.w. als de belastingdruk of de aan de belasting verwante druk niet opzettelijk wordt gewijzigd, dan zal het percentage zowat  $44\%$  bereiken.

Dat wil zeggen dat het alarmpeil is bereikt en dat het niet mogelijk is de nodige manoeuvre-ruimte te vinden om een nieuwe wijze van ontwikkeling toe te passen zonder dat bepaalde bestedingsstructuren grondig worden herzien.

#### 3) *Regionale verdeling van de overheidsinvesteringen.*

Een lid wijst er op dat drie verdeelsleutels zullen aangewend worden voor de verdeling van de overheidsinvesteringen over het ganse land.

a) De kredieten voor de materies die onder de wet van 1 augustus 1974 (d.i. de wet inzake de voorlopige gewestvorming) vallen, zullen als volgt worden verdeeld :

- 51,14 % voor Vlaanderen;
- 39,27 % voor Wallonië;
- 9,59 % voor Brussel.

b) De kredieten voor de materies die onder de cultuurautonomie vallen worden verdeeld op basis 50/50, met dien verstaande dat elke kultuurgemeenschap 5 % van de haar toegewezen kredieten te Brussel besteedt :

- 45 % pour la Flandre;
- 45 % pour la Wallonie;
- 10 % pour Bruxelles.

c) Les crédits, qualifiés de « nationaux », sont à leur tour répartis suivant d'autres critères.

Un membre a mis l'accent sur la multiplicité des clés de répartition et a mis en question la valeur de ces clés. Il est d'avis qu'en ce qui concerne les investissements publics relevant de la compétence d'une région, les crédits devraient être octroyés de manière globale. Enfin, il a estimé contraire à la notion même de « matière nationale » la répartition des matières nationales entre les régions sur la base de la localisation des investissements.

Selon lui, les ports maritimes, les aéroports et les barrages, qui profitent à l'ensemble du pays, ne devraient pas être imputés sur la quote-part d'une des régions par suite de leur localisation fortuite.

Le Ministre a, à propos de la répartition régionale des investissements publics, attiré l'attention sur la distinction existant entre les investissements relevant de la loi du 1<sup>er</sup> août 1974, les investissements relevant de l'autonomie culturelle et les autres investissements.

a) Les investissements relevant de la première catégorie sont scindés en montants globaux ventilés par région suivant les clés de répartition définies par la loi du 1<sup>er</sup> août 1974 et c'est dans les plans régionaux que doit être précisé le contenu de ces montants.

C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a prévu, in fine du tableau figurant à la page 1/14, que les chiffres repris dans les rubriques pourraient être réexaminés.

b) Les investissements relevant de la troisième catégorie sont programmés suivant les besoins spécifiques de chaque rubrique concernée.

#### 4) *Le Financement de la Sécurité sociale.*

Un membre a exprimé l'avis que le financement de la Sécurité sociale pose bon nombre de problèmes.

Le Ministre répond qu'un choix clair a déjà été fait au niveau des options : augmentation des recettes et des dépenses de sécurité sociale à concurrence de 5 % par rapport à ce que donnerait l'évolution à législation constante. C'est dans cette double évolution parallèle que le Gouvernement a situé les différentes propositions relatives au contenu de la sécurité sociale.

Les travaux de préparation du Plan lui-même font toutefois apparaître des problèmes aigus de financement au niveau de certains sous-secteurs de la sécurité sociale. Il faudra donc y revenir dans le cadre de la discussion du Plan lui-même.

#### 5) *Planning socio-économique et planification au sol.*

Un membre a demandé dans quelle mesure il pouvait être question d'une connexion entre le planning socio-économique et le planning relevant de la politique foncière.

Il a mis en doute la possibilité de cette connexité, en raison du fait que la Belgique n'a pas jusqu'à ce jour, à l'échelle nationale, de plan général en matière de politique foncière.

Le Ministre a reconnu que naguère cette connexion était difficilement réalisable pour diverses raisons :

- 45 % voor Vlaanderen;
- 45 % voor Wallonië;
- 10 % voor Brussel.

c) De kredieten die als « nationaal » worden bestempeld, worden op hun beurt volgens nog andere criteria verdeeld.

Het lid wijst op de veelheid van verdeelsleutels en stelt de kwaliteit van die sleutels in vraag. Hij meent dat, voor de overheidsinvesteringen waarover een regio bevoegd is, de kredieten globaal zouden moeten worden toegekend. Hij acht tenslotte de uitsplitsing over de regio's van nationale materies op basis van de lokalisering der investeringen strijdig met het begrip « nationale materie » zelf.

Zeehavens, luchthavens en stuwdammen, waarvan het ganse land geniet, zouden volgens hem ingevolge hun toevallige lokalisatie niet mogen worden aangerekend bij het aandeel van één der gewesten.

I.v.m. de regionale uitsplitsing van de overheidsinvesteringen vestigt de Minister op zijn beurt de aandacht op het onderscheid tussen : investeringen ressorterend onder de wet van 1 augustus 1974; investeringen ressorterend onder de kulturele autonomie; andere investeringen.

a) De onder de eerste categorie ressorterende investeringen zijn uitgesplitst in globale bedragen per gewest volgens de bij de wet van 1 augustus 1974 bepaalde verdeelsleutels en het is in de regionale plannen dat de inhoud van die bedragen gepreciseerd moet worden.

Dit is trouwens de reden waarom de Regering, in fine van de tabel op blz. 1/14, heeft voorzien dat het bedrag van de rubrieken die zijn aangeduid, eventueel kon worden gewijzigd.

b) De onder de derde categorie ressorterende investeringen worden geprogrammeerd volgens de behoeften eigen aan elke betrokken rubriek.

#### 4) *Financiering van de Sociale zekerheid.*

Een lid meent dat zich tal van problemen stellen op het stuk van de financiering van de sociale zekerheid.

De Minister antwoordt dat men op het vlak van de beleidskeuzen reeds duidelijk heeft gekozen : verhoging van de ontvangsten en uitgaven voor maatschappelijke zekerheid met 5 % ten opzichte van wat de evolutie met zich zal brengen, indien de wetgeving dezelfde blijft. De Regering heeft de verschillende voorstellen in verband met de inhoud van de maatschappelijke zekerheid in die dubbele parallelle evolutie gesitueerd.

De voorbereidende werkzaamheden van het Plan brengen evenwel netelige financieringsproblemen aan het licht in sommige subsectoren van de maatschappelijke zekerheid. Men zal daar dus moeten op terugkomen in het kader van de bespreking van het Plan zelf.

#### 5) *Sociaal-economische planning en Bodemgebruik.*

Een lid vraagt of en in hoeverre er sprake kan zijn van een binding tussen de sociaal-economische planning en de planning van het bodemgebruik.

Hij betwijfelt de mogelijkheid van deze binding, aangezien er tot op heden voor België geen algemeen nationaal plan voor het bodemgebruik bestaat.

De Minister erkent dat deze binding tot voor kort moeilijk verwezenlijkbaar was om verschillende redenen :



— les deux sortes de plans relevaient de la compétence d'organes différents (c'est-à-dire une raison d'ordre institutionnel);

— le planning socio-économique avait été tracé exclusivement sur le plan national alors que l'aménagement du territoire s'est traduit principalement — voire même exclusivement — dans les plans d'aménagement.

Un changement est toutefois intervenu en ce domaine : la loi de 1970 a également transféré le planning socio-économique au niveau des régions, alors que l'aménagement du territoire est entré dans une nouvelle phase depuis l'adoption des plans de secteur. Ainsi, la connexion entre le planning socio-économique et le planning d'aménagement est-elle entrée dans le domaine du possible. Il ne faut, dès lors, pas s'étonner que le premier chapitre des Options du Plan 1976-1980 pour le Brabant, la Flandre et la Wallonie soit chaque fois consacré à cette liaison. Il va également sans dire que pour ce qui est de la solution des problèmes de localisation relatifs aux investissements publics, au logement, etc., il sera, dans une large mesure, tenu compte des plans de secteur.

Un membre a rétorqué que l'adoption des plans de secteur et des options du Plan 1976-1980 aurait dû être coordonnée dans l'optique de la connexion existant entre l'aménagement du territoire et le planning socio-économique. Le même membre a regretté que les consultations au sujet des plans régionaux se soient déroulées de façon désordonnée. Dans le même ordre d'idées que ces interventions relatives au planning foncier, le problème de la rénovation des centres urbains a également été abordé. Un membre a estimé que toute politique de rénovation urbaine est vouée à l'échec, en l'absence de mesures efficaces pour enrayer la spéculation foncière.

Un membre a interrogé le Gouvernement sur ses intentions en matière de rénovation rurale.

Pour ce qui est de la rénovation rurale, le Ministre a déclaré que celle-ci relève en partie de la rénovation générale.

En ce qui concerne la politique foncière le ministre reconnaît l'importance de ce problème et affirme que les sommes considérables consacrées à la rénovation urbaine, aux logements sociaux, etc... risquent d'être largement grignotées par la spéculation foncière si l'on ne réussit pas à endiguer cette dernière.

Il est vrai aussi que les options globales prévues au Titre I sont fort générales à cet égard. Mais on se souviendra que la politique foncière est, en vertu de la loi du 1<sup>er</sup> août 1974, désormais de la compétence des régions. C'est donc au niveau des plans régionaux que ces problèmes seront traités, sans doute plus efficacement et plus sereinement que par le passé.

Un membre qui s'est inquiété de savoir si l'on prête assez d'attention à la protection du patrimoine architectural a fait observer à cet égard que dans les pays de l'Est de nombreux emplois sont créés grâce à cette protection.

#### 6) Démographie.

Un membre a demandé si l'élaboration des options du Plan 1976-1980 tient suffisamment compte du vieillissement de la population et de la nécessité corrélative qui en résulte d'apporter des modifications à la structure de la population active. A ce propos, il a cité l'exemple de la ville de Malines. Dans les cinq années à venir on assistera à une diminution du nombre d'inscriptions d'enfants dans les écoles, situation qui se répercutera sur la partie de la population active qui est encore occupée dans le secteur de l'enseignement; en effet, certains enseignants se verront sans doute contraints de quitter le secteur de l'enseignement.

— de twee soorten van plannen vielen onder de bevoegdheid van verschillende organen (dit is een institutionele reden);

— de sociaal-economische planning werd uitsluitend op nationaal vlak uitgestippeld, terwijl de ruimtelijke ordening voornamelijk — ja zelfs uitsluitend — tot uitdrukking kwam in de plannen van aanleg.

Daar is nochtans verandering in gekomen : met de wet van 1970 werd de sociaal-economische planning tevens naar het regionale plan verschoven, terwijl de ruimtelijke ordening in een nieuwe fase treedt met de goedkeuring van de gewestplannen. Aldus is de binding tussen de sociaal-economische en de ruimtelijke planning tot het mogelijke gaan behoren. Het hoeft dan ook niet te verwonderen dat het eerste hoofdstuk van de Beleidskeuzen van het Plan 1976-1980 voor Brabant, Vlaanderen en Wallonië telkens gewijd wordt aan deze binding. Het hoeft al evenmin betoog dat men voor het oplossen van lokalisatievraagstukken in verband met overheidsinvesteringen, huisvesting, enz. in ruime mate rekening zal houden met de gewestplannen.

Een lid repliceert dat, met het oog op de binding ruimtelijke ordening-sociaal-economische planning, de goedkeuring van de gewestplannen en van de beleidskeuzen van het Plan 1976-1980 had dienen gecoördineerd te worden. Voorts betreurt hij dat de raadplegingen in verband met de gewest plannen ordeloos zijn verlopen.

Aansluitend bij deze tussenkomsten over de bodemplanning wordt ook het probleem van de stadskernvernieuwing aangeraakt. Een lid meent dat elk beleid inzake stadskernvernieuwing tot mislukking gedoemd is, indien geen afdoende maatregelen getroffen worden tegen de grondspeculatie.

Een lid vraagt welke de inzichten zijn inzake de rurale vernieuwing.

Inzake de rurale vernieuwing verklaart de Minister dat deze deels onder de algemene vernieuwing valt.

De Minister geeft toe dat het grondbeleid een gewichtig probleem vormt en hij bevestigt dat het gevaar niet denkbeeldig is dat de aanzienlijke bedragen die werden uitgetrokken voor de stadskernvernieuwing, de sociale woningbouw enz. ruimschoots worden afgeknaagd door de grondspeculatie, indien men er niet in slaagt die plaag in te dijken.

Het is tevens waar dat de in Titel I omschreven globale beleidskeuzen op dat punt zeer algemeen opgevat zijn. Men zal zich evenwel herinneren dat het grondbeleid krachtens de wet van 1 augustus 1974 voortaan onder de bevoegdheid van de regio's ressorteert. Die problemen zullen dus wellicht op een efficiëntere en serenere wijze dan voorheen een oplossing krijgen, mits zij op gewestelijk vlak worden aangepakt.

Een lid vraagt ofwel voldoende aandacht geschonken wordt aan de bescherming van het architectonisch patrimonium en wijst erop dat dank zij deze bescherming in de landen van Oost-Europa heel wat werkgelegenheid gecreëerd wordt.

#### 6) Demografie.

Een lid vraagt of men bij het uitstippelen van (de Beleidskeuzen van) het Plan 1976-1980 voldoende rekening heeft gehouden met de veroudering van de bevolking en de daaruit voortvloeiende nood aan wijzigingen in de structuur van de actieve bevolking. Hij citeert vervolgens Mechelen als voorbeeld. Gedurende de eerstvolgende vijf jaar zullen minder kinderen toevloeien naar de scholen, hetgeen een weerslag zal hebben voor een gedeelte van de actieve bevolking dat nu nog tewerkgesteld wordt in de onderwijsde maatregelen getroffen worden tegen de grondspeculatie. sector : sommige leerkrachten zullen wellicht gedwongen worden de onderwijssector te verlaten.

Le Ministre a rappelé que l'élaboration des options du Plan s'appuie notamment sur les prévisions démographiques par arrondissement, lesquelles ont été établies par le Centre d'étude pour la population et la famille qui relève du Ministère de la Santé publique et le « Département de démographie » de l'U. C. L.

Sur la base de ces prévisions démographiques, le Bureau du Plan a également fait des estimations par arrondissement sur les grades d'activité par âge et par sexe.

La préparation du Plan a tenu compte de ces estimations en matière de population et de population active, et ce dans divers domaines :

— d'abord dans celui de l'emploi, étant donné que les bilans de travail établis par arrondissement par le Bureau du Plan s'appuient sur ces estimations;

— dans le domaine de la sécurité sociale, où les prévisions établies pour les divers secteurs (pensions, allocations familiales, assurance maladie, etc.) tiennent évidemment compte des prévisions démographiques, plus particulièrement par classe d'âge;

— dans les autres domaines, comme la santé publique. C'est ainsi que, compte tenu du vieillissement de la population qui — pour la première fois peut-être — se manifesterait clairement dans la partie flamande du pays, le Plan prévoit un important effort dans le domaine des hôpitaux gériatriques, des homes pour personnes âgées, du développement des soins à domicile, etc...

Un membre a demandé s'il n'y a pas de contradiction entre la page I, 9 du document de base, où il est question d'une stabilisation de la population flamande (dans l'hypothèse où le taux de reproduction pour la période 1976-1980 serait inférieur à l'unité), et la page II, B/5 du même document, où la croissance de la population retenue pour la Flandre pour la même période 1976-1980 est de 6 %.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande a répondu que la contradiction n'est qu'apparente, étant donné qu'il s'agit de deux catégories nettement distinctes. Dans le premier cas, on se réfère seulement à un élément de croissance démographique : l'accroissement naturel (en d'autres termes, la différence entre la natalité et la mortalité). Dans le second cas, il s'agit de l'accroissement total de la population, qui comprend aussi bien les migrations intérieures qu'extérieures.

Le Secrétaire d'Etat a fait observer que dans sa première « beleidsnota » (note de politique) adressée au Conseil régional flamand, il s'est déjà montré fort attentif aux phénomènes démographiques.

Au cours de la période 1961-1970, la population flamande s'est accrue de 352 609 unités, dont 65 644 en raison des migrations (c'est-à-dire 18,6 %), tandis que la part de la population étrangère dans le total de l'accroissement de la population flamande a atteint 20 %.

De 1970 à 1974, la population flamande a augmenté de 120 505 unités, soit de 8,5 %. La part prise dans ce chiffre par le mouvement migratoire est passée de 18,6 % pour la période 1961-1970 à 43,4 % pour la période 1971-1974.

En 1974, la part des migrations a même atteint 56,7 % de l'accroissement démographique global de l'année de référence. En revanche, en l'espace de quatre ans, l'accroissement naturel a accusé une baisse de 45 %, étant donné qu'il a baissé de 20 250 unités en 1971 à 11 158 unités en 1974. Alors qu'en 1964, l'accroissement naturel était encore de 8,18 par 1 000 habitants, il n'atteint plus guère que 2,02 dix ans plus tard, à savoir moins de 1/4 du chiffre précédent. Cette régression est due essentiellement à la baisse de la natalité. Contrairement à la tendance qui a prévalu jadis, on assiste actuellement en Flandre à un

De Minister wijst er op dat men zich bij het uitstippelen van de Beleidskeuzen en van het Plan steunt op bevolkingsprognoses per arrondissement, die werden uitgevoerd door het onder het Ministerie van Volksgezondheid ressorterende Studiecentrum voor Bevolking en Gezin en door het « Département de démographie » van de U. C. L.

Op basis van die bevolkingsprojecties heeft het Planbureau eveneens per arrondissement ramingen gemaakt over de activiteitsgraden naar leeftijd en geslacht.

Met die ramingen inzake bevolking en beroepsbevolking werd bij de voorbereiding van het Plan op verschillende gebieden rekening gehouden :

— vooreerst op het gebied van de werkgelegenheid, vermits de door het Planbureau opgemaakte arbeidsbalansen per arrondissement op die ramingen zijn gebaseerd;

— op het gebied van de sociale zekerheid, waar de voor de verschillende domeinen (pensioenen, kinderbijslagen, ziekteverzekering, enz.) gedane ramingen uiteraard rekening houden met de bevolkingsprognose, meer bepaald per leeftijdsklasse;

— op de andere gebieden, zoals volksgezondheid. Zo stelt het Plan, gelet op de veroudering van de bevolking die wellicht voor de eerste maal duidelijk in het Vlaamse landsdeelte aan bod zal komen, een belangrijke inspanning voor inzake ziekenhuizen voor bejaarden, tehuizen voor bejaarden, ontwikkeling van de home care, enz...

Een lid vraagt of er geen tegenstrijdigheid bestaat tussen bladzijde I, 9 van het basisdocument, waar er sprake is over een stabilisatie van de Vlaamse bevolking (in de veronderstelling dat het reproductiecijfer in de periode 1976-1980 lager dan 1 zou liggen) en bladzijde II, B/5, van hetzelfde document waar voor Vlaanderen een bevolkingsgroei van 6 % wordt voorgesteld tijdens de periode 1976-1980.

De Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie antwoordt dat de tegenstelling schijnbaar is, aangezien het twee duidelijk gescheiden categorieën betreft. In het eerste geval wordt slechts verwezen naar één demografische groei-component : de natuurlijke aangroei (m.a.w. het verschil tussen geboorte- en sterftecijfers). In het tweede geval gaat het om de totale bevolkingsaangroei, waarin zowel de binnenlandse als de buitenlandse migraties begrepen zijn.

De Staatssecretaris wijst erop dat hij in zijn eerste beleidsnota voor de Vlaamse Gewestraad reeds ruime aandacht besteedde aan de demografische fenomenen.

In de periode 1961-1970 steeg de vlaamse bevolking met 352 609 eenheden waarvan er 65 644 afkomstig waren van de migraties (hetzij 18,6 %) en waar de vreemde bevolking een aandeel in de totale bevolkingsaangroei van Vlaanderen van 20 % had.

Tussen 1970 en 1974 steeg de Vlaamse bevolking met 120 505 eenheden, hetzij met 8,5 %. Het aandeel hierin van de migratiebeweging steeg van 18,6 % in de periode 1961-1970, naar 43,3 % in de periode 1971-1974.

In het jaar 1974 bedroeg de bijdrage van de migraties zelfs 56,7 % van de totale bevolkingsaangroei van dat jaar. De natuurlijke aangroei daarentegen daalde op vier jaar tijd van 20 250 eenheden in 1971 tot 11 158 in 1974 dit is met 45 %. Het natuurlijk accres dat in 1964 nog 8,18 per duizend inwoners bedroeg, daalde op 10 jaar tijd tot 2,02 dit is tot op minder dan 1/4 van het vroegere cijfer. Deze teruggang is hoofdzakelijk toe te schrijven aan de daling van het geboortecijfer. In Vlaanderen treedt er, in tegenstelling met vroeger, een nivellering op van de geboortecijfers. In de traditioneel demografisch-expansieve ge-

nivellement des taux de natalité. Si dans les régions à forte démographie traditionnelle (Limbourg et Turnhout), le taux de natalité se situait en 1971 encore à 24,34 par 1 000 habitants, il est toutefois passé à 14,45 en 1974, alors que la moyenne de la Flandre était de 12,61.

En d'autres termes, si l'on considère le développement autonome de la population (c'est-à-dire abstraction faite des migrations), on peut affirmer que l'on évolue vers une stabilisation. Dans cette situation, seules les migrations sont susceptibles, selon la direction qu'elles prennent, d'avoir une incidence positive ou négative sur le développement démographique ultérieur de la Flandre.

Pour ce qui est de la période 1976-1980, les options du Plan ont dès lors prévu un effet positif des migrations sur l'évolution démographique de la Flandre.

Un membre a demandé quelle politique de migration le Gouvernement entend mener en ce qui concerne notamment l'immigration des travailleurs étrangers (en provenance de pays n'appartenant pas à la C. E. E.).

### 7) *Préservation de l'environnement.*

Un membre s'est félicité de l'intérêt que les options portent à la préservation de l'environnement. En ce qui concerne le traitement des déchets, il estime toutefois que la création d'aires de décomposition n'offre pas de solution satisfaisante. En effet, de telles aires exigent une superficie considérable pour le déversement ou le stockage des déchets. Ne serait-il pas préférable de prévoir la mise en place d'installations d'incinération ?

Le Ministre répond que dans la mesure du possible la préférence sera donnée aux installations polyvalentes, c'est-à-dire des installations qui combinent les techniques d'incinération, broyage, réutilisation, recyclage, etc.

En ce qui concerne la pollution de l'air, un membre regrette que le temps consacré à la constatation de ce fléau (détecteurs) soit si important. Il est d'avis que le problème de la pollution de l'eau est abordé d'une façon totalement différente, c'est-à-dire à la source. Il se demande également s'il ne faut pas envisager une solution globale en ce qui concerne la pollution de l'environnement.

Le Ministre reconnaît que les différentes formes de pollution de l'environnement doivent être combattues à la source, qu'il s'agisse du bruit, de la pollution de l'environnement ou de la pollution de l'air.

### 8) *Politique industrielle.*

Plusieurs membres estiment que la politique industrielle présente de nombreux défauts et selon un d'entre eux, nous affrontons aujourd'hui les conséquences de la « réindustrialisation » sans cependant en tirer les leçons nécessaires. Il songe notamment à l'influence toujours croissante des entreprises multinationales.

Un autre membre demande quelles sont exactement les initiatives industrielles publiques qui peuvent ou pourront être prises et si la création d'une raffinerie pétrolière dans la région liégeoise est réellement envisagée.

Enfin, un membre est d'avis que le planning contractuel est insuffisamment expliqué dans les options.

Selon le Ministre les instruments de politique industrielle existent en nombre suffisant et sont bien adaptés aux besoins.

Dans le passé, ils ont été utilisés sur une large échelle : de 1970 à 1974, les aides octroyées aux investissements et à la recherche technologique ont atteint respectivement 29,1 et 16,4 milliards de F.

Mais en regardant la structure de notre industrie, de son évolution récente et des situations régionales, on constate

qu'au Limbourg et en Turnhout) lag in 1961 het geboortecijfer nog op 24,34 per duizend inwoners, in 1974 bedroeg dit cijfer 14,45 terwijl het gemiddelde voor Vlaanderen 12,61 bedroeg.

M.a.w. al naargelang men zich op het standpunt van de autonome ontwikkeling van de bevolking (d.w.z. zonder rekening te houden met migraties) stelt, kan er sprake zijn van een evolutie naar de stabilisatie toe. In deze situatie kunnen alleen de migraties, al naargelang hun richting, een positieve of negatieve invloed hebben op de verdere bevolkingsontwikkeling van Vlaanderen.

In de periode 1976-1980 wordt dus in de opties van het Plan voorzien dat de migraties een positieve ontwikkeling zullen hebben op het bevolkingsverloop in Vlaanderen.

Een lid vraagt welke migratiepolitiek de Regering wenst te voeren, meer bepaald in verband met de inwijking van vreemde arbeidskrachten (uit niet E. E. G.-landen).

### 7) *Milieubescherming.*

Een lid waardeert het belang dat in de beleidskeuzen wordt gehecht aan de bescherming van het leefmilieu. Wat de afvalverwerking betreft acht hij de oprichting van breekwerven evenwel geen bevredigende oplossing. Dergelijke breekwerven vereisen immers een aanzienlijke oppervlakte voor het storten of opslaan van afvalstoffen. Dient niet veeleer de voorkeur gegeven te worden aan verbrandingsinstallaties ?

De Minister antwoordt dat in de mate van het mogelijke de voorkeur zal gegeven worden aan polyvalente installaties, dit wil zeggen installaties die technieken inzake verbranding, malen, hergebruik, herkringen, enz. combineren.

Inzake luchtverontreiniging betreft een lid dat zoveel tijd besteed wordt aan het vaststellen van de kwaal (snuffelpalen). Hij meent dat het probleem van de waterverontreiniging totaal anders, dit wil zeggen aan de bron, wordt aangepakt. Ook vraagt hij zich af of inzake milieuverontreiniging geen totaaloplossing dient nagestreefd te worden.

De Minister erkent dat de verschillende vormen van milieuverontreiniging aan de bron moeten bestreden worden, ongeacht of het gaat om geluidshinder, milieu- of luchtverontreiniging.

### 8) *Industriële politiek.*

De industriële politiek vertoont volgens verschillende leden tal van tekortkomingen. Volgens één van hen beleven wij heden de gevolgen van een herindustrialisatie, zonder daaruit evenwel de nodige lessen te trekken. Hij denkt daarbij ook aan de stijgende invloed van de multinationale ondernemingen.

Een ander lid vraagt welke industriële overheidsinitiatieven er nu precies kunnen of zullen genomen worden en of er werkelijk gedacht wordt aan de oprichting van een olieraffinaderij in het Luikse.

Een lid meent tenslotte dat de contractuele planning onvoldoende wordt toegelicht in de beleidskeuzen.

Volgens de Minister zijn de middelen voor een industriële beleid in voldoende aantal aanwezig en zijn zij terdege aangepast aan de behoeften.

In het verleden werden ze op ruime schaal gebruikt : van 1970 tot 1974 bedroeg de steun aan de investeringen en aan het technologisch onderzoek respectievelijk 29,1 en 16,4 miljard F.

Uitgaande van de structuur van onze industrie, van de recente evolutie ervan en van de toestand in de gewesten,

également que les résultats de la politique ne sont pas à la hauteur des efforts financiers consentis par la collectivité. Il faut donc revoir la façon d'utiliser l'arsenal des instruments disponibles.

L'application de la planification contractuelle qu'a voulu organiser la loi du 15 juillet 1970 restera lettre morte tant qu'elle ne sera pas accompagnée d'une politique appropriée des commandes publiques : connaissance précise de l'importance des commandes, élaboration de programmes d'achats et de travaux à court et à moyen terme, coordination avec les objectifs de la politique industrielle, contrôle de l'efficacité de l'action.

Grâce à une telle politique et en liaison avec les efforts importants proposés dans le domaine des investissements publics, les pouvoirs publics pourraient organiser la production de systèmes de transport urbain entièrement automatisés, le développement du secteur des appareils électriques médicaux, le développement du secteur des télécommunications, etc.

En ce qui concerne l'initiative industrielle publique, certains projets sont repris dans la déclaration gouvernementale.

La liste de ces projets n'est certainement pas exhaustive. En effet, les possibilités d'initiatives publiques peuvent être examinées dans tous les domaines prioritaires du Plan, qu'il s'agisse de priorités sectorielles telles que les équipements anti-pollution, l'exploitation offshore et l'infrastructure maritime, le stockage de produits énergétiques, certains sous-secteurs de la chimie, les « convenience foods » etc. ou de priorités intersectorielles comme le transport en commun, l'amélioration des logements, la préservation de l'environnement, etc.

La S. N. I. et l'O. P. I. transformés seront appelés à définir d'une façon plus précise les projets à mettre en œuvre.

Dans le domaine de la recherche technologique, les Options du Plan prévoient une priorité au bénéfice des objectifs qui répondent aux grandes mutations que connaît notre société : développement des transports en commun, économie d'énergie, économie de matières premières, récupération et traitement de déchets, protection et promotion de la santé humaine, amélioration de l'environnement et lutte contre les nuisances, amélioration des conditions de travail. Des études récentes font ressortir la modestie de la part des aides I. R. S. I. A. et Prototypes qui, de 1970 à 1974, a été orientée vers ces objectifs. En effet, au total, elle a atteint 12,3 % du volume des subsides et avances octroyées.

L'objectif consistera sans doute à relever ce pourcentage à quelque 30 % au terme du Plan.

#### D. Emploi et conditions de travail.

Les nombreuses interventions suscitées par l'emploi et les conditions de travail et l'intérêt porté à ces problèmes dans les options du Plan ont incité votre rapporteur à s'écarter quelque peu du schéma suivi jusqu'à présent dans l'élaboration du rapport et à consacrer une rubrique spéciale à ces problèmes.

\* \* \*

#### I

Plusieurs membres ont déclaré qu'à leur avis les options en matière d'emploi et de conditions de travail témoignent d'un manque de sélectivité et de clarté. Un membre estime que l'objectif que l'on s'est assigné en ce qui concerne le nombre de chômeurs en 1980 est irréalisable.

stellen wij eveneens vast dat de resultaten van het beleid niet evenredig zijn met de financiële inspanningen die de gemeenschap heeft geleverd. Bijgevolg moet de wijze waarop het geheel aan beschikbare middelen werd aangewend, worden herzien.

Er zal nooit iets in huis komen van de door de wet van 15 juli 1970 in uitzicht gestelde organisatie van de contractuele planning, als die niet gepaard gaat met een passend beleid inzake overheidsorders : juiste kennis van de omvang van de orders, uitwerking van de programma's inzake aankopen en werken van korte of middellange duur, coördinatie met de doelstellingen van het industriebeleid, inzicht in de doeltreffendheid van de gevoerde actie.

Dank zij een dergelijk beleid en in samenhang met de grote krachtsinspanningen die worden voorgesteld op het gebied van de overheidsinvesteringen, zou de overheid kunnen voorzien in de organisatie der produktie van volledig geautomatiseerde systemen voor stedelijk vervoer, van de ontwikkeling van de bedrijfstak medische elektrische apparatuur, van de ontwikkeling van de telecommunicatie-sector, enz.

In verband met het overheidsinitiatief zijn sommige plannen overgenomen in de regeringsverklaring.

De lijst van die plannen is zeker niet volledig. De mogelijkheden inzake overheidsinitiatief kunnen immers voor alle prioritaire gebieden van het Plan worden onderzocht, of het nu gaat om sectoriële prioriteiten, zoals de uitrusting tegen de vervuiling, de offshore-exploitatie en de infrastructuur van de zeevaart, het aanleggen van voorraden energiedragers, sommige subsectoren van de chemie, de « convenience foods » enz., dan wel om intersectoriële prioriteiten zoals het gemeenschappelijk vervoer, de verbetering van de huisvesting, de bescherming van het leefmilieu enz.

De omgevormde N. I. M. en D. N. B. zullen precies moeten bepalen welke plannen dienen te worden uitgevoerd.

Op het gebied van het technologisch onderzoek wordt in de richtlijnen van het Plan voorrang gegeven aan doelstellingen die beantwoorden aan de grote veranderingen die zich in onze samenleving voordoen : uitbreiding van het gemeenschappelijk vervoer, bezuiniging op het energieverbruik, besparing van grondstoffen, recuperatie en verwerking van afval, bescherming van en zorg voor de gezondheid van de mens, verbetering van het leefmilieu en strijd tegen alle vormen van hinder, verbetering van de arbeidsvoorwaarden. Uit studies die onlangs werden gemaakt blijkt dat de kredieten van het I. W. O. N. L. en van de afdeling Prototypes, die van 1970 tot 1974 op die doelstellingen waren afgestemd, aan de lage kant waren. In totaal bedroegen ze immers 12,3 % van de toegekende subsidies en voorschotten.

Het na te streven doel is wellicht dit percentage tegen het einde van het Plan op zowat 30 % te brengen.

#### D. Werkgelegenheid en Arbeidsvoorwaarden.

Het aantal opmerkingen en het belang dat in de beleidskeuzen wordt gehecht aan de problemen inzake werkgelegenheid en arbeidsvoorwaarden, hebben er uw verslaggever toe aangezet enigszins af te wijken van de tot nog toe gevolgde indeling van het verslag en een afzonderlijk onderdeel te wijden aan voornoemde problemen.

\* \* \*

#### I

Meerdere leden oordelen dat de geleidskeuzen inzake werkgelegenheid en arbeidsvoorwaarden een gebrek aan selectiviteit en duidelijkheid vertonen. Een lid acht de doelstelling i.v.m. het aantal werklozen in 1980 niet te bereiken is.

Un autre membre craint qu'il n'ait pas suffisamment été tenu compte des grands écarts régionaux en la matière. Par ailleurs le lien entre l'initiative industrielle publique et l'emploi devrait, selon lui, être précisé. Enfin, il y aurait lieu de fournir davantage d'informations sur les projets de mise à la retraite anticipée des travailleurs âgés.

Le Ministre répond que, si les options du Plan s'étaient contentées d'additionner les objectifs proposés par les régions en matière de plein emploi, ils auraient proposé comme objectif de ne pas dépasser le taux de chômage de 1,5 % de la population active dans chacune des sous-régions et sur la moyenne de la période 1976-1980. Le Gouvernement a estimé, au contraire, que cet objectif, qui correspondait à un chiffre de quelque 50 000 à 60 000 chômeurs complets, était absolument irréaliste même dans une période de très haute conjoncture, ce qui n'est manifestement pas le cas, et même moyennant la mise en œuvre de politiques extrêmement volontaristes. Et il propose, dès lors, comme objectif de ne pas dépasser un taux de chômage de 2 % de la population active pour l'ensemble du pays en 1980, ce qui supposera déjà des politiques spécifiques de l'emploi extrêmement vigoureuses, qui seront décrites dans le Plan lui-même.

Un membre estime que le chômage des jeunes mérite une attention toute spéciale : en effet, ce problème est trop souvent abordé sous un angle purement quantitatif.

Selon lui, on place généralement, en matière de chômage, tous ses espoirs dans la reconversion professionnelle. On oublie par ailleurs que cette solution est onéreuse.

Il conviendrait d'organiser d'urgence une concertation entre les éducateurs, les employeurs et les jeunes, afin de combler le fossé qui existe entre la vie professionnelle et l'enseignement. L'enseignement en général et les Ministres de l'Education nationale en particulier ont une conception trop étroite de leur mission.

En ce qui concerne un « meilleur emploi », un membre estime qu'il faudrait se montrer plus attentif à la démocratisation des entreprises. Un autre membre se réjouit de l'attention consacrée, d'une part, à un meilleur emploi et, d'autre part, aux loisirs et à la culture; il se demande néanmoins si les liens entre eux ont été suffisamment analysés.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande a répondu ensuite à toute une série de questions.

— Le plein emploi demeure un objectif prioritaire du Plan 1976-1980. Pour la Flandre, cela signifie concrètement la réduction du chômage à 50 000 unités en 1980, ce qui représente 2 % de la population active. Cela correspond à un effort considérable, vu la situation socio-économique actuelle et les prévisions non volontaristes (plus ou moins 70 000 en 1980) et compte tenu notamment des prévisions concernant l'évolution du commerce mondial.

— La création d'emplois constitue une des conditions du maintien du chômage à un niveau acceptable. Par ailleurs, il convient de constater que, dans la fixation des objectifs et des moyens dans le domaine de la politique de l'emploi, on se heurte depuis le début des années 70 à des problèmes de plus en plus importants, qui rendent nécessaire une politique spécifique. Il suffit à cet égard de songer à la résistance croissante à la mobilité, au chômage structurel, aux difficultés croissantes dans la mise au travail des femmes, des jeunes et des travailleurs âgés.

En ce qui concerne les mesures concrètes permettant de réaliser le plein emploi et un meilleur emploi, le Ministre s'est référé au Plan. Néanmoins il convient de mettre l'accent sur l'effort particulier consenti au profit des handicapés.

— On s'est inspiré du principe qu'il faut s'efforcer d'intégrer les handicapés à la vie socio-culturelle et au processus normal de production. Si elle ne doit être considérée que

En ander lid vreest dat onvoldoende rekening wordt gehouden met de grote regionale verschillen terzake. Voorts zou de band tussen het industrieel overheidsinitiatief en de werkgelegenheid nader moeten worden toegelicht. Tenslotte zou meer uitleg moeten worden verschaft over de plannen tot vervroegde pensionering van oudere werknemers.

De Minister antwoordt dat als men had rekening gehouden gewesten inzake volledige werkgelegenheid werd voorgesteld, men in het Plan als doel had moeten stellen dat het gemiddelde aantal werklozen tijdens de periode 1976-1980 niet hoger dan 1,5 % van de beroepsbevolking in elk der subgewesten zou mogen zijn. De Regering heeft evenwel gemeend dat zulks zou neerkomen op 50 000 tot 60 000 volledig werklozen, wat volkomen onrealistisch is, zelfs in een periode van sterke hoogconjunctuur — hetgeen klaarblijkelijk niet het geval is — en zelfs als een uiterst voluntaristisch beleid wordt gevoerd. Bijgevolg stelt de Regering voor dat het werkloosheidspercentage tegen 1980 niet hoger zou liggen dan 2 % van de beroepsbevolking voor het hele land, wat reeds een uiterst krachtadig tewerkstellingsbeleid vooropstelt, dat in het Plan zal worden uiteengezet.

— Een lid oordeelt dat aan de jeugdwerkloosheid meer en bijzondere aandacht zou moeten besteed worden; al te vaak wordt het probleem op een louter kwantitatieve wijze benaderd.

Volgens hem stelt men inzake werkloosheid al te gemakkelijk alle hoop op beroepsherscholing. Men vergeet bovendien dat dit een dure oplossing is.

Er zou dringend een overleg tussen opvoeders, werknemers en jongeren dienen op gang gebracht te worden, teneinde de kloof tussen tewerkstelling en onderwijs te overbruggen. Het onderwijs in het algemeen en de Ministers van Onderwijs in het bijzonder hebben een te enge taakopvatting.

I.v.m. een « betere werkgelegenheid » meent een lid dat ruime aandacht zou moeten besteed worden aan de democratisering van de ondernemingen. Een ander lid verheugt er zich over dat aandacht wordt besteed aan de betere werkgelegenheid enerzijds en de vrijetijdsbesteding en cultuur anderzijds; hij vraagt zich nochtans af of de binding tussen beiden voldoende onderzocht werd.

Vervolgens antwoordt de Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie op een reeks vragen.

— De volledige tewerkstelling blijft een prioritaire doelstelling van het Plan 1976-1980. Dit betekent concreet voor Vlaanderen het verminderen van de werkloosheid tot 50 000 in 1980, hetzij 2 % van de actieve bevolking. Gelet op de huidige sociaal-economische situatie en op de niet-voluntaristische verwachtingen ( $\pm 70 000$  in 1980) en rekening houdend met onder meer de verwachtingen inzake de evolutie van de wereldhandel betekent dit een bijzonder grote inspanning.

— Het scheppen van arbeidsplaatsen, vormt een van de voorwaarden om de werkloosheid op een aanvaardbaar peil te houden. Overigens dient vastgesteld te worden dat bij het bepalen van doelstellingen en middelen in verband met het werkgelegenheidsbeleid men sinds het begin der jaren zeventig stuit op steeds grotere problemen waarvoor een specifiek beleid noodzakelijk is. Men denke aan de groeiende weerstand tegens mobiliteit, de structurele werkloosheid, de toenemende moeilijkheden voor de tewerkstelling van vrouwen, jongeren en oudere werknemers.

Wat de concrete maatregelen betreft om een volledige en betere werkgelegenheid te realiseren wordt verwezen naar het plan. Nochtans moet de nadruk gelegd worden op de bijzondere inspanning voor de gehandicapten.

— Voor de minder-validen wordt uitgegaan van het principe dat gestreefd moet worden naar hun inschakeling in het sociaal-culturele leven en in het normale productiepro-

comme une solution transitoire, leur mise au travail dans la soixantaine d'ateliers protégés existants continuera toutefois d'être encouragée.

Une intégration progressive au processus normal de la production sera recherchée grâce à une adaptation de la durée et du rythme du travail, à une amélioration des techniques de placement, à une formation professionnelle spécifique et à la réservation de certaines tâches aux handicapés. A cet égard, il y a lieu de rappeler également la condition supplémentaire imposée par le Secrétariat d'Etat à l'Economie régionale flamande aux investisseurs qui font appel à l'aide de l'Etat : les entreprises intéressées sont tenues d'occuper un certain nombre de handicapés parmi les travailleurs recrutés grâce à l'investissement envisagé.

— Il y a également lieu de souligner l'important effort budgétaire prévu au Plan en faveur des instituts médico-pédagogiques (en l'occurrence 12,4 milliards de francs pour la période 1976-1980, dont la moitié environ en Flandre).

En ce qui concerne les mesures concrètes relatives aux navettes non-justifiées du point de vue social, les options mentionnent :

a) la relocalisation de certaines activités. A cet égard on songe surtout au dégraissage de Bruxelles (mesures de stimulation et de freinage; initiatives des Ministres de la Réforme des Institutions en matière de déconcentration des services publics);

b) l'arrêt de l'extension des mouvements de navette socialement injustifiables en stimulant l'emploi dans des zones de développement (grâce à la législation d'expansion et aux zonings industriels qui seront repris en détail dans le Plan);

c) l'amélioration systématique des transports publics, lesquels sont le plus fréquemment utilisés par les « navetteurs » ayant à parcourir de longues distances;

d) plus généralement, le développement des équipements collectifs selon un mode de hiérarchie des centres, tel qu'ils est prévu dans les options.

— Quels sont les « secteurs de croissance » qui doivent être stimulés ?

Afin d'obtenir une image globale de la politique sectorielle à mener, il convient de considérer comme un ensemble les volets régionaux et nationaux. C'est ce qui sera précisé par le Plan. En outre, il y a lieu de se référer une nouvelle fois à l'exposé introductif du Ministre des Affaires économiques. Celui-ci a notamment affirmé que la priorité doit être accordée aux entreprises à fort coefficient de main-d'œuvre qui assurent, par travailleur, une importante valeur ajoutée nette. Il s'agit notamment de quelques sous-secteurs des fabrications métalliques (construction mécanique, appareils médicaux électriques, appareils de mesurage et de réglage électroniques, télécommunications, équipements électriques, matériel agricole, équipements spéciaux et installations industrielles complètes) et de l'industrie chimique (industrie photographique, phytopharmacie et industrie des cosmétiques, chimie fine, etc.).

— Enfin, en ce qui concerne l'expansion du secteur tertiaire et les possibilités d'emploi dans ce secteur, une réponse nuancée s'impose.

Le Bureau du Plan est acquis à l'idée qu'il est permis de s'attendre à un accroissement continu de l'emploi dans les services d'intérêt général et dans les services financiers.

L'accroissement de l'emploi dans les services d'intérêt général se situera parmi les agents des services publics, des services médicaux et sanitaires, ainsi qu'au niveau des personnes s'occupant de soins corporels.

ces. De tewerkstelling in de  $\pm 60$  bestaande beschermde werkplaatsen, die evenwel slechts als doorloopfunctie worden aangezien, zal verder worden aangemoedigd.

Via een aanpassing van de arbeidsduur en het arbeidsritme, een verbetering van de plaatsingstechnieken, een specifieke beroepsscholing en het reserveren van bepaalde taken voor minder-validen zal een geleidelijke integratie in het gewone productieproces worden nagestreefd. In dit verband dient ook herinnerd te worden aan de bijkomende voorwaarde die door de Staatssecretaris voor Vlaamse Streek-economie wordt opgelegd aan investeerders die staatssteun wensen : de betrokken ondernemingen zijn verplicht een aantal minder-validen tewerk te stellen onder de werknemers die als gevolg van de overwogen investering aangeworven worden.

— Ook dient gewezen op de belangrijke inspanning in het Plan voor medisch-pedagogische instituten (namelijk 12,4 miljard frank tijdens de periode 1976-1980, waarvan ongeveer de helft in Vlaanderen).

Wat nu de concrete maatregelen t.o.v. de sociaal onverantwoorde de pendel betreft, vernoemen de opties :

a) het localiseren van bepaalde activiteiten. Hierbij wordt vooral gedacht aan de ontlasting van Brussel (stimulerende en afremmende maatregelen; zie ook de initiatieven van de Ministers voor de Hervorming van de Instellingen, inzake de spreiding van de overheidsdiensten);

b) het verhinderen van een verdere toename van de sociaal-onverantwoorde pendel door het stimuleren van de werkgelegenheid in ontwikkelingsgebieden (met behulp van de expansiewetgeving en met behulp van industrieparken die in detail in het Plan zullen weergegeven worden);

c) een systematische verbetering van het openbaar vervoer, het middel bij uitstek waarmee de lange afstands-pendelaars zich verplaatsen;

d) de uitbouw van de collectieve voorzieningen volgens het hiërarchisch kernpatroon zoals dit in de opties vermeld wordt.

— Welke « groeisectoren » moeten worden gestimuleerd ?

Teneinde een globaal beeld te verkrijgen over het beleid inzake de sectoren dienen de regionale en de nationale luiken als één geheel te worden beschouwd. Dit zal in het Plan verder worden gepreciseerd. Ook kan hier nogmaals verwezen worden naar de inleidende uiteenzetting van de Minister voor Economische Zaken. Daarin werd o.a. betoogd dat voorrang moet worden verleend aan de ondernemingen die arbeidsintensief zijn en een grote netto-toegevoegde waarde hebben per werknemer. Het gaat onder meer om enkele subsectoren van de metaalverwerkende nijverheid (machinebouw, elektrische medische apparatuur, elektronische regel- en meetapparatuur, telecommunicatie, elektrische uitrustingen, landbouwmaterieel, bijzondere uitrustingen en volledige nijverheidsinstallaties) en in de chemische nijverheid (de fotografische nijverheid, de fytofarmaceutica en cosmetica, fijnchemie, enz.).

— Wat tenslotte de expansie van de tertiaire sector betreft en de tewerkstellingsmogelijkheden in deze sector, dient een genuanceerd antwoord te worden gegeven.

Het Planbureau is de mening toegedaan dat een verdere toename van de tewerkstelling mag verwacht worden in de diensten van algemeen belang en in de financiële diensten.

In de diensten van algemeen belang zal de toename zich voordoen bij het overheidspersoneel, bij de medische, de gezondheidsdiensten en de persoonsverzorging.

Dans l'enseignement, on peut s'attendre à une stagnation de l'emploi. La restauration, les entreprises de nettoyage et les agences de voyage verront s'accroître la demande de services.

Dans la distribution, l'emploi au niveau du commerce de détail augmentera dans une mesure moindre que dans les années écoulées.

Un membre s'est référé à la page II B/6, où il est question d'une prolongation de la scolarité jusqu'à 15 ans, au cours d'une première phase, et jusqu'à 16 ans, au cours d'une seconde phase. Il a demandé si l'on n'a pas d'abord songé à une prolongation respectivement jusqu'à 17 et 18 ans. La prolongation proposée de la scolarité serait de nature à faciliter ultérieurement une formation plus spécialisée (aspect qualitatif de la politique de l'emploi); le membre aurait aimé obtenir quelques précisions à cet égard.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande a répondu que les options du Plan 1976-1980 pour la Flandre proposent une prolongation de la scolarité jusqu'à 15 ans dans un avenir immédiat, et éventuellement jusqu'à 16 ans au cours d'une seconde phase.

Toutefois, à l'heure actuelle, on s'oriente vers une scolarité à partir de 5 ans plutôt que vers une prolongation obligatoire jusqu'à 15 ou 16 ans, et ce pour les raisons suivantes :

— si l'on veut réaliser la démocratisation de l'enseignement, il est souhaitable de corriger au plus tôt les influences négatives exercées sur l'enfant par son milieu; il faut, dès lors, que tous les enfants entament le processus d'instruction à un âge plus précoce. Actuellement déjà, 9 enfants sur 10 fréquentent les écoles gardiennes à l'âge de 5 ans;

— enfin, toute prolongation de la scolarité est, dans une large mesure, superflue étant donné que les enfants fréquentent spontanément l'école après l'âge de 14 ans.

Il n'y aura, en 1976, que 2 500 jeunes gens, soit 1,7 % des adolescents de 14 ans, et 6 800 jeunes gens, soit 2,1 % des adolescents de 15 ans, à avoir quitté l'école.

#### E. Exécution du Plan.

Un membre estime que la crédibilité du Plan est déterminée en première instance par la valeur de ceux qui sont chargés de l'exécuter et/ou le crédit qui est le leur.

Il croit savoir qu'après son entrée dans le présent Gouvernement, un membre de celui-ci aurait encore exercé des fonctions dirigeantes (et peut-être continue-t-il à les exercer) à la « Société anonyme des Miroiteries de Charleroi » (« Mirox ») et aurait, d'autre part, collaboré à l'évasion de capitaux vers le Liechtenstein.

A l'appui de ces affirmations, il s'est référé aux annexes des *Moniteurs* des 7 juin 1973 et 4 avril 1974, ainsi qu'à une récente émission de la R. T. B. et à des articles parus dans la presse. Avant de poursuivre la discussion des « options », le membre aurait aimé, sur ce point, connaître l'opinion du Ministre présent.

Comme plusieurs membres, le Ministre estime qu'il s'agit d'une affaire personnelle; c'est la raison pour laquelle il n'a pas voulu répondre à ces propos.

D'aucuns ont demandé que le membre du Gouvernement précite participe dorénavant à la discussion.

Un membre a déclaré avoir l'impression que plusieurs membres du Gouvernement s'intéressent insuffisamment au Plan.

Un autre membre a rompu une lance en faveur de la revalorisation du budget économique. Il a estimé d'autre part que des calculs détaillés sont bien plus à leur place dans le budget économique que dans les « options »; celles-ci devraient comporter quelques lignes de force exprimées avec concision. Il a ensuite demandé où en est la préparation du budget économique. Dans le même ordre d'idées,

In het onderwijs mag een stagnatie van de tewerkstelling worden verwacht. Restauratie, reinigingsbedrijven en reisagentschappen zullen de vraag naar hun diensten nog zien stijgen.

In de distributie, op het vlak van de detailhandel, zal de tewerkstelling minder stijgen dan tijdens de afgelopen jaren.

Een lid verwijst naar bladzijde II B/6, waar sprake is over een verlenging van de leerplicht tot 15 jaar in een eerste fase en tot 16 jaar in een tweede fase. Hij vraagt of aanvankelijk niet gedacht werd aan een verlenging respectievelijk tot 17 en 18 jaar. De voorgestelde verlenging van de leerplicht zou achteraf een meer gespecialiseerde vorming vergemakkelijken (een kwalitatief aspect van de werkgelegenheidspolitiek); graag vernam hij daarover meer uitleg.

De Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie antwoordt dat in de beleidskeuzen van het Plan 1976-1980 voor Vlaanderen een verlenging van de leerplicht voorgesteld wordt tot 15 jaar in de onmiddellijke toekomst en eventueel tot 16 jaar in een tweede fase.

Op dit ogenblik wordt echter gedacht aan een leerplicht vanaf 5 jaar i.p.v. een verplichte verlenging tot 15 of 16 jaar, en dit om volgende redenen :

— met het oog op de democratisering van het onderwijs is het wenselijk dat eventuele negatieve milieuvloeden voor het kind zo jong mogelijk worden gecorrigeerd; vandaar de wenselijkheid om alle kinderen vroeger in het leerproces te betrekken. Ook nu reeds bezoeken 9 kinderen op 10 de kleuterklassen op de leeftijd van 5 jaar.

— tenslotte wordt een verlenging van de leerplicht in ruime mate overbodig gemaakt door het spontane schoolbezoek na 14 jaar.

In 1976 zullen slechts 2 500 jongeren of 1,7 % van de leeftijdsgroep der 14-jarigen en slechts 6 800 jongeren of 2,1 % van de leeftijdsgroep der 15-jarigen de school verlaten hebben.

#### E. Uitvoering van het Plan.

Een lid meent dat de geloofwaardigheid van het Plan in allereerste instantie bepaald wordt door de waarde en/of de betrouwbaarheid van de personen die met de uitvoering ervan belast worden.

Hij meent te weten dat een Regeringslid, na zijn toetreding tot het huidige kabinet, nog een leidende rol zou hebben vertolkt (en misschien nog steeds zou vertolken) in de « Société anonyme des Miroiteries de Charleroi » (« Mirox ») en bovendien zou hebben meegewerkt aan kapitaalvlucht naar Liechtenstein.

Ter staving verwijst hij naar de bijlagen bij de *Staatsbladen* van 7 juni 1973 en 4 april 1974 en naar een recente R. T. B.-uitzending en recente krantenartikels. Alvorens de bespreking van de Beleidskeuzen voort te zetten, zou het lid graag het standpunt terzake van de aanwezige Minister kennen.

Samen met meerdere leden oordeelt de Minister dat het een persoonlijke aangelegenheid betreft; daarom wenst hij ook niet te antwoorden.

Er wordt gevraagd dat voornoemd Regeringslid voortaan aan de bespreking zou deelnemen.

Een lid heeft de indruk dat meerdere Regeringsleden zich vaak onvoldoende interesseren voor het Plan.

Een ander lid pleit vervolgens voor een herwaardering van het economisch budget. Voorts meent hij dat gedetailleerde berekeningen veeleer thuis horen in het economisch budget dan in de beleidskeuzen; de beleidskeuzen zouden enkele korte gebalde krachtlijnen moeten weergeven. Vervolgens vraagt hij hoever de voorbereiding van het economisch budget reeds gevorderd is. Daarop inhakend heeft

un autre membre a déclaré qu'il a l'impression que, dans la préparation de ce budget économique, les rapports entre le Service d'Etudes du Ministère des Affaires économiques et le bureau du Plan sont souvent perturbés.

Plusieurs membres ont réclamé instamment un contrôle plus sévère de l'exécution du Plan.

En résumé, il est permis de dire que l'imprécision de la liaison entre le Plan, le budget économique et le(s) budget(s) a été quelque peu mise en cause.

En ce qui concerne l'état d'avancement du budget économique 1976, le Ministre déclare qu'une première version simplifiée du budget a été publiée au mois de mai. Elle est encore en cours d'actualisation, compte tenu à la fois des nouveaux chiffres de la comptabilité nationale, de l'évolution conjoncturelle intervenue depuis lors et enfin des mesures annoncées dans le plan de relance. La version définitive du budget économique, simplifiée pour ne plus encourir les retards excessifs que l'on a connus dans le passé, sera disponible fin novembre, début décembre.

En ce qui concerne la coordination en vue de la préparation du budget économique, le Ministre a reconnu qu'il devrait y avoir une meilleure collaboration entre les services intéressés : Service d'Etudes du Ministère des Affaires économiques, Bureau du Plan, département des Finances, etc. Il conviendrait cependant de préciser d'abord la conception même du budget économique et de sa préparation.

Ces problèmes ont été examinés, il y a quelques mois déjà, par le Conseil central de l'Economie.

Les différents stades de l'établissement du budget économique pourraient être les suivants :

— au cours du mois de mai, le Service d'Etudes du Ministère des Affaires économiques soumettrait aux conseils consultatifs les prévisions pour l'année suivante;

— le Bureau du Plan ferait parvenir simultanément à ces mêmes conseils un document dans lequel :

— rapport serait fait sur l'exécution du Plan au cours de l'année écoulée et de l'année en cours;

— sur la foi de ce rapport et sur la base des prévisions pour l'année suivante serait vérifié le degré, passé et présent, d'inexécution du Plan;

— seraient proposées les lignes principales des corrections devant être apportées volontairement;

— en se basant notamment sur les documents précités, le Conseil central de l'Economie émettrait son avis traditionnel sur la conjoncture et enverrait cet avis au Gouvernement;

— au mois de septembre, le Gouvernement présenterait au Comité national d'Expansion économique la partie politique du budget économique;

— enfin, l'ensemble du budget économique serait présenté au Parlement.

On ne saurait oublier toutefois qu'en vue de permettre la mise en œuvre de cette procédure, qui vise à la fois à accélérer la confection du budget économique et à établir une nette distinction entre les parties technique et politique, il convient, d'une part, de limiter le contenu du budget économique à ses éléments essentiels et, d'autre part, d'alléger la procédure de consultation, faute de quoi la présentation du budget au Parlement accusera toujours du retard et perdra par là de son intérêt.

een ander lid de indruk dat er bij de voorbereiding van dit economisch budget vaak communicatiestoornissen optreden tussen de Studiedienst van het Ministerie voor Economische Zaken en het Planbureau.

Meerdere leden dringen aan op een scherpere controle op de uitvoering van het Plan.

Samenvattend kan gezegd worden dat de onduidelijkheid van de binding Plan-Economisch budget-Begroting(en) aangeklaagd werd.

Inzake de stand van de vooruitgang van het economisch budget in 1976 verklaart de Minister dat een eerste vereenvoudigde versie van die begroting in mei werd gepubliceerd. Zij wordt nu nog aangepast aan de actuele gegevens, rekening houdend zowel met de nieuwe cijfers van de rijkscomptabiliteit als met de conjuncturele ontwikkeling die sindsdien heeft plaats gehad en ten slotte met de in het stimuleringsplan aangekondigde maatregelen. De definitieve tekst van de economische begroting zal worden vereenvoudigd ter voorkoming van overdreven vertraging zoals in het verleden wel meer voorkwam; hij zal eind november of begin december klaar zijn.

Wat betreft de coördinatie bij de voorbereiding van het economisch budget erkent de Minister dat de betrokken diensten beter zouden moeten samenwerken : Studiedienst van het Ministerie van Economische Zaken, Planbureau, Ministerie van Financiën, enz. Eerst zouden evenwel het concept zelf van het economisch budget en de voorbereiding ervan moeten worden verduidelijkt.

Deze problemen werden enkele maanden geleden reeds onderzocht door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

De verschillende statia bij het opmaken van het economisch budget zouden de volgende kunnen zijn :

— tijdens de maand mei legt de Studiedienst van het Ministerie van Economische Zaken aan de Raden van Advies een prognose voor over het volgende jaar;

— tevens stuurt het Planbureau aan dezelfde Raden een document waarin :

— verslag wordt uitgebracht over de uitvoering van het Plan tijdens het afgelopen en het lopende jaar;

— rekening houdend met dit verslag en met de prognose voor het volgende jaar wordt nagegaan in hoeverre de uitvoering van het Plan niet werd en niet wordt verwezenlijkt;

— in grote lijnen worden de aan te brengen volutaristische correcties voorgesteld;

— o.m. op basis van voornoemde documenten brengt de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven zijn traditioneel advies uit over de conjunctuur en stuurt dit naar de Regering;

— tijdens de maand september legt de Regering aan het Nationaal Comité voor Economische Expansie het politiek gedeelte van het economisch budget voor;

— tenslotte wordt het economisch budget in zijn geheel aan het Parlement voorgelegd.

Men mag evenwel niet vergeten dat het met het oog op het volgen van deze werkwijze, die gelijktijdig een snellere opmaking van het economisch budget en een duidelijk onderscheid tussen het technische en politieke gedeelte nastreeft, enerzijds de inhoud van het economisch budget tot zijn essentiële gegevens zou moeten worden beperkt en anderzijds de raadplegingsprocedure zou moeten worden verlicht. Zoniet zal het economisch budget altijd aan het Parlement met vertraging worden voorgelegd en aldus aan belang verliezen.



Il importe dès lors de procéder à la révision de la loi du 15 juillet 1970, révision qui est d'ailleurs inscrite dans la déclaration du Gouvernement.

Le Ministre conclut que le contrôle de l'exécution du Plan doit être renforcé non seulement grâce à une revitalisation du budget économique mais également par une liaison plus directe entre le Plan et le budget tout court.

L'Exposé Général du Budget pour 1976 constitue d'ailleurs un pas important dans cette direction puisque dans son Chapitre IV (p. 46 à 51), il fait, d'une part, rapport sur l'exécution du Plan 1971-1975 et, d'autre part, justifie en quoi le budget pour 1976 constitue la première tranche du Plan 1976-1980. En plus le Gouvernement a mis en place, depuis le mois de juillet, une cellule spéciale chargée de suivre l'exécution des programmes d'investissements publics (volet impératif du Plan); cellule aux travaux de laquelle participent activement les membres du Bureau du Plan.

#### F. Questions diverses.

Plusieurs questions, enfin, ont encore été posées, dont certaines à titre purement informatif. Certains membres ont cependant, par leurs questions, voulu démontrer que les options ne sont non seulement pas assez sélectives, mais qu'elles sont aussi souvent imprécises. L'un d'eux a estimé que, souvent, la ligne de démarcation entre la fin et le moyen est imprécise, voire inexistante.

D'autres ont souhaité que certains objectifs et/ou moyens mentionnés dans les options soient précisés : on s'est notamment référé à la réorientation de la publicité, à l'importance de l'épargne familiale et à l'aide au Tiers Monde.

Un membre a regretté que d'importants problèmes de gestion soient encore « encommissionnés »; la tâche du Bureau du Plan n'est-elle pas, trop souvent et à tort, reprise par des « commissions » ?

Il s'est fondé à cette occasion sur des déclarations du Ministre, selon lesquelles les questions relatives à l'énergie nucléaire sont encore toujours à l'examen à la « Commission des Sages », tandis que les besoins et les possibilités en matière d'infrastructure aéronautique en 1980, 1985 et 1990 sont également à l'étude dans une commission, et ce sur les instructions du Ministre des Communications.

Un autre membre a rappelé au Ministre sa promesse de faire mettre les problèmes de l'énergie nucléaire à l'ordre du jour d'une séance publique du Parlement.

Un membre a estimé que la Régie des Transports maritimes devrait commander de nouveaux navires pendant la période de 1976-1980, afin d'augmenter son pouvoir concurrentiel ou, du moins, de le conserver.

L'actuelle méthode de financement n'est-elle pas préjudiciable à l'Etat ? Ne convient-il pas d'en faire mention dans les options ?

Le Ministre a répondu que l'attention se porte surtout sur les investissements des départements ministériels, ceux-ci étant au cœur de la planification impérative.

Le projet de Plan doit, en outre, englober le plan d'investissements des parastataux, des institutions publiques et des établissements d'utilité publique qui travaillent avec l'aide ou sous la garantie des pouvoirs publics.

Le membre précité a attiré l'attention sur le danger d'une rupture des digues en divers endroits de la côte. Quels sont les crédits prévus pour la protection contre la mer ? Sont-ils nationaux ?

Een herziening van de wet van 15 juli 1970, die trouwens in de Regeringsverklaring werd ingeschreven, is daarom ook noodzakelijk.

De Minister wijst er ten slotte op dat het toezicht op de uitoefening van het Plan dient te worden versterkt, niet alleen door een revitalisering van de economische begroting, doch tevens door een directere binding tussen het Plan en de begroting tout court te bewerkstelligen.

De Algemene Toelichting bij de begroting voor 1976 vormt trouwens een belangrijke stap in die richting, aangezien zij in haar hoofdstuk IV (blz. 46 tot 51), eensdeels verslag uitbrengt over de uitvoering van het Plan 1971-1975 en anderdeels bewijst hoe de begroting over 1976 de eerste tranche van het Plan 1976-1980 vormt. Daarenboven heeft de Regering sedert de maand juli een bijzondere kern opgericht die gelast is de uitvoering van de programma's inzake openbare investeringen te volgen (dwingend luik van het Plan); de leden van het Planbureau nemen actief aan de werkzaamheden van die kern deel.

#### F. Allerhande vragen.

Tenslotte worden nog verschillende vragen gesteld, waarvan sommigen van louter informatieve aard zijn. Sommige leden willen evenwel aan de hand van vragen aantonen dat de beleidskeuzen niet alleen onvoldoende selectief zijn, doch ook vaak onduidelijk zijn. Een van hen meent dat de scheidingslijn doel-middelen vaak onduidelijk, zometende onbestaande is.

Andere wensen dat tal van doelstellingen en/of middelen, waarvan melding wordt gemaakt in de beleidskeuzen, verduidelijkt zouden worden : er wordt o.m. verwezen naar de heroriëntering van de publiciteit, de betekenis van het gezinssparen en de hulpverlening aan de Derde Wereld.

Een lid betreurt dat belangrijke beleidsproblemen nog « geëncommissionneerd » blijven; wordt de taak van het Planbureau niet al te vaak en ten onrechte overgenomen door « commissies ».

Hij steunt zich daarbij op verklaringen van de Minister volgens dewelke de vraagstukken van de nucleaire energie nog steeds onderzocht worden door de Commissie van Wijzen, terwijl de behoeften en mogelijkheden inzake luchtvaartinfrastructuur in 1980, 1985 en 1990 in opdracht van de Minister voor Verkeerswezen tevens bestudeerd worden door een commissie.

Een ander lid herinnert de Minister aan zijn belofte om over de problemen inzake kernenergie een openbaar parlementair debat te houden.

Een lid meent dat de Regie voor Maritiem Transport in de periode 1976-1980 nieuwe schepen moet bestellen om haar concurrentiekracht te verhogen of ten minste te behouden.

Is de huidige financieringsmethode niet nadelig voor de Staat ? Is het niet wenselijk dat over deze problemen gewag zou worden gemaakt in de beleidskeuzen.

De Minister antwoordt dat in de beleidskeuzen hoofdzakelijk aandacht wordt besteed aan de overheidsinvesteringen van de ministeriële departementen, omdat deze de kern uitmaken van de imperatieve planning.

Het planontwerp moet bovendien het investeringsprogramma van de parastatale instellingen, de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut die werken met hulp of waarborg van de overheid bevatten.

Voornoemd lid wijst op de gevaren van doorbraak van de zee op verschillende plaatsen waardoor verschillende kustplaatsen worden bedreigd. Welke kredieten worden voor de zeekering voorzien en zijn deze nationaal ?

Le Ministre a répondu que, conformément à l'avis formel du *Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen*, il est dit dans les options concernant la Flandre qu'« un programme spécial doit être exécuté pour la protection de cette région (la côte) ».

Le montant nécessaire en investissements peut être estimé à 2 milliards de F (en prix courants pour la période 1976-1980). Ce plan dira si cette question relève de la politique de l'eau et est d'intérêt régional ou si elle doit plutôt être considérée comme un problème national.

Le Ministre a ensuite donné quelques explications au sujet de l'état des travaux en matière de déconcentration des services publics et d'informatique.

En ce qui concerne la déconcentration des services publics on doit bien distinguer les initiatives prises dans le cadre de la loi du 1<sup>er</sup> août 1974 et celles qui se situent en dehors de ce cadre.

Dans le premier cas, trois problèmes sont très avancés. Il s'agit d'abord de la politique du logement où, en sa réunion du 7 novembre dernier, le Comité Ministériel des Réformes Institutionnelles a approuvé un avant-projet créant trois sociétés régionales du logement social.

Dans le domaine de la gestion de l'eau, un groupe de travail examine le problème de la division de la Société nationale de distribution d'eau en trois sections régionales. Le problème de l'O. N. Em. est, lui aussi, à l'examen.

Il convient, par ailleurs, de rappeler que le Gouvernement a créé un Comité ministériel et un Bureau pour la déconcentration des services publics qui, l'un et l'autre, préparent activement des propositions en ce domaine à partir d'un premier rapport qui, on s'en souviendra, a été déposé en mars 1975 par M. Vandekerckhove, Ministre de la Réforme des Institutions.

Ensuite le Ministre souligne la grande importance de l'Informatique. C'est ainsi qu'il a été créé, il y a peu, un Comité ministériel de l'Informatique, dont l'une des missions est précisément de mettre sur pied un plan quinquennal de l'informatique qui sera inséré dans le Plan 1976-1980.

Le Ministre précise également la politique de modération de la consommation privée :

1° Il est évident que si l'on veut, d'une part, promouvoir les investissements privés nécessaires pour organiser le redéploiement de notre industrie, imposé par le nouveau contexte international et national, et en même temps promouvoir les investissements publics, élément essentiel de la qualité de vie, il faut modérer l'augmentation de la consommation privée sous peine d'attiser gravement les tendances inflationnistes, qui restent d'ailleurs très présentes. Il ne s'agit en aucune façon de freiner le progrès social. D'une part, 50 % de l'effort d'investissements publics doit porter sur le développement des investissements sociaux et d'autre part, la croissance des prestations sociales doit dépasser de 5 % l'évolution à législation constante.

2° Mais il s'agit, en fait de tempérer certaines formes de consommation particulièrement factices, artificielles, en d'autres mots introduite plus de sobriété dans nos habitudes de consommation, ce qui ne va nullement à l'encontre de la qualité de la vie, mais au contraire, est sans doute de nature à la promouvoir.

Essentiellement, d'abord, par une action des consommateurs eux-mêmes, mieux sensibilisés, mieux informés, mieux protégés, par une publicité moins agressive et mieux contrôlée, etc.

De Minister antwoordt dat overeenkomstig het uitdrukkelijk advies van de *Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen* in de beleidskeuzen voor het gewest Vlaanderen gesteld wordt dat « ter beveiliging van dit (kust) gebied een speciaal programma moet worden uitgevoerd ».

Het noodzakelijke investeringsbedrag kan geraamd worden op 2 miljard F (in lopende prijzen voor de periode 1976-1980). In het plan zal worden bepaald of deze aangelegenheid onder het waterbeleid ressorteert en van regionaal belang is, of eerder als een nationaal probleem moet worden beschouwd.

Vervolgens verstrekt de minister enige toelichting over de stand van werkzaamheden inzake de deconcentratie van de openbare diensten en de informatica.

Wat de deconcentratie van de openbare diensten betreft, dient wel een onderscheid te worden gemaakt tussen de initiatieven die werden genomen in het kader van de wet van 1 augustus 1974 en die welke buiten dat kader vallen.

Wat de eerste betreft, staat men voor drie problemen al tamelijk ver. Eerst en vooral inzake het huisvestingsbeleid, waarvoor het Ministercomité voor Hervorming der Instellingen op zijn vergadering van 7 november j.l. een voorontwerp tot oprichting van drie gewestelijke maatschappijen van goedkope woningen heeft aangenomen.

Wat het waterbeleid betreft onderzoekt een werkgroep thans het vraagstuk van de splitsing van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen in drie gewestelijke afdelingen. Ook het probleem van de R. V. A. wordt thans onderzocht.

Anderzijds dient in herinnering te worden gebracht dat de Regering een Ministercomité en een Bureau voor de deconcentratie van de overheidsdiensten heeft opgericht die thans alle twee werk maken voor voorstellen terzake; zij steunen daarbij op een eerste verslag dat, zoals men wel weet, in maart 1975 werd ingediend door de heer Vandekerckhove, Minister voor Hervorming der Instellingen.

Vervolgens heeft de Minister het grote belang van de informatieverwerking onderstreept. Aldus werd onlangs overgegaan tot de oprichting van een Ministercomité voor de informatieverwerking dat juist als één van haar opdrachten heeft een vijfjarenplan voor informatieverwerking op te stellen dat zal worden opgenomen in het Plan 1976-1980.

De Minister verschaft eveneens bijzonderheden over het beleid tot matiging van het privé-verbruik :

1° Het is duidelijk dat, indien men enerzijds de nodige particuliere beleggingen met het oog op de herleving van onze nijverheid — die een « must » is gezien de nieuwe internationale en nationale toestand — wil aanmoedigen en terzelfdertijd de overheidsbeleggingen, die een belangrijke bijdrage zijn voor de kwaliteit van het leven, in de hand wil werken, men de aangroei van het privé-verbruik moet afremmen wil men niet de inflatoire neigingen in grote mate zien toenemen; deze laatste zijn trouwens nog altijd aanwezig. Het komt er hoegenaamd niet op aan de sociale vooruitgang af te remmen. Enerzijds moet 50 % van de inspanning op het stuk van de overheidsinvesteringen gaan naar de uitbreiding van de sociale voorzieningen, anderzijds moeten de sociale uitkeringen met meer dan 5 % stijgen wanneer de wetgeving ongewijzigd blijft.

2° In feite komt het er echter op aan sommige bijzonder kunstmatige of voorgewende vormen van consumptie te matigen, met andere woorden meer soberheid aan de dag te leggen in onze consumptiegewoonten, hetgeen geenszins het welzijn in het gedrang brengt maar het integendeel stellig kan bevorderen.

Zulks gebeurt in de eerste plaats door een actie van de consumenten zelf, met meer inzicht en een betere voorlichting en bescherming, vervolgens door een minder agressieve en beter gecontroleerde reclame, enz.

Un membre s'interroge sur la portée des considérations sur le secteur de la distribution qui figurent dans le document actualisant les options du Plan 1976-1980 (p. 8).

Le Ministre en explique la portée. Il est clair que la distribution belge a fait un gros effort de modernisation au cours des dernières années. Il suffit de voir l'évolution du nombre de magasins en libre service, de super-marchés, etc... pour s'en convaincre. Mais cette constatation optimiste doit toutefois être tempérée par deux observations plus critiques.

D'abord, cet effort reste inférieur à ce qu'il est dans d'autres pays et notamment en République fédérale allemande et, d'autre part et surtout, sur base d'enquêtes récentes portant sur les marges de distribution, il ne semble pas que jusqu'ici tout au moins cet effort de modernisation se soit traduit concrètement dans une diminution des marges de distribution.

A la demande d'un membre, le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande précise enfin la notion d'« échange d'usage » qui figure à la page II, B/13 du document de base relatif à l'agriculture et l'horticulture.

Dans les options l'échange d'usage est proposé comme une alternative pour le remembrement. Il s'agit en fait d'une nouvelle formule de remembrement-échange d'usage immédiat qui est appliquée dans les zones qui font l'objet de l'aménagement de grands travaux d'infrastructure (voir projet de loi portant des mesures particulières en matière de remembrement de biens ruraux à l'occasion de l'exécution de grands travaux d'infrastructure); c'est une formule qui permet aux entreprises agricoles de bénéficier plus rapidement des avantages du remembrement rural.

Enfin, en réponse à certaines questions, le Secrétaire d'Etat a renvoyé au Plan lui-même pour tout détail concernant l'infrastructure des communications.

### III. — VOTES.

Etant donné la discussion détaillée qui a été faite des « options » et compte tenu du retard encouru sur le calendrier prévu par la loi, un membre a proposé de passer au vote final.

Certains membres ont marqué une opposition vigoureuse à cette proposition. A leur avis, la discussion était loin d'être terminée. Selon eux, aucune réponse n'a été fournie à de nombreuses questions. Enfin, ils ont déploré que les Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne et à l'Economie régionale bruxelloise ainsi que le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Affaires économiques n'aient participé à aucune réunion.

Dix des quatorze membres présents se sont prononcés pour la clôture de la discussion.

— L'article unique a ensuite été adopté par 11 voix et 1 abstention.

\* \* \*

Le rapport a été approuvé. Des réponses à certaines questions seront encore publiées en annexe.

*Le Rapporteur,*

J. DUPRE.

*Le Président,*

G. BOEYKENS.

Een lid vraagt zich af wat de betekenis is van de overwegingen over de distributiesector welke voorkomen in het document dat de richtlijnen van het plan 1976-1980 in concrete termen omzet (blz. 8).

De Minister verduidelijkt die betekenis. Het ligt voor de hand dat de Belgische distributiesector in de laatste jaren heel wat heeft gedaan om zich te moderniseren. Een bewijs daarvoor is de toeneming van het aantal zelfbedieningszaken, supermarkten enz. Bij die optimistische vaststelling dienen echter twee meer kritische opmerkingen te worden gemaakt.

In de eerste plaats blijft die inspanning nog achter bij wat in andere landen en meer bepaald in de Duitse Bondsrepubliek is gedaan en anderzijds blijkt uit recente gegevens betreffende de distributiemarges vooral niet dat deze inspanning met het oog op de modernisering vooralsnog concreet geleid heeft tot een inkrimping van de distributiemarges.

Op verzoek van een lid verklaart de Staatssecretaris voor Vlaamse streekeconomie tenslotte het begrip « gebruiksrui » dat op bladzijde II B/13 van het basisdocument vermeld wordt in verband met de land- en tuinbouw.

De gebruiksrui wordt in de opties voorgesteld als een alternatief voor de ruilverkaveling. In feite gaat het om een nieuwe formule van de onmiddellijke gebruiksrui-verkaveling die doorgevoerd wordt in de zones die door de aanleg van grote infrastructuurwerken worden getroffen (cfr. wetsontwerp houdende bijzondere maatregelen inzake ruilverkaveling van landeigendommen bij de uitvoering van grote infrastructuurwerken); deze moet later gevolgd worden door de eigenlijke ruilverkaveling. Het is een formule die de landbouwbedrijven toelaat vlugger te genieten van de voordelen van de ruilverkaveling.

In antwoord op enkele vragen verwijst de Staatssecretaris tenslotte naar het Plan zelf voor details over de verkeersinfrastructuur.

### III. — STEMMINGEN.

Gelet op de uitvoerige bespreking die aan de beleidskeuzen werd gewijd en rekening houdend met de opgelopen achterstand op het wettelijk voorziene tijdschema, stelt een lid voor dat tot de eindstemming zou worden overgegaan.

Bepaalde leden verzetten zich heftig tegen dit voorstel. Het komt hun voor dat de bespreking verre van beëindigd is. Op tal van vragen werd hun inziens geen antwoord verstrekt. Tenslotte betreuren zij dat de Staatssecretarissen voor Waalse en Brusselse Streekeconomie en de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister voor Economische Zaken nog aan geen enkele vergadering hebben deelgenomen.

Tien van de veertien aanwezige leden spreken zich uit ten gunste van het afsluiten van de bespreking.

— Tenslotte wordt het enig artikel aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

\* \* \*

Het verslag wordt goedgekeurd. In bijlage zullen nog enkele antwoorden worden gepubliceerd op bepaalde vragen.

*De Verslaggever,*

J. DUPRE.

*De Voorzitter,*

G. BOEYKENS.

## ANNEXE I.

## Les grands axes du Plan 1976-1980.

Ce texte synthétise et actualise le document « Les Options du Plan 1976-1980 — Propositions du Gouvernement », compte tenu notamment de l'évolution intervenue au cours des derniers mois.

(22 septembre 1975)

## INTRODUCTION.

1. Notre pays, comme tous les pays de la Communauté européenne, est confronté à une crise grave qui se cristallise autour de 3 points essentiels :

- chômage;
- inflation;
- déficit des finances publiques.

a. Fin août, le nombre de chômeurs complets indemnisés (1) s'élevait à 186 185, soit 7,75 % des assujettis à l'I. N. A. M. I. (contre 4,2 % l'année précédente) et 4,6 % de la population active (contre 2,5 % un an plus tôt).

L'augmentation d'une année à l'autre s'élève à 80 503 unités : elle se situe principalement chez les femmes, chez les moins de 25 ans et chez les chômeurs à aptitude normale.

Le chômage s'élève à 7,22 % des assujettis à l'I. N. A. M. I. en Flandre, à 9,35 % en Wallonie et à 6,34 % à Bruxelles.

b. Malgré la récession la plus grave de l'après-guerre, les pressions inflatoires restent fortes. Pour les 8 premiers mois de l'année, l'indice des prix à la consommation a encore augmenté de 7,1 % contre 11,2 % en 1974 et 4,1 % en 1973.

Si le rythme mensuel moyen des 8 premiers mois (0,9 %) se maintenait, l'indice des prix augmenterait de 11,4 % entre décembre 1974 et décembre 1975 contre une hausse de 15,7 % pour l'année 1974.

c. La situation de nos finances publiques, caractérisée depuis plusieurs années par l'absence croissante de marge de manœuvre, accuse durement le coup de la récession.

Bien que notre taux de prélèvement fiscal et parafiscal soit aujourd'hui un des plus élevés de la C. E. E. (près de 40 % du P. N. B.), le budget de 1976 a été déposé avec un déficit du budget des opérations courantes de 17 milliards.

2. Or, ces problèmes ne sont ni passagers, ni accidentels, ni même essentiellement conjoncturels. En fait, ils sont aussi préoccupants à moyen qu'à court terme, ainsi qu'il ressort des projections 1976-1980 préparées par le Bureau du Plan.

a. Malgré une reprise relative de l'activité économique en 1976 ( $\pm$  4 % du P. N. B.), le chômage continuerait encore à augmenter (195 000 chômeurs complets indemnisés) et ne diminuerait que progressivement les années suivantes.

Sur la moyenne de la période, le taux de chômage en % de la population assurée atteindrait 5,5 %. Il s'élèverait encore à 120 000 unités en 1980, soit quelque 4 % de la population assurée, alors que l'objectif retenu au niveau des options du Plan était de ne pas dépasser 3 %. Plus de la moitié de ce chômage serait situé en Wallonie, où la résorption du chômage serait donc très lente et très partielle.

b. Si la hausse des prix à la consommation se ralentit durant la période 1976-1980, elle serait toutefois encore de 8 % en 1976 et de 6,4 % sur la période 1976-1980 (tandis qu'elle aura été de 8 % sur la période 1971-1975).

c. Du côté des finances publiques, les perspectives ne sont pas meilleures. En effet, l'impasse totale, ou si l'on préfère, le solde total à financer par les pouvoirs publics (pouvoir central, pouvoirs subordonnés et sécurité sociale) passerait de quelque 60 milliards en 1975 à 155 milliards en 1980 et ce, bien que le montant des recettes totales passe à plus de 44 % du P. N. B.

3. Ces prévisions à moyen terme sont basées sur des hypothèses réalistes quant au contexte international et sur quelques options essentielles retenues par le Gouvernement.

(1) Y compris les chômeurs occupés par les pouvoirs publics.

## BIJLAGE I.

## De grote lijnen van het Plan 1976-1980.

In deze tekst vindt U de synthese en de bijwerking van het document « De Beleidskeuzen van het Plan 1976-1980 — Voorstellen van de Regering », rekening houdend met de evolutie die de jongste maanden heeft plaatsgevonden.

(22 september 1975)

## INLEIDING.

1. Zoals alle landen van de Europese Gemeenschap heeft ons land te kampen met een ernstige crisis die zich kristalliseert rond drie hoofdpunten :

- werkloosheid;
- inflatie;
- tekort van de overheidsfinanciën.

a. Eind augustus bedroeg het aantal vergoede volledige werklozen (1) 186 185 of 7,75 % van de onder toepassing van het R. I. Z. I. V. vallende werknemers (tegen 4,2 % het vorige jaar) en 4,6 % van de beroepsbevolking (tegen 2,5 % een jaar vroeger).

De stijging van het ene tot het andere jaar bedraagt 80 503 eenheden : zij is vooral weer te vinden bij de vrouwen, bij de jongeren dan 25 jaar en bij de werklozen met een normale arbeidsgeschiktheid.

De werkloosheid bedraagt 7,22 % van de R. I. Z. I. V.-aangeslotenen in Vlaanderen, 9,35 % in Wallonië en 6,34 % in Brussel.

b. Spijt de ernstigste na-oorlogse recessie blijven wij echter geconfronteerd met een sterke inflatoire druk. Voor de eerste 8 maanden van het jaar steeg het indexcijfer van de consumptieprijzen nog met 7,1 % tegen 11,2 % in 1974 en 4,1 % in 1973.

Indien het gemiddeld maandtempo van de eerste 8 maanden (0,9 %) verder aanhoudt, zou het indexcijfer toenemen met 11,4 % tussen december 1974 en december 1975 tegen een stijging met 15,7 % voor het jaar 1974.

c. Voor de toestand van onze overheidsfinanciën, die sedert verscheidene jaren gekenmerkt wordt door een steeds groter gebrek aan manoeuvreermarge, komt de slag van de recessie hard aan.

Hoewel ons percentage belasting- en sociale premiedruk momenteel een der hoogste van de E. E. G. is (bijna 40 % van het B. N. P.), werd de begroting van 1976 ingediend met een tekort op de begroting der lopende verrichtingen van 17 miljard.

2. Nu is het zo dat die problemen noch voorbijgaand, noch toevallig, nog zelfs in hoofdzaak van conjuncturele aard zijn. Zoals blijkt uit de door het Planbureau voorbereide projecties 1976-1980, zijn zij immers even zorgwekkend op middellange als op korte termijn.

a. Ondanks een relatief herstel van de economische activiteit in 1976 ( $\pm$  4 % van het B. N. P.), zou de werkloosheid nog verder blijven stijgen (195 000 vergoede volledige werklozen) en pas de volgende jaren geleidelijk beginnen te dalen.

Voor het gemiddelde van de periode zou het werkloosheidspercentage in % van de verzekerde bevolking 5,5 % bereiken. Het zou in 1980 nog 120 000 eenheden bedragen, of ongeveer 4 % van de verzekerde bevolking, terwijl de in de beleidskeuzen van het Plan vooropgestelde doelstelling op het oog had 3 % niet te overschrijden. Meer dan de helft van die werkloosheid zou in Wallonië weer te vinden zijn, waar de wegwerking van de werkloosheid bijgevolg zeer langzaam en zeer gedeeltelijk zou plaatsvinden.

b. Al vertraagt de stijging van de consumptieprijzen gedurende de periode 1976-1980, toch zou ze nog 8 % in 1976 en 6,4 % over de periode 1976-1980 bedragen (tegenover 8 % over de periode 1971-1975).

c. Van de kant van de overheidsfinanciën zijn de vooruitzichten niet beter. Immers het totale tekort, of zo men verkiest het door de overheid (centrale overheid, lagere besturen en sociale zekerheid) te financieren totale saldo zou van ongeveer 60 miljard in 1975 oplopen tot 155 miljard in 1980 en dit niettegenstaande het feit dat het bedrag der totale ontvangsten meer dan 44 % van het B. N. P. zou bedragen.

3. Die vooruitzichten op middellange termijn steunen op realistische veronderstellingen over de internationale context en op enkele der voornaamste beleidskeuzen van de Regering.

(1) Met inbegrip van de door de overheid tewerkgestelde werklozen.

a. Les hypothèses relatives à l'évolution de l'environnement international, fondées sur les travaux les plus récents de l'O.C.D.E. et de la C.E.E. sont pessimistes par rapport aux tendances observées au cours de la dernière décennie. C'est ainsi que pour le volume du commerce mondial, on a retenu un accroissement annuel moyen de 7 %, ce qui est sensiblement en retrait par rapport aux périodes précédentes (9 % pour la période 1960-1970).

b. Quant aux principales options macroéconomiques retenues par le Gouvernement jusqu'ici, elles peuvent se résumer comme suit :

#### Recettes :

- recettes fiscales : évolution basée sur le maintien des règles et pratiques actuelles de calcul et de perception;
- cotisations de la sécurité sociale : en fait, diminution du taux de prélèvement global sur la masse salariale.

#### Dépenses :

- ralentissement de la croissance de la consommation publique;
- effort important en matière d'investissements publics : 825 milliards sur la période 1976-1980;
- accroissement global de 5 % des prestations de sécurité sociale (par rapport à ce qu'aurait donné une hypothèse de législation constante).

#### 4. Une nouvelle stratégie du développement.

Quelles que soient les incertitudes qui entourent la prévision à court et à moyen terme, il est clair que la tâche prioritaire du gouvernement est de s'attaquer aux 3 problèmes majeurs dont les prévisions soulignent l'ampleur et la persistance : chômage, inflation, absence de marge de manœuvre dans les finances publiques.

Ces 3 problèmes, d'ailleurs largement liés entre eux, dénoncent l'échec relatif des politiques de stop and go suivies jusqu'ici et plus fondamentalement les contradictions sur lesquelles débouche notre modèle de croissance.

Leur solution implique une nouvelle stratégie du développement, intégrant un ensemble d'actions à court et à moyen terme s'appuyant mutuellement.

#### 5. Un instrument privilégié : le Plan.

D'où l'importance centrale du Plan 1976-1980 conçu non seulement comme un cadre prévisionnel permettant d'analyser les chances et risques de l'avenir, mais comme l'instrument efficace susceptible de réorienter l'économie, grâce à la panoplie extrêmement variée des interventions possibles, allant de l'incitation à l'intervention directe, redonnant vigueur aux mécanismes de la concurrence et du marché, là où ils sont en mesure de réaliser l'allocation la meilleure des ressources, recourant à l'intervention directe et à l'action publique là où le marché est défaillant ou agit à contre-courant.

#### Les axes majeurs du Plan doivent être les suivants :

— s'attaquer globalement au problème de l'emploi, c'est-à-dire principalement :

- réaliser le redéploiement de nos activités imposé par la modification des prix relatifs, notamment dans le domaine de l'énergie et des matières premières, par la nouvelle division internationale du travail, par une coopération plus poussée avec les pays en voie de développement,
- mettre en œuvre des politiques plus actives de la main-d'œuvre, spécialement pour les catégories de travailleurs les plus vulnérables;

— développer une approche structurelle du problème de l'inflation, seule alternative valable aux politiques de stop and go suivies jusqu'ici;

— proposer au pays un nouveau projet de développement, à la fois plus humain (et moins inflationniste), axé sur :

- un aménagement plus qualitatif du cadre de vie et de travail,
- la protection efficace de l'environnement,
- la réduction des inégalités;

— assurer un meilleur équilibre régional, moins inflationniste au surplus;

— retrouver dans nos finances publiques la marge de manœuvre indispensable pour réaliser ces objectifs.

6. Il est clair qu'un tel projet n'a pas qu'une dimension nationale. Comment imaginer sa réussite dans un seul pays, compte tenu des contraintes que ferait peser sur celui-ci la persistance dans les autres pays d'une croissance traditionnelle avec ses excès, ses risques de désordre économique, ses tentations aussi...

a. De veronderstellingen in verband met de evolutie van de internationale toestand, gebaseerd op de meest recente werkzaamheden van de O.E.S.O. en de E.E.G., zijn pessimistisch vergeleken met de het jongste decennium waargenomen tendensen. Zo werd er voor het volume van de wereldhandel een gemiddelde jaarlijkse toename met 7 % vooropgesteld, wat een belangrijke vermindering betekent tegenover de voorgaande periodes (9 % voor de periode 1960-1970).

b. Wat de belangrijkste macro-economische beleidskeuzen betreft die tot dusver door de Regering werden aangenomen, deze kunnen als volgt worden samengevat :

#### Ontvangsten :

- belastingontvangsten : een evolutie gesteund op het behoud van de huidige regels en praktijken inzake berekening en inning;
- sociale zekerheidsbijdragen : in feite een vermindering van het percentage van de totale druk op de loonsom.

#### Uitgaven :

- een vertraging van de groei van het overheidsverbruik;
- een belangrijke inspanning inzake overheidsinvesteringen : 825 miljard over de periode 1976-1980;
- totale toename met 5 % van de sociale zekerheidsprestaties (vergeleken met wat een veronderstelling bij gelijkblijvende wetgeving zou hebben gegeven).

#### 4. Een nieuwe ontwikkelingsstrategie.

Ongeacht de onzekerheid die er blijft bestaan over de prognose op korte en op middellange termijn, is het duidelijk dat de prioritaire taak van de Regering er dient in te bestaan haar inspanningen te richten op de drie hoofdproblemen waarvan in de vooruitzichten de omvang en het aanhoudend karakter worden onderstreept : werkloosheid, inflatie, gebrek aan manoeuvreermarge in de overheidsfinanciën.

Die drie problemen, welke trouwens nauw met elkaar verbonden zijn, wijzen op de relatieve mislukking van het tot dusver gevoerde stop and go-beleid en meer fundamenteel op de tegenstellingen waarop ons groei-model uitmondt.

De oplossing ervan veronderstelt een nieuwe ontwikkelingsstrategie waarbij een stel acties op korte en middellange termijn, die mekaar wederzijds steunen, ingeschakeld worden.

#### 5. Een bevoorrecht beleidsmiddel : het Plan.

Vandaar het kapitale belang van het Plan 1976-1980, opgevat niet alleen als een prognostisch kader waarin de kansen en risico's voor de toekomst kunnen worden geanalyseerd, maar als het efficiënt instrument om dank zij het uiterst gevarieerd stel van mogelijke interventies, gaande van stimulering tot rechtstreekse tussenkomst, de economie te heroriënteren door de concurrentie- en marktmechanismen nieuwe kracht te geven, daar waar zij in staat zijn de beste allocatie van de middelen te verwezenlijken, ofwel door een beroep te doen op de rechtstreekse interventie en het overheidsinitiatief daar waar de markt in gebreke blijft of tegen het beoogde doel ageert.

#### De hoofdlijnen van het Plan moeten de volgende zijn :

— een globale aanpak van het werkgelegenheidsprobleem, in hoofdzaak wil dit zeggen aan :

- onze activiteiten een nieuwe opstelling geven welke noodzakelijk is geworden door de wijziging in de relatieve prijzen, meer bepaald op het gebied van de energie en de grondstoffen, door de nieuwe internationale arbeidsverdeling, door een nauwere samenwerking met de ontwikkelingslanden,
- een actiever werkgelegenheidsbeleid voeren, in het bijzonder voor de meest kwetsbare groepen van werknemers;

— een structurele benadering van het inflatievraagstuk uitstippelen, het enige degelijke alternatief voor het tot dusver gevoerde stop and go-beleid;

— het land een nieuw ontwikkelingsplan voorstellen, dat tegelijk humaner (en minder inflatoir is), en afgestemd zal zijn op :

- een meer kwalitatieve uitbouw van het leef- en werkmilieu,
- een doelmatige milieuzorg,
- een vermindering van de ongelijkheden;

— zorgen voor een beter en bovendien minder inflatoir regionaal evenwicht;

— in onze overheidsfinanciën opnieuw de nodige manoeuvreermarge brengen om die doelstellingen te verwezenlijken.

6. Het is duidelijk dat een dergelijk opzet meer dan een nationale dimensie moet hebben. Het is immers moeilijk denkbaar dat het zou slagen in één enkel land, wanneer men nagaat welke druk hierop zou uitgaan vanwege de andere landen waar verder een traditionele groei zou plaatsvinden met alle excessen, risico's van een economische verwarring en ook verleidingen vandiën.

C'est la Communauté économique européenne elle-même qui, dans le cadre de son programme à moyen terme, doit saisir la chance qui s'offre à elle de constituer le cadre suffisant, l'ensemble d'un poids suffisant pour tenter, avec succès, l'expérience d'une nouvelle stratégie du développement.

### Une politique globale de l'emploi.

7. La politique du plein emploi doit être multiforme et globale :

— organiser par la complémentarité de l'initiative privée revigorée et de l'initiative publique, le redéploiement de notre industrie imposé par les impératifs de la nouvelle division internationale du travail, de l'économie d'énergie et de matières premières, de la protection de l'environnement, du progrès technologique, etc...;

— aider notre industrie à franchir la crise immédiate, sans pertes graves pour l'appareil de production, par une approche souple et concertée des secteurs en difficultés;

— mettre en place une politique dynamique des P. M. E. qui absorbent à elles seules plus de 28 % de l'emploi;

— développer une politique active de la main-d'œuvre où les objectifs du plein emploi et du meilleur emploi s'appuient mutuellement.

8. L'aide aux secteurs en difficulté.

Le Gouvernement a récemment mis en place un dispositif de détection et d'aide aux entreprises en difficulté. Mais un problème grave reste posé : le sort de certains secteurs industriels entiers, particulièrement touchés par la crise actuelle et qui voient leur existence même mise en jeu.

Il est donc essentiel de mettre en place rapidement un mécanisme souple d'approche concertée de ces problèmes, en créant le cadre budgétaire et réglementaire qui permette de proposer rapidement les solutions les plus économiques dans chaque cas.

9. Le redéploiement de notre industrie.

Le redéploiement de notre industrie a court et à moyen terme constitue un autre objectif essentiel du Plan dont il convient de préciser les directions et moyens principaux.

#### Ses orientations.

a. La priorité doit aller aux entreprises à haute intensité de travail et à haute valeur ajoutée nette par travailleur : c'est-à-dire essentiellement à quelques sous-secteurs de l'industrie des fabrications métalliques et de l'industrie chimique.

— Dans l'industrie des fabrications métalliques, il s'agit avant tout de la construction mécanique et la construction électrique.

La croissance de la construction mécanique est largement conditionnée par la recherche. Aussi, l'aide « prototypes » trouvera ici un champ d'action privilégié, principalement dans le domaine de la lutte contre la pollution, du recyclage, du rendement énergétique des moteurs, de l'automatisation des processus industriels. En matière d'exportation, les différents types d'aide doivent être utilisés au maximum. Par ailleurs, devant la nécessité croissante de réaliser des ensembles « clé sur porte » et d'exporter du « know how », les liens avec l'ingénierie doivent être renforcés.

En ce qui concerne la construction électrique, l'industrie belge pourra bénéficier pour une bonne part des investissements considérables que l'industrie électrique consacra à l'achat de centrales nucléaires et donc d'équipement de production d'électricité.

Pour les télécommunications, l'entreprise publique constitue le principal client intérieur. Un volume garanti de commandes devrait donc avoir pour but le progrès de la technologie et son adaptation à un marché qui se fera de plus en plus large.

Dans le domaine de la régulation et de la mesure électrique et électronique, un vaste marché reste à couvrir, en raison notamment des efforts qui seront fournis en vue d'économiser l'énergie et les matières premières d'une part, et de lutter contre les nuisances d'autre part. L'aide à la R-D et la politique des commandes publiques constituent les leviers majeurs.

— Au sein de l'industrie chimique, l'industrie photographique, l'industrie pharmaceutique et la chimie fine ont été retenus comme secteurs prioritaires. Pour les trois cas l'instrument privilégié est la politique de recherche.

Pour l'industrie photographique, l'objectif consiste essentiellement à assurer le développement de l'entreprise belge à dimension internationale et à valoriser le « know how », qui résulte des recherches de cette industrie et qui n'y est pas utilisé entièrement. Ce « know how », relatif notamment au contrôle de qualité et à l'automatisation, pour-

Het is de Europese Economische Gemeenschap zelf, die, in het kader van haar programma op middellange termijn, de haar geboden kans moet grijpen om een degelijk kader en voldoende middelen uit te bouwen, teneinde het experiment van een nieuwe ontwikkelingsstrategie met succes te wagen.

### Een globaal werkgelegenheidsbeleid.

7. Het beleid voor volledige werkgelegenheid moet vele vormen aannemen en globaal zijn :

— via een complementariteit van een fiks particulier initiatief en van het overheidsinitiatief, onze industrie een nieuwe opstelling geven welke noodzakelijk is geworden wegens de eisen van de nieuwe internationale arbeidsverdeling, van de energie- en grondstoffenbesparing, van de bescherming van het leefmilieu, van de technologische vooruitgang, enz...;

— onze industrie helpen om de onmiddellijke gevolgen van de crisis, zonder ernstige verliezen voor het produktieapparaat, te boven te komen door een soepele en overlegde benadering van de problemen der in moeilijkheid verkerende bedrijfstakken;

— een dynamisch beleid uitwerken voor de K. M. O. die alleen al meer dan 28 % van de werkgelegenheid voor hun rekening nemen;

— een actief werkgelegenheidsbeleid uitbouwen waarbij de doelstellingen inzake volledige en betere werkgelegenheid mekaar wederzijds steunen.

8. De hulp aan de bedrijfstakken in moeilijkheden.

De Regering heeft onlangs een aantal maatregelen genomen om de ondernemingen in moeilijkheden op te sporen en te helpen. Er blijft evenwel nog een ernstig probleem bestaan : het lot van sommige industriële bedrijfstakken in hun geheel die in het bijzonder door de huidige crisis worden getroffen en hun bestaan zelfs in het gedrang zien komen.

Het is dus van uitzonderlijk belang spoedig een soepel mechanisme uit te werken voor een overlegde benadering van die problemen en dit door het in het leven roepen van het budgettair en reglementair kader om snel de meest economische oplossing voor elk geval te kunnen voorstellen.

9. Een nieuwe opstelling van onze industrie.

Een nieuwe opstelling van onze industrie op korte en middellange termijn vormt een andere hoofddoelstelling van het Plan. De voornaamste beleidslijnen en middelen ervoor worden hierna verduidelijkt.

#### De beleidslijnen.

a. Voorrang moet worden verleend aan de ondernemingen die arbeidsintensief zijn en een grote netto toegevoegde waarde hebben per werknemer : d.w.z. vooral aan enkele subsectoren van de metaalverwerkende nijverheid en van de chemische nijverheid.

— In de metaalverwerkende nijverheid gaat het in de eerste plaats om de machinebouw en de electrotechnische nijverheid.

De groei van de machinebouw wordt in ruime mate mede bepaald door het speurwerk. De hulp aan « prototypes » zal hier dan ook een bevoorrechte rol kunnen spelen, vooral op het gebied van de anti-vervuiling, de « recyclage », het energierendement van motoren en de automatisering van de industriële processen. Wat de uitvoer betreft moeten de verschillende types van hulpverlening maximaal worden aangewend. Trouwens, gezien de steeds toenemende vraag naar constructies « sleutel op de deur » en naar « know how », moeten de banden met de engineering worden versterkt.

Wat de electrotechnische nijverheid betreft, zal de Belgische industrie heel wat baat hebben bij de aanzienlijke investeringen, die de electrotechnische nijverheid zal doen voor de aankoop van kerncentrales en dus ook bij de uitrustingen voor electriciteitsproductie.

Voor de telecommunicatie is de overheidsonderneming de belangrijkste binnenlandse klant. Een gewaarborgd volume bestellingen zou dus de vooruitgang van de technologie en de aanpassing ervan aan een steeds ruimer wordende markt tot doel moeten hebben.

Op het gebied van de elektrische en electrotechnische regel- en meetapparaten blijft er nog een ruime plaats op de markt te veroveren, vooral omwille van de inspanningen die geleverd zullen worden om energie en grondstoffen te besparen, enerzijds, en om industriebederf tegen te gaan, anderzijds. De hulp aan R-D en het beleid inzake overheidsbestellingen vormen de belangrijkste hefboomen daarvoor.

— In de chemische nijverheid werden de fotografische nijverheid, de farmaceutische nijverheid en de fijnchemie als prioritaire sectoren vooropgesteld. Voor alle drie is het instrument bij uitstek het beleid inzake speurwerk.

Voor de fotografische nijverheid is de fundamentele doelstelling het verzekeren van de ontwikkeling van de Belgische onderneming met internationale dimensie en het valoriseren van de « know how », die het resultaat is van het speurwerk van deze nijverheid en die niet volledig wordt aangewend. Deze « know how », meer bepaald in verband

rait trouver des applications dans l'industrie pharmaceutique, la pétrochimie et le secteur nucléaire.

L'expansion de l'industrie pharmaceutique devra être favorisée par priorité par le développement d'entreprises ayant une division de recherche dans le pays. A cet effet, on doit explorer la possibilité de création d'une division pharmaceutique dans les entreprises chimiques qui, à l'heure actuelle, sont déjà orientées vers la chimie fine.

La chimie fine comprend une série de produits basés sur la recherche tels que les flocculents, les matières filtrantes, les catalyseurs, les additifs, etc. Le développement de ce sous-secteur est de nature à donner une structure plus équilibrée à l'industrie chimique belge, qui reste encore trop axée sur les produits de masse. En outre, certains produits de la chimie fine sont appelés à jouer un rôle dans la mise au point d'installations d'épuration et de méthodes de récupération.

b. Toutefois, le redéploiement de notre industrie doit également promouvoir les mutations structurelles que doivent opérer d'autres secteurs, qu'il s'agisse de

- secteurs très capitalistiques et fortement concentrés;
- secteurs où se posent des problèmes de restructuration d'entreprises et/ou d'activités;
- secteurs qui ont connu, au cours des dernières années, une croissance rapide, mais où les entreprises auront des seuils à franchir dans les domaines de l'organisation et de la dimension;
- secteurs durement confrontés avec des problèmes résultant de l'industrialisation des pays en voie de développement et des pays producteurs de matières premières.

Il doit aussi tenir compte d'une nécessaire restructuration spatiale des activités qui ne peut être réalisée par le seul jeu des surenchères régionales.

— L'industrie sidérurgique constitue l'exemple type du secteur à haute intensité de capital ne comprenant qu'un nombre limité d'entreprises, généralement de grande dimension.

Ses objectifs sont clairement définis :

- amélioration de la position concurrentielle des entreprises;
- développement équilibré des différents bassins sidérurgiques;
- maintien d'un emploi maximum dans les bassins industriels.

Cette politique, basée elle-même sur une concertation systématique à l'intérieur du secteur, suppose des investissements massifs, aidés par l'Etat.

— Parmi les secteurs, qui doivent faire face à des problèmes sérieux de restructuration des entreprises et/ou d'activité, figurent l'industrie du textile et du vêtement, l'industrie du papier et l'industrie alimentaire.

La faiblesse structurelle de l'industrie du textile et du vêtement risque d'être accentuée encore à l'avenir par la croissance limitée de la demande et la tendance irréversible à la libéralisation des échanges internationaux. Aussi, le Gouvernement proposera bientôt un ensemble de mesures de restructuration, dont l'application sera basée sur une large concertation à l'intérieur du secteur.

Dans l'industrie du papier, s'imposent des restructurations, soit sous forme de regroupement de sièges d'exploitation éparpillés (production de papier et carton), soit sous forme de fusion de petites et moyennes entreprises (transformation de papier et carton), soit enfin sous forme d'intégration renforcée entre la production d'une part et les P. M. E. de transformation d'autre part.

L'industrie alimentaire, caractérisée par une structure de production très morcelée, doit elle aussi poursuivre le processus de restructuration entamée.

— L'industrie du meuble en bois et l'industrie de la transformation des matières plastiques ont connu un développement spectaculaire au cours des dernières années, mais les entreprises y rencontrent des problèmes croissants d'organisation et de dimension.

Aussi, la politique des pouvoirs publics doit s'attacher de plus en plus à la qualité de la gestion des entreprises, notamment à travers l'aide spéciale prévue par la loi d'expansion économique du 30 décembre 1970.

— L'industrie textile et du vêtement, l'industrie des engrais et l'industrie des métaux non ferreux subissent dès à présent les conséquences de l'industrialisation d'un certain nombre de pays tiers.

Dans l'industrie textile, les secteurs les plus menacés sont l'industrie du coton, l'industrie du jute et l'industrie du sisal. Cette évolution, apparemment inéluctable, rend d'autant plus nécessaire une politique de restructuration fondamentale du secteur dont question ci-dessus.

met de la qualité de la production, de la sécurité de l'approvisionnement, de la maîtrise des coûts et de l'automatisation, zou een toepassing kunnen vinden in de farmaceutische nijverheid, de petrochemie en de nucleaire sector.

De expansie van de farmaceutische nijverheid zal prioritair bevorderd moeten worden door de ontwikkeling van ondernemingen met een eigen researchafdeling in het land. Met dit doel moet men de mogelijkheid onderzoeken tot oprichting van een farmaceutische afdeling in de scheikundige ondernemingen, die thans reeds op de fijnchemie zijn afgestemd.

Tot de fijnchemie behoren een aantal produkten die gebaseerd zijn op het speurwerk, zoals de flocculanten, de filterende stoffen, de catalysatoren, de additieven, enz. De ontwikkeling van deze subsector zou een evenwichtige structuur kunnen geven aan de Belgische scheikundige nijverheid, die nog te veel op massagoederen is afgestemd. Bovendien zouden sommige produkten van de fijnchemie een rol kunnen spelen bij de uitbouw van zuiveringsinstallaties en terugwinningsmethodes.

b. Een nieuwe opstelling van onze nijverheid moet echter ook de structurele mutaties op het oog hebben waartoe andere sectoren eveneens moeten overgaan, of het nu gaat om

- zeer kapitaalintensieve en sterk geconcentreerde sectoren;
- sectoren die te kampen hebben met problemen inzake herstructurering van ondernemingen en/of activiteiten;
- sectoren die gedurende de jongste jaren een snelle groei hebben gekend, maar waarvan de ondernemingen op het gebied van de bedrijfsorganisatie en -grootte hun grenzen moeten verleggen;
- sectoren die ernstig geconfronteerd worden met problemen die het gevolg zijn van de industrialisatie van de ontwikkelingslanden en van de grondstoffenproducerende landen.

Bij de opstelling moet eveneens rekening worden gehouden met een noodzakelijke ruimtelijke herstructurering van de activiteiten, die niet enkel kan worden verwezenlijkt door de gewesten tegen mekaar uit te spelen.

— De ijzer- en staalnijverheid is het typevoorbeeld van de kapitaalintensieve sector, die slechts een beperkt aantal, over het algemeen grote, ondernemingen omvat.

Haar doelstellingen zijn duidelijk bepaald :

- verbetering van de concurrentiepositie van de ondernemingen;
- evenwichtige ontwikkeling van de verschillende siderurgiebekkens;
- behoud van een maximale werkgelegenheid in de industriële bekkens.

Dit beleid, zelf gebaseerd op een systematisch overleg binnen de sector, veronderstelt massale door de overheid gesteunde investeringen.

— De textiel- en kledingnijverheid, de papiernijverheid en de voedingsnijverheid behoren tot de sectoren die af te rekenen hebben met ernstige problemen inzake herstructurering van de ondernemingen en/of de activiteiten.

De structurele zwakheid van de textiel- en kledingnijverheid kan in de toekomst nog groter worden door de beperkte groei van de vraag en de onomkeerbare tendens tot liberalisering van het internationaal handelsverkeer. De Regering zal dan ook weldra een aantal herstructureringsmaatregelen voorstellen waarvan de toepassing zal steunen op een uitgebreid overleg binnen de sector.

In de papiernijverheid zijn herstructureringen dringend noodzakelijk ofwel in de vorm van een hergroepering van verspreide exploitatiezetels (papier- en kartonproductie), ofwel in de vorm van een fusie van kleine en middelgrote ondernemingen (verwerking van papier en karton), of, tenslotte, in de vorm van een grotere integratie tussen enerzijds de productie en anderzijds de verwerkings-K. M. O.'s.

De voedingsnijverheid, die gekenmerkt wordt door een verbrokkelde produktiestructuur, moet eveneens het aangevatte herstructureringsproces verder zetten.

— De houtmeubelnijverheid en plastiekwerkende nijverheid hebben gedurende de jongste jaren een spectaculaire ontwikkeling gekend, maar ze hebben te kampen met toenemende problemen inzake bedrijfsorganisatie en -grootte.

Daarom ook moet het beleid van de overheid meer en meer aandacht besteden aan de kwaliteit van het beheer der ondernemingen, meer bepaald via de speciale hulp voorzien in de wet betreffende de economische expansie van 30 december 1970.

De textiel- en kledingnijverheid, de meststoffennijverheid en de nijverheid van non-ferrometalen ondervinden nu al de gevolgen van de industrialisering van een aantal derde landen.

In de textielnijverheid zijn de meest bedreigde sectoren de katoennijverheid, de jutennijverheid en de sisalnijverheid. Deze evolutie, die blijkbaar onontkoombaar is, maakt een beleid inzake fundamentele herstructurering van de sector waarvan hierboven sprake, des te noodzakelijker.

La production d'engrais pourrait être affectée par la production d'acide phosphorique en Afrique du Nord et d'ammoniaque dans les pays producteurs de pétrole. La politique devra être axée sur le maintien d'une capacité de production suffisante dans le pays, compte tenu des besoins de l'agriculture, et sur l'exportation de « know how » et d'usines « clés sur porte » vers les pays détenteurs des matières premières.

Certains pays, producteurs des minerais de métaux non ferreux, produiront tôt ou tard des quantités croissantes de métaux bruts, et dès lors l'accroissement de la consommation mondiale sera de plus en plus couvert par ces pays. Les pays industrialisés continueront toutefois à jouer un rôle important, surtout du point de vue de la qualité des produits. La politique sectorielle doit dès lors favoriser l'encouragement des activités à haute valeur ajoutée.

Les instruments de cette politique se situent essentiellement dans les domaines des investissements et de la recherche.

c. La politique de l'énergie constitue bien sûr un élément essentiel du redéploiement de notre industrie.

En effet, nous devons à tout prix modérer la progression de notre consommation d'énergie et tenter de réduire notre dépendance à l'égard des pays producteurs d'énergie primaire et particulièrement de pétrole.

L'option fondamentale porte évidemment sur le développement de la production d'électricité d'origine nucléaire. Le Gouvernement a confié l'étude de tous les aspects de ce problème à une commission d'experts indépendants qui devrait lui remettre ses conclusions pour la fin de l'année 1975.

Le Gouvernement aura alors à prendre sans tarder des décisions qui engageront l'avenir de notre pays jusqu'au delà de l'an 2000 (multiplication des centrales nucléaires, île artificielle, etc...). Il devra être particulièrement attentif aux problèmes que poserait le financement d'un programme ambitieux de développement du nucléaire et du respect tant de l'équilibre épargne-investissement au niveau de la nation que de l'équilibre financier des sociétés d'électricité.

... et ses moyens.

Le redéploiement de notre industrie implique un effort parallèle de stimulation de l'initiative privée et d'organisation d'une initiative publique efficace.

a. La relance de l'initiative privée nationale est d'autant plus nécessaire que le ralentissement des investissements étrangers poursuivra vraisemblablement au cours des prochaines années.

Elle s'appuiera notamment sur :

— les interventions du Fonds d'expansion économique :

55 milliards sont prévus pour la période 1976-1980 dont près de 60 % pour la chimie et l'industrie des fabrications métalliques, secteurs prioritaires.

— l'aide à la recherche technologique appliquée où l'accent sera mis davantage

— sur les projets intersectoriels correspondant aux grandes orientations du Plan (développement des transports en commun, amélioration des conditions de travail, santé, amélioration des logements et rénovation urbaine, préservation de l'environnement et lutte contre les nuisances, économie d'énergie et de matières premières);

— et sur quelques secteurs qui requièrent une attention particulière :

— énergie : programme triennal de 370 millions,  
— industrie chimique et fabrications métalliques,  
— construction;

— les commandes publiques.

Les investissements publics qui figurent au Plan constituent en effet une masse de commandes potentielles pour l'économie belge de quelque 976 milliards sur la période 1976-1980. Leur répartition selon la nature des biens investis et les secteurs concernés, leurs répercussions potentielles sur l'emploi et la valeur ajoutée ont été calculées; elles sont considérables et pourront constituer un levier essentiel de la politique industrielle.

— la politique d'aide aux exportations qui doit appuyer (spécialement à travers les actions du Ducroire) la réorientation de nos exportations, notamment vers les pays exportateurs de pétrole.

Ces instruments privilégiés de la politique industrielle doivent être utilisés de façon plus active que dans le passé; ils doivent être globalisés pour appuyer les opérations contractuelles, à négocier d'abord avec les principaux holdings du pays.

De production van meststoffen zou kunnen worden getroffen door de productie van fosforzuur in Noord-Afrika en van ammoniak in de olieproducerende landen. Het beleid zal moeten worden afgestemd op het behoud van een voldoende productiecapaciteit in ons land, rekening houdend met de behoeften van de landbouw, en op de uitvoer van de « know how » en van fabrieken « sleutel op de deur » naar de grondstoffenproducerende landen.

Sommige landen die ertsen voor non-ferrometalen produceren, zullen vroeg of laat toenemende hoeveelheden ruwe metalen produceren en in de stijging van het wereldverbruik zal dan ook meer en meer door die landen worden voorzien. De industrielanden zullen echter een belangrijke rol blijven vervullen, vooral uit het oogpunt van de kwaliteit van de produkten. Het sectoraal beleid moet bijgevolg de aanmoediging van de activiteiten met een hoge toegevoegde waarde op het oog hebben.

De instrumenten van dit beleid behoren hoofdzakelijk tot het gebied van de investeringen en van het speurwerk.

c. Het energiebeleid vormt uiteraard een hoofdfactor voor een nieuwe opstelling van onze nijverheid.

Wij moeten inderdaad te allen prijze de toename van ons energieverbruik afremmen en pogen onze afhankelijkheid t.a.v. de landen die primaire energie en meer bepaald aardolie voortbrengen te verminderen.

De fundamentele beleidskeuze heeft uiteraard betrekking op de ontwikkeling van de elektriciteitsproductie van nucleaire oorsprong. De Regering heeft de studie over alle facetten van dit vraagstuk toevertrouwd aan een commissie van onafhankelijke experts, die tegen einde 1975 haar besluiten zou moeten mededelen.

De Regering zal dan zonder verwijl beslissingen moeten nemen, die de toekomst van het land tot na het jaar 2000 (aantal kerncentrales, kunstmatig eiland, enz.) mede zullen bepalen. Zij zal bijzonder aandacht moeten besteden aan de problemen die zullen rijzen bij de financiering van een ambitieus programma voor de ontwikkeling van de nucleaire sector en bij de eerbiediging van zowel het evenwicht sparen investeringen op het vlak van de natie als het financieel evenwicht van de elektriciteitsmaatschappijen.

... en de middelen.

Een nieuwe opstelling van onze nijverheid veronderstelt een gelijktijdige inspanning tot stimulering van het particulier initiatief en tot organisatie van een doeltreffend overheidsinitiatief.

a. Een relance van het nationaal particulier initiatief is des te noodzakelijker daar de verslapping van de buitenlandse investeringen zich gedurende de volgende jaren waarschijnlijk zal doorzetten.

Hierbij zal vooral een beroep worden gedaan op :

— de interventies van het Fonds voor economische expansie :

voor de periode 1976-1980 worden 55 miljard voorzien, waarvan bijna 60 % voor de scheikundige nijverheid en de metaalverwerkende nijverheid, die prioritaire sectoren zijn.

— de steun aan het toegepast technologisch speurwerk, waarbij meer de nadruk zal worden gelegd op :

— de intersectorale projecten, die met de grote beleidslijnen van het Plan overeenstemmen (ontwikkeling van het gemeenschappelijk vervoer, verbetering van de arbeidsvoorwaarden, gezondheidszorg, verbetering van de woningen en stadsvernieuwing, milieuzorg en strijd tegen milieubederf, energie- en grondstofbesparing);

— en enkele sectoren die een bijzondere aandacht vergen :

— energie : een driejarig programma van 370 miljoen,  
— scheikundige nijverheid en metaalverwerkende nijverheid,  
— bouwnijverheid;

— de overheidsbestellingen.

De overheidsinvesteringen die in het Plan zijn opgenomen, betekenen voor de Belgische economie een belangrijke massa potentiële bestellingen ten bedrage van ± 970 miljard over de periode 1976-1980. De uitsplitsing ervan volgens de aard der investeringen en de betrokken sectoren, de potentiële weerslag ervan op de werkgelegenheid en de toegevoegde waarde werden berekend. Het gaat om een aanzienlijk bedrag investeringen, die een der voornaamste hefboomen voor het industrieel beleid zullen kunnen zijn.

— het beleid tot steun aan de uitvoer, dat (in het bijzonder via acties van de Delcredere dienst) de heroriëntering van onze uitvoer, meer bepaald naar de olieexporterende landen, moet steunen.

Van die industriële beleidsmiddelen moet meer dan in het verleden gebruik worden gemaakt. Zij moeten worden geglobaliseerd, om de contractuele verrichtingen, waarover eerst met de voornaamste holdings van het land moet worden onderhandeld, te steunen.



b. Grâce à la transformation de la S.N.I. en un véritable holding public, fonctionnant en étroite collaboration avec les S.D.R., des initiatives industrielles publiques pourront être organisées par priorité dans les domaines suivants : transports publics, télécommunications, équipements antipollution, prospection et exploitation off shore et infrastructure maritime, stockage des produits énergétiques, certains sous-secteurs de la chimie, les « convenience foods », etc.

#### 10. Une politique dynamique des P. M. E.

L'importance de l'emploi des P. M. E. et sa croissance (840 000 en 1965; 1 084 000 en 1973) justifie une politique spécifique, adaptée à leurs problèmes et dont les principaux volets sont les suivants :

- développement coordonné de l'accès à la profession, de la formation et du perfectionnement professionnels et de l'assistance technique;
- accès plus aisé au capital à risques, moins coûteux au crédit; liaison plus étroite des aides de l'Etat aux efforts de formation et de perfectionnement et à l'assistance technique;
- programme d'impulsion de la recherche dans les P. M. E., après étude-pilote;
- organisation de la sous-traitance des commandes publiques.

Le total des investissements budgétaires à l'appui de la politique des P. M. E. devrait passer ainsi à quelque 2,3 milliards en 1980.

#### Une politique active de la main-d'œuvre

11. De façon générale, les politiques de la main-d'œuvre connaissent des difficultés croissantes depuis la fin des années 1960 : résistances grandissantes à la mobilité, existence d'un chômage structurel, difficultés accrues pour les femmes, les jeunes, les personnes âgées... Il importe donc de reconsidérer les objectifs et les moyens de cette politique. Sinon le désordre ira en s'accroissant sur le marché du travail; la recherche d'un emploi, la mobilité et le travail lui-même seront découragés, les coûts s'accroîtront sans que les résultats sociaux soient à la dimension des efforts entrepris.

#### 12. La réorientation de cette politique devra, à cet effet, s'engager sur les voies suivantes :

- rétablir une hiérarchie des salaires et revenus de remplacement favorables au travail effectif. Le salaire doit être légèrement supérieur au revenu octroyé au travailleur qui fait un effort de formation et de reconversion, et sensiblement plus élevé que les allocations de chômage de longue durée;
- revoir les objectifs et les moyens des services publics de telle sorte qu'ils puissent accroître l'efficacité de leur action spécialement en faveur des catégories de travailleurs qui éprouvent des difficultés particulières à entrer sur le marché du travail;
- redonner un contenu positif à la mobilité volontaire en l'assortissant d'aides matérielles, de possibilités de promotion ou d'amélioration du contenu du travail. Sans négliger pour autant l'effort — insuffisant jusqu'à présent — pour amener les emplois là où résident les travailleurs dont l'attachement à leur région ou à leur communauté de vie est un élément à prendre en considération dans l'optique d'un développement plus qualitatif;
- revoir les liens entre système de formation et système de production, afin de faciliter l'auto-expérimentation professionnelle des jeunes, le changement d'activité, la recherche d'un travail plus valorisant...

13. Partant de la constatation du fait qu'une importante partie du chômage actuel se situe chez les jeunes, les femmes et les personnes âgées, des politiques spécifiques s'imposent à cet égard.

#### a. Politique active de l'emploi féminin.

Les causes du chômage croissant et de longue durée des femmes doivent être combattues dans le cadre de la promotion du travail féminin dont les axes sont les suivants :

- compte tenu de la faible mobilité de la main-d'œuvre féminine, les politiques régionales devront réserver un traitement privilégié aux investissements qui emploient beaucoup de main-d'œuvre féminine, dans les régions où celle-ci est abondante et peu employée;
- adaptation des grilles de travail et du régime à temps partiel aux problèmes spécifiques de la main-d'œuvre féminine;
- mise en place de mécanismes d'aide à la réinsertion professionnelle des femmes ayant cessé de travailler et qui désirent recommencer une activité professionnelle;

b. Dank zij de omvorming van de N.I.M. in een werkelijke openbare holding die met de G.O.M. nauw zal samenwerken, zullen industriële overheidsinitiatieven kunnen worden georganiseerd en wel bij voorrang op de volgende gebieden : openbaar vervoer, telecommunicatie, anti-vervuilingsuitrustingen, off-shore prospectie en exploitatie en maritieme infrastructuur, opslaan van energiegoederen, sommige deeltakken van de scheikundige nijverheid, de « convenience foods », enz.

#### 10. Een dynamisch K. M. O.-beleid.

Het belang en de toename van de werkgelegenheid in de K. M. O. (840 000 in 1965; 1 084 000 in 1973) verantwoordt een aan hun problemen aangepast specifiek beleid, waarvan de belangrijkste hoofdstukken zijn :

- een gecoördineerde ontwikkeling van de toegang tot het beroep, van de beroepsopleiding en -volmaking en van de technische bijstand;
- een gemakkelijker verkrijgen van risicodragend kapitaal, minder duur krediet, nauwere binding van de overheidssteun met de inspanningen tot opleiding en volmaking en met de technische bijstand;
- programma tot aansporing van het speurwerk in de K. M. O.'s, na een pilootstudie;
- organisatie van de toelevering bij overheidsbestellingen.

De totale begrotingsinvesteringen ter ondersteuning van het K. M. O.-beleid zouden aldus in 1980 ongeveer 2,3 miljard moeten bedragen.

#### Een actief werkgelegenheidsbeleid.

11. In het algemeen wordt het werkgelegenheidsbeleid sinds het einde der zestiger jaren geconfronteerd met steeds grotere moeilijkheden : groeiende weerstand tegen de mobiliteit, structurele werkloosheid, toenemende moeilijkheden voor de vrouwen, de jongeren, de oudere werknemers... Men moet bijgevolg de doelstellingen en de middelen van dit beleid anders gaan bekijken. Zoniet zal de toestand van de arbeidsmarkt nog verslechteren, met alle nadelige gevolgen vandien voor het zoeken naar een betrekking, voor de mobiliteit en de arbeid zelf, terwijl de kosten nog zullen stijgen, zonder dat de sociale resultaten ervan evenredig zullen zijn met de gedane inspanningen.

#### 12. Daarom zal de heroriëntering van dit beleid de volgende richtingen moeten uitgaan :

- opnieuw invoeren van een hiërarchie van lonen en vervangingsinkomens, die de werkelijke arbeid begunstigen. Het loon moet ietwat hoger liggen dan het inkomen dat wordt toegekend aan een werknemer die een inspanning tot opleiding en omscholing doet, en heel wat hoger dan de werkloosheidsuitkeringen van lange duur;
- de doelstellingen en de middelen van de overheidsdiensten dermate herzien, dat zij de doeltreffendheid van hun actie kunnen vergroten ten voordele van de categorieën werknemers, die bijzondere moeilijkheden ondervinden om op de arbeidsmarkt een plaats te vinden;
- opnieuw een positieve inhoud geven aan de vrijwillige mobiliteit door hiervoor materiële hulp, mogelijkheden tot promotie of verbetering van de arbeid zelf te voorzien, zonder daarbij evenwel de inspanningen — hoewel tot dusver onvoldoende — te negeren die werden gedaan om de arbeidsplaatsen in de nabijheid te brengen van de woonplaats van de arbeiders, wier gehechtheid aan hun streek en aan hun leefgemeenschap een factor is waarmee in de optiek van een kwalitatieve ontwikkeling rekening moet worden gehouden;
- de onderlinge band tussen opleidings- en productiesysteem herzien, teneinde de beroepservaring die de jongeren persoonlijk opdoen, de verandering van activiteit, het zoeken naar meer waardevolle arbeid..., te vergemakkelijken.

13. Gelet op het feit dat een belangrijk deel van de huidige werkloosheid voorkomt bij de jongeren, de vrouwen en de oudere werknemers, moeten er in dit verband specifieke beleidsmaatregelen worden genomen.

#### a. Een actief beleid inzake vrouwelijke werkgelegenheid.

De oorzaken van de toenemende en langdurige werkloosheid bij de vrouwen moeten worden bestreden in het kader van de bevordering van de vrouwenarbeid, waarvan de hoofdlijnen de volgende zijn :

- rekening houdend met de zwakke mobiliteit van de vrouwelijke arbeidskrachten, zullen de regionale beleidsmaatregelen een bevoorrechte behandeling voorbehouden aan de investeringen waarvoor veel vrouwelijke arbeidskrachten nodig zijn, in gewesten waar deze overvloedig beschikbaar zijn en weinig worden gebruikt;
- aanpassing van de voltijdse en van de deeltijdse werkregeling aan de specifieke problemen van de vrouwelijke arbeidskrachten;
- hulp bij de heropening in het arbeidsproces van vrouwen die met werken hebben opgehouden en terug een beroep wensen uit te oefenen;

— création d'équipements collectifs (crèches, transport, gardes d'enfants...) susceptibles de permettre aux femmes de s'intégrer plus facilement dans la vie économique. Près de 20 000 lits de crèches seront créés durant la période considérée.

Compte tenu de la situation du chômage féminin, il s'impose spécialement :

— de décourager certaines pratiques d'embauche et de licenciement systématique selon l'âge;  
— de lutter contre les pratiques visant à considérer la main-d'œuvre féminine comme un élément de régulation conjoncturelle.

Ces facteurs seront dorénavant pris systématiquement en compte dans les décisions d'octroi d'aides des pouvoirs publics.

b. Valorisation du travail avec l'âge et reclassement des chômeurs réputés difficiles à placer.

— protection accrue des travailleurs contre les risques de licenciement en prévoyant par exemple au-delà d'un âge déterminé l'instauration d'un système d'indemnité de licenciement progressive, en collaboration avec les services de l'O. N. E. M.;

— fixation, dans les entreprises importantes et dans les services publics, de certains quotas d'emplois réservés aux travailleurs âgés;

— examen systématique par les conseils d'entreprise des mesures qu'il conviendrait de prendre en ce qui concerne l'occupation de travailleurs au-delà d'un certain âge selon les possibilités de la Convention Collective de travail n° 9 du Conseil national du Travail;

— intensification de l'aide octroyée aux entreprises en vue de favoriser le reclassement des catégories de chômeurs difficiles à placer. Ces mesures ne sont d'ailleurs pas contradictoires avec l'instauration des régimes de pré-pension et l'abaissement de l'âge de la pension.

c. Amélioration de la formation des travailleurs et des mécanismes de placement.

— poursuite et extension des efforts organisés en matière de réadaptation et de mobilité professionnelles ainsi que leur adaptation qualitative aux besoins régionaux.

Les objectifs proposés sont les suivants : 30 000 formations en 1976, 42 000 en 1980. Le coût budgétaire de ces objectifs est évalué à 4,3 milliards en 1980.

— L'extension plus spécifique des formations professionnelles à l'égard des jeunes chômeurs par la création de centres spéciaux pour la formation de jeunes chômeurs.

— Dans le cadre de la réadaptation professionnelle et du reclassement social des handicapés, les subventions au Fonds national du reclassement social des handicapés passeront de 146 millions en 1975 à 350 millions en 1980.

— Enfin, il importe à l'avenir de se préoccuper davantage de l'amélioration des mécanismes de placement des travailleurs ayant suivi avec succès les stages de formation professionnelle organisés par l'O. N. E. M.

Les efforts organisés des comités subrégionaux et des commissions d'avis près des bureaux régionaux de l'O. N. E. M. sont prépondérants.

Une politique du plein emploi passe également par une politique du meilleur emploi dont les objectifs et les moyens seront définis plus loin.

### Une approche structurelle de l'inflation.

14. L'accélération brutale de l'inflation au cours des trois dernières années est due partiellement à un « malheureux » concours de circonstances. Essor conjoncturel particulièrement vif dans tous les pays industrialisés, accompagné d'une forte inflation tant par les coûts que par la demande; explosion des prix des matières premières, due à la fois à la surchauffe et à des facteurs contingents, telle l'utilisation du pétrole comme arme dans un conflit politique; phase aiguë dans les désordres du système monétaire international.

Mais l'explication n'est que partielle. En fait, ces causes à la fois conjoncturelles et accidentelles se greffent sur une inflation structurelle qui prend racine dans les changements profonds intervenus sur le plan économique, social et politique au cours des 20 dernières années.

15. Au total, cette inflation est inhérente :

— à un nouveau type d'économie caractérisée par :

— l'émergence des firmes leaders internationales. Celles-ci ont le pouvoir de fixer leurs prix à niveau relativement élevé et de « transférer » leurs prix entre leurs filiales. D'autre part, elles se livrent entre elles à une concurrence exacerbée, qui, loin de se traduire en baisses de prix, débouche au contraire sur des hausses de prix;

— oprichting van gemeenschapsvoorzieningen (kinderkribben, vervoer, kinderbewaarplaatsen...), dank zij welke de vrouwen zich in het economisch leven gemakkelijker kunnen inschakelen. Gedurende de beschouwde periode zullen ongeveer 20 000 bedden voor kinderkribben worden voorzien.

Rekening houdend met de toestand van de vrouwelijke werkloosheid moet er in het bijzonder :

— getracht worden aan sommige praktijken inzake aanwerving en systematisch afdanking op grond van de leeftijd een einde te maken;  
— de poging om de vrouwelijke arbeidskrachten als conjunctuurengelende factor te gebruiken wordt bestreden.

Met deze factoren zal voortaan systematisch rekening worden gehouden in de beslissingen tot toekenning van overheidssteun.

b. Waardering van de arbeid met de voortschrijdende leeftijd en reclasering van de moeilijk te plaatsen werklozen.

— betere bescherming van de werknemers tegen afdanking door bv. in samenwerking met de diensten van de R. V. A. te voorzien in een regeling voor een progressieve afdankingsvergoeding boven een bepaalde leeftijd;

— vaststelling in de belangrijke ondernemingen en in de overheidsdiensten van een bepaald aantal arbeidsplaatsen voorbehouden aan de oudere werknemers;

— systematisch onderzoek door de bedrijfsraden van de maatregelen, die zouden moeten worden genomen inzake tewerkstelling van werknemers boven een bepaalde leeftijd, volgens de mogelijkheden voorzien in de Collectieve Arbeidsovereenkomst n° 9 van de Nationale Arbeidsraad;

— opvoering van de hulp verleend aan de ondernemingen om de reclasering van groepen moeilijk te plaatsen werklozen te bevorderen. Die maatregelen zijn trouwens niet tegenstrijdig met de invoering van het brugpensioen en de verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd.

c. Verbetering van de opleiding van de werknemers en van de diensten voor arbeidsbemiddeling.

— Voortzetting en opvoering van de inspanningen inzake beroepsherscholing en beroepsmobiliteit, alsook kwalitatieve aanpassing ervan aan de regionale behoeften.

De voorgestelde doelstellingen zijn 30 000 opleidingen in 1976, 42 000 in 1980. De beroetingskost voor die doelstellingen wordt geraamd op 4,3 miljard in 1980.

— Meer specifieke uitbreiding van de beroepsopleiding voor de jonge werklozen door het oprichten van speciale opleidingscentra voor jonge werklozen.

— In het kader van de beroepsherscholing en de sociale reclasering van minder-validen zullen de toelagen aan het Rijksfonds voor de sociale reclasering van de minder-validen van 146 miljoen in 1975 stijgen tot 350 miljoen in 1980.

— Ten slotte zal men zich in de toekomst meer moeten gaan bezighouden met de verbetering van de plaatsing en de reclasering van de werknemers, die met succes de door de R. V. A. ingerichte stages inzake beroepsopleiding hebben gevolgd. De inspanningen van de subregionale comités en de commissies van advies bij de gewestelijke bureaus van de R. V. A. zijn hier doorslaggevend.

Een beleid tot volledige werkgelegenheid wordt tevens mede bepaald door een beleid tot betere werkgelegenheid, waarvan de doelstellingen en de middelen verder zullen worden uiteengezet.

### Een structurele benadering van de inflatie.

14. De bruske versnelling van de inflatie tijdens de drie jongste jaren is gedeeltelijk te wijten aan een « ongelukkige » samenloop van omstandigheden : een bijzonder hoge vlucht van de conjunctuur in alle industrielanden, gepaard met een forse zowel kosten- als vraaginflatie; een explosie van de prijzen der grondstoffen, te wijten én aan de oververhitting én aan toevalige factoren, zoals het gebruik van de aardolie als wapen bij een politiek conflict; een acute fase in de internationale monetaire verwarring.

Deze verklaring gaat echter slechts gedeeltelijk op. Immers, die zowel conjuncturele als toevallige oorzaken enten zich op een structurele inflatie, die wortel schiet in de ingrijpende veranderingen die op economisch, sociaal en politiek vlak de jongste twintig jaren hebben plaatsgevonden.

15. Over 't algemeen gezien is deze inflatie inherent :

— aan een nieuwe type van economie gekenmerkt door :

— het opduiken van internationale « leader »-firma's. Deze hebben de macht om hun prijzen op een relatief hoog niveau vast te stellen en ze dan te « transfereren » onder hun filialen. Bovendien voeren ze onder mekaar een scherpe concurrentie die, verre van de prijzen te doen dalen, daarentegen uitmondt in prijsstijgingen;

— l'accroissement des rigidités (et donc des coûts) tant sur le marché de l'emploi que des capitaux;

— à un dynamisme social qui, à côté d'aspects positifs indéniables, se traduit par une consommation inflationniste, des revendications qualitatives légitimes, mais insatisfaites et « détournées » en hausses de salaires directs ou indirects, un changement important dans l'affectation du produit national et la structure des revenus, sans que les arbitrages indispensables soient opérés;

— à l'exacerbation des tensions sociales, aux tendances à la décentralisation et au corporatisme, à la faiblesse de l'arbitrage politique.

16. Compte tenu du caractère largement structurel de l'inflation, les politiques classiques de réglage de la demande, mal adaptées à combattre ce type d'inflation, doivent être de plus en plus brutales pour engendrer un effet réel. L'exemple des U. S. A. et de la R. F. A. est typique à cet égard. Encore peut-on douter de l'effet durable de ces politiques. Sans doute l'inflation actuelle semble se réduire à court terme, mais à des coûts économiques très importants (perte de production et perte d'emploi). Et pour les raisons structurelles analysées ci-dessus, les problèmes inflationnistes resurgiront de nouveau dès que la production et l'emploi augmenteront.

Aussi, sans négliger la nécessité pour notre pays de contribuer à éliminer les effets perturbateurs du contexte international et de moduler correctement sa politique de réglage de la demande, convient-il de combattre résolument les causes structurelles de l'inflation. Cette action à une triple dimension :

- agir sur les structures de l'économie;
- élargir et restaurer une véritable concertation;
- concevoir et organiser un modèle de développement moins inflationniste.

#### 17. L'action sur les structures de l'économie.

1<sup>o</sup> L'une des causes structurelles de l'inflation est le fonctionnement defectueux du marché et l'insuffisance de la concurrence.

a) Dans de nombreux secteurs, il est incontestable qu'existent encore des rigidités et des situations de monopoles ou de rentes. Notamment dans les activités tertiaires et professions libérales, et aussi dans certaines industries. Il s'agit alors (par les moyens réglementaires et législatifs) de réorganiser la profession, de faire tomber les cloisons et d'instaurer une concurrence. On peut espérer à cet égard que pour certains domaines — en particulier les marchés de travaux publics et de la construction, peut-être certains secteurs de la distribution — la concurrence entre des entreprises des pays de la Communauté, permise par la libre circulation des hommes et des capitaux peut jouer un rôle notable.

b) Il est une autre atteinte au bon fonctionnement du marché qui est due au comportement des grandes firmes monopolistiques internationales. Cette action prend, on l'a vu, deux formes très différentes. Résistance à la baisse de leurs prix et pratiques de « transfert pricing » entre filiales d'une part; exacerbation de la concurrence que se livrent ces firmes, d'autre part.

Cette exacerbation a conduit dans certains cas à une sorte de « concurrence par l'investissement » et en conséquence à des phénomènes de suraccumulation, la conquête de nouveaux marchés ne passant plus par les prix et le rapport qualité-prix, mais par la différenciation des modèles et la sortie de produits nouveaux. Ce gonflement des investissements est générateur d'inflation, que ce soit directement (hausse des prix pour dégager l'autofinancement nécessaire) ou indirectement (par le jeu de la demande de crédit).

Dès lors, ne doit-on pas essayer de lutter contre le gonflement excessif de certaines dépenses d'investissement et la course aux produits nouveaux, d'une part, par une confrontation au niveau communautaire des projets d'investissements d'autre part, par l'instauration de normes relatives à la durée de vie des produits ?

À cet égard, la crise actuelle, en obligeant à rechercher des économies en matière d'énergie et de matières premières, pourrait faciliter la mise en œuvre de telles actions qui devraient, pour être efficaces, être conçues au niveau de la C. E. E.

En second lieu, pour lutter contre l'augmentation de dépenses annexes (publicité, marketing et d'une manière plus générale ce que l'on peut appeler les « faux frais ») qu'engendrent les nouvelles formes de la concurrence, on pourrait suggérer d'en réintégrer tout ou partie dans l'assiette assujettie à la taxation.

En troisième lieu, il s'agit de renforcer les moyens de la politique de réglementation de la concurrence proprement dite : contrôle de la concentration, réglementation des ententes, aides aux petites et moyennes entreprises. Il s'agit en quelque sorte de rééquilibrer les forces en présence.

— het toenemen van de rigiditeiten (en bijgevolg van de kosten) zowel op de arbeids- als op de kapitaalmarkt;

— aan een sociaal dynamisme dat, naast onbetwistbare positieve aspecten, zich uit in een inflatoir verbruik, in gewettigde kwalitatieve eisen, waaraan evenwel niet wordt voldaan en die worden « afgewend » in rechtstreekse of onrechtstreekse loonsverhogingen, in een belangrijke wijziging van de aanwending van het nationaal produkt en van de inkomensstructuur, zonder dat de daarvoor noodzakelijke arbitrages plaatsvinden;

— aan de verscherping van de sociale spanningen, aan de tendensen tot decentralisatie en corporatisme, aan de zwakheid van de politieke arbitrage.

16. Daar de inflatie in ruime mate van structurele aard is, moet het traditionele beleid tot regeling van de vraag, dat slecht is aangepast om dit soort inflatie te bestrijden, al maar brutaler worden toegepast om werkelijk effect te sorteren. Typisch hiervoor is het voorbeeld van de U. S. A. en de D. B. R. Daarbij kan men ook nog twijfelen aan de duurzame gevolgen van dit beleid. Ongetwijfeld lijkt de huidige inflatie op korte termijn af te nemen, maar tegen een zeer belangrijke economische kostprijs (produktieverlies en werkgelegenheidsverlies). Bovendien zullen, om de hierboven uiteengezette structurele redenen, de inflatoire problemen opnieuw op de proppen komen, zodra de produktie en de werkgelegenheid zullen stijgen.

Daarom, en met inachtneming van de noodzaak voor ons land om bij te dragen tot het wegwerken van de verstoringe gevolgen van de internationale context en om zijn beleid tot regeling van de vraag correct aan te passen, dient resoluut de strijd te worden aangeboden tegen de structurele oorzaken van de inflatie. Die actie dient op drie gebieden te worden afgestemd :

- op de structuren van de economie inwerken;
- een waarachtig overleg herstellen en verruimen;
- een minder inflatoir ontwikkelingsmodel uitdenken en uitbouwen.

#### 17. Inwerken op de structuren van de economie.

1<sup>o</sup> Een van de structurele oorzaken van de inflatie is de gebrekkige werking van de markt en de ontoereikendheid van de concurrentie.

a) Het staat buiten kijf dat er in tal van sectoren nog rigiditeiten en monopolie- of rente-posities voorkomen. Meer bepaald in de tertiaire sector en vrije beroepen, en ook in sommige nijverheden. Het komt er dan ook op aan (door de verordenende en wettelijke middelen) het beroep opnieuw te organiseren, de scheidingsmuren af te breken en een concurrentie in te voeren. Terzake mag worden verwacht, dat voor sommige domeinen — in het bijzonder de markt voor openbare werken en voor de bouwnijverheid, en wellicht ook sommige sectoren van de distributie — de door het vrij verkeer van mensen en kapitalen toegelaten concurrentie onder ondernemingen uit de E. E. G.-landen hier een belangrijke rol zal kunnen spelen.

b) Nog een andere aantasting van de goede werking van de markt komt voort uit de gedragingen der grote internationale monopolistische firma's. Dit neemt, zoals gezien, twee zeer verschillende vormen aan : enerzijds weerstand tegen een verlaging van hun prijzen en « transfert pricing » — praktijken onder filialen; anderzijds een verscherping van de concurrentie die die firma's onder mekaar voeren.

Die verscherping heeft in sommige gevallen gevoerd tot en soort « concurrentie door investering » en bijgevolg tot overaccumulatieverschijnselen, waarbij de verovering van nieuwe markten niet meer gebeurt via de prijzen en de verhouding kwaliteit - prijs, maar via het differentiëren van de modellen en het op de markt brengen van nieuwe producten. Die opvoering van de investeringen verwekt inflatie, hetzij rechtstreeks (prijsstijgingen voor de nodige zelffinanciering), hetzij onrechtstreeks (door het spel van de kredietaanvraag).

Dient er dan ook geen poging te worden gedaan om de strijd aan te binden tegen het overdreven opvoeren van sommige investeringsuitgaven en tegen de wedloop naar nieuwe produkten, respectievelijk door een confrontatie op E. E. G.-vlak van de investeringsprojecten en door het invoeren van normen m.b.t. de levensduur van de produkten ?

Terzake zou de huidige crisis, die noopt tot het zoeken naar bezuinigingen inzake energie en grondstoffen, het toepassen kunnen vergemakkelijken van dergelijke acties die, om doelmatig te zijn, op het vlak van de E. E. G. zouden moeten worden uitgestippeld.

In de tweede plaats zou men voor de strijd tegen de stijging van de toekomstige uitgaven (reclame, marketing en meer algemene hetgeen men de « valse kosten » kan noemen) die een gevolg zijn van de nieuwe concurrentievormen, kunnen suggereren deze geheel of gedeeltelijk op te nemen in het belastbaar bedrag der ondernemingen.

Ten derde dient men de middelen uit te breiden voor het beleid tot reglementering van de eigenlijke concurrent : controle op de concentratie, reglementering van de verstandhoudingen, hulp aan de kleine en middelgrote ondernemingen. In zekere zin gaat het erom terug evenwicht te brengen in de tegenover elkaar staande krachten.

A cet égard, la sensibilisation et l'organisation des consommateurs constituent un axe important de la politique. Les premiers efforts entrepris devraient être poursuivis et accentués de façon à ce qu'une pression des consommateurs vienne équilibrer celle des producteurs et constitue un moyen de contrôle de la qualité de la production. Il en sera davantage question plus loin.

Il convient d'ailleurs de souligner ici d'une façon plus générale l'importance de l'information, information des consommateurs, mais aussi information sur la situation réelle des firmes et des groupes.

On remarquera que presque toutes les actions citées dans ce § débordent le champ d'application spécifique à la Belgique et se prêtent à une concertation au niveau communautaire.

2° Les situations et déséquilibres observés dans notre pays, dans certains domaines, justifient qu'une action particulière y soit menée.

— Il faut tout d'abord souligner le rôle important dans les phénomènes inflationnistes de la hausse des prix des terrains et de l'immobilier alimentée par la croissance urbaine. Toute politique (constitution de « réserves » de terrains, fixation directe ou indirecte du prix des terrains) destinée à lutter contre ce phénomène contribuera, bien entendu, beaucoup à la lutte contre l'inflation. C'est, notamment, l'un des facteurs majeurs du renchérissement des dépenses d'investissements publics.

— La vétusté de certains circuits de distribution est inflationniste dans la mesure où elle freine les progrès de productivité. Si à cet égard, une modernisation notable s'est effectuée au cours des dernières années (provoquant d'ailleurs des réactions de défense des petits commerçants et des craintes pour le mode de vie) il n'en reste pas moins qu'un retard subsiste par rapport à certains de nos partenaires, telle l'Allemagne.

Si le commerce intégré a augmenté sa part de vente (qui est passée de 13,7 % en 1964 à 17,7 % en 1972), c'est encore la Belgique qui a la plus faible densité de libre service après l'Italie. D'autre part, de la récente enquête du Comité belge de la distribution sur les marges de distribution, il ne semble pas ressortir que les progrès observés dans les formes et techniques de distribution se soient traduits par une diminution des marges.

La poursuite du mouvement de modernisation apparaît donc indispensable.

— Enfin, une cause structurelle indéniable est l'inadaptation croissante de la structure par formation et qualification de la population active aux besoins de l'économie. Cette inadéquation est due au décalage existant entre la nature des tâches à accomplir qui se sont insuffisamment modernisées et les aspirations de la population en âge de travailler dont le niveau d'instruction s'est notablement élevé.

La relative carence de l'enseignement spécialisé pour les tâches intermédiaires renforce cette inadéquation. Les pénuries durables qui, en conséquence, se manifestent sur certains marchés, et pour certaines qualifications, engendrent des tensions inflationnistes. Le remède passe à court terme par le développement des actions de formation et de recyclage, qui ont été décrites ci-dessus, et à long terme par une réorientation, d'une part, des tâches, et d'autre part du système éducatif de façon à mieux adapter les sorties aux besoins de l'économie.

D'autre part, il est essentiel de revaloriser pécuniairement et sociologiquement le travail manuel, plus spécialement pour les tâches pénibles mais essentielles, qu'il est impossible d'automatiser.

18. Elargir et restaurer une véritable concertation.

Une politique structurelle de lutte contre l'inflation implique une concertation étroite des interlocuteurs sociaux et politiques.

Or, aujourd'hui les procédures de consultation et de concertation se multiplient, se chevauchent et s'épuisent. L'excès de concertation tue la concertation.

Il importe à la fois :

— d'élargir le contenu de la négociation entre interlocuteurs sociaux afin de prendre en compte tous ses éléments quantitatifs (salaires et profits, mais aussi rentes, fiscalité, transferts collectifs) et qualitatifs (durée et conditions du travail, participation aux décisions au sein de l'entreprise...).

Cet effort est largement conditionné par :

— une amélioration sensible de la statistique dans le domaine des revenus, de l'emploi des équipements socio-culturels, etc.;

— la mise au point d'indicateurs sociaux dans le cadre du programme national de recherches en sciences sociales arrêté par le Gouvernement;

— restaurer un véritable débat, en simplifiant le processus de concertation, autour d'une instance centrale : le Comité National d'Expansion économique.

In dit verband vormen sensibilisatie en organisatie van de verbruikers een belangrijke beleidslijn. De eerste inspanningen die daarvoor reeds werden gedaan, zouden moeten worden voortgezet en dermate opgevoerd, dat de druk van de verbruikers opweegt tegen die van de producenten en een middel zou vormen om de kwaliteit van de productie te controleren. Hieronder zal hier verder worden over uitgeweid.

Hier zij trouwens meer in het algemeen de nadruk gelegd op het belang van de informatie, een informatie van de verbruikers, maar ook een informatie over de reële toestand van de firma's en van de groepen.

Opgemerkt zij dat bijna alle in deze paragraaf vermelde acties buiten de voor België specifieke toepassingsfeer vallen en op E. E. G.-vlak zouden dienen te worden overlegd.

2° De op sommige domeinen in ons land waargenomen situaties en wanverhoudingen verantwoordt dat er een bijzondere actie wordt gevoerd.

— In de eerste plaats dient de belangrijke rol te worden onderstreept die de stijging van de grond- en de immobiliënprijzen, wegens de toenemende verstedelijking bij de inflatoire verschijnselen, speelt. Elk beleid (aanleg van grondreserves, rechtstreeks of onrechtstreekse prijsvaststelling van de gronden) om dit verschijnsel te bestrijden, zal uiteraard een belangrijke bijdrage betekenen tot de inflatiebestrijding. Het is nl. en van hoofdfactoren van de steeds duurdere uitgaven voor overheidsinvesteringen.

— De veroudering van sommige distributiekringlopen is inflatoir, in de mate dat zij de produktiviteitsstijging afremt. Zo er in dat verband reeds en belangrijke modernisering de jongste jaren heeft plaatsgevonden (die ten andere reacties van verzet uitlokte bij de kleine handelaars en ook van vrees voor onze levenswijze), neemt zulks niet weg, dat er nog achterstand bestaat vergeleken met sommige van onze partners, bv. Duitsland.

Zo de geïntegreerde handel zijn verkoopsaandeel heeft zien toenemen (van 13,7 % in 1964 tot 17,7 % in 1972) is het nog België dat, na Italië, de geringste densiteit van zelfbedieningszaken heeft. Bovendien blijkt uit de recente enquête van het Belgisch Comité voor de Distributie over de distributiemarges niet dat de in de distributievormen en technieken geboekte vooruitgang een vermindering van de marges tot gevolg heeft gehad.

Verdere modernisering blijkt dan ook onontbeerlijk.

— Een onbetwistbare structurele oorzaak is ten slotte de toenemende onaangepastheid van de structuur van opleiding en geschooldheid van de beroepsbevolking aan de behoeften van de economie. De reden van die onaangepastheid is mede te vinden in het verschil dat er bestaat tussen de aard van de te vervullen taken, die onvoldoende gemoderniseerd zijn, en de verlangens van de bevolking op beroepsleeftijd, waarvan het onderwijsniveau aanmerkelijk gestegen is.

Het relatief in gebreke blijven van het gespecialiseerd onderwijs voor de intermediaire taken maakt die onaangepastheid nog groter. Het aanhoudend tekort dat zich bijgevolg manifesteert op sommige markten en voor sommige kwalificaties, verwerkt inflatoire spanningen. Op korte termijn kan zulks worden verholpen door acties te ontwikkelen voor opleiding en omscholing zoals hierboven beschreven, en op lange termijn door een heroriëntering enerzijds van de taken en anderzijds van het onderwijssysteem om de afgestudeerde beter aan de behoeften van de economie aan te passen.

Bovendien is het ook zeer belangrijk de handarbeid geldelijk en sociologisch te revaloriseren, meer in het bijzonder voor de zware, maar essentiële taken, die niet geautomatiseerd kunnen worden.

18. Een waarachtig overleg herstellen en verruimen.

Een structureel beleid ter bestrijding van de inflatie veronderstelt een nauw overleg onder sociale en politieke gesprekspartners.

Vandaag echter groeien de consultatie- en overlegprocedures al maar aan, overlappen zich en putten mekaar uit. Overdreven overleg doodt het overleg.

Tegelijk dient dan ook :

— de inhoud van de negotiatie onder sociale gesprekspartners te worden verruimd, teneinde rekening te houden met alle kwantitatieve elementen (lonen en winsten, maar ook renten, belastingen, collectieve overdrachten) en kwalitatieve elementen ervan (arbeidsduur en -voorwaarden, medezeggenschap in de besluitvorming in de onderneming).

Het welslagen hiervan zal in ruime mate mede afhangen van :

— een belangrijke verbetering van de statistieken op het gebied van de inkomsten, de werkgelegenheid, de sociaal-culturele voorzieningen, enz.;

— de uitwerking van sociale indicatoren in het kader van het door de Regering vastgelegd nationaal onderzoeksprogramma inzake sociale wetenschappen;

— terug een waarachtig debat te worden ingevoerd door het overlegproces te vereenvoudigen rond een centraal orgaan : het Nationaal Comité voor Economische Expansie.

Il suffit, en effet, d'examiner d'un peu près la procédure d'élaboration du Plan lui-même pour voir comment se diluent toutes les responsabilités dans une procédure trop longue et trop compliquée.

#### 19. Information objective de l'opinion publique.

Pour le succès d'une politique structurelle de lutte contre l'inflation, l'appui de l'opinion publique est indispensable et rend nécessaire son information objective et régulière. Ceci est difficile en raison du penchant naturel des mass-média pour le sensationnel et la simplification excessive.

Aussi faut-il insister sur la nécessité d'une plus grande information, vulgarisation et formation économique, notamment dans les écoles et parmi ceux qui prennent des décisions importantes pour l'évolution économique et sociale. En outre, il importe d'organiser une meilleure information du public sur les travaux et les décisions du Parlement.

Comme suggestions plus spécifiques, on peut retenir :

— mettre en place un groupe de « sages » chargé d'élaborer chaque année un rapport dans lequel il apprécierait l'évolution économique et sociale par rapport aux objectifs que s'est assignés la société;

— réglementer de façon plus précise la publicité dans le cadre des travaux en cours au niveau de la C. E. E. (cfr. infra).

20. Enfin, il est tout à fait essentiel de mettre en place progressivement un nouveau modèle de développement de la société, axé davantage sur les facteurs qualitatifs du bien-être et du mieux-être et par nature moins inflationniste.

#### Un nouveau modèle de croissance.

##### Ses finalités.

21. Une action profonde et durable pour résoudre les problèmes lancinants de l'emploi et de l'inflation suppose une série de réformes structurelles qui débouchent en fait sur la mise en œuvre d'un nouveau modèle de croissance dont les finalités sont les suivantes :

— favoriser l'équilibre humain par une meilleure organisation de la vie quotidienne comme de la vie du travail;  
— réduire les nuisances et les pollutions;  
— lutter contre les inégalités;  
— développer la participation et les pratiques démocratiques dans le milieu du travail comme dans les collectivités sociales et politiques.

Le Plan 1976-1980 doit

— préciser et concrétiser ces finalités;  
— poser dans toute leur acuité les problèmes principaux que soulève la réorientation de notre développement. Deux d'entre eux nous paraissent mériter une attention particulière :

— la mise en place d'un modèle de consommation moins inflationniste;  
— la réorientation et la gestion des dépenses publiques.

*Un aménagement plus humain de la vie quotidienne et de la vie au travail.*

Dans ce domaine, l'effort doit porter principalement sur trois points :

— l'aménagement du territoire;  
— le logement;  
— la politique du travail.

22. La politique d'aménagement du territoire se développera autour de quatre thèmes majeurs :

— l'équipement des centres urbanisés selon une hiérarchie planifiée, dans les volets régionaux du Plan;  
— l'amélioration du transport en commun et la dissuasion progressive de l'usage de l'automobile privée en milieu urbain;  
— la rénovation urbaine;  
— la protection et la valorisation sociale des campagnes, forêts et sites naturels.

23. Le Plan 1976-1980 propose un choix prioritaire en faveur de l'amélioration des transports en commun. L'effort propre de l'Etat en matière de transports urbains passe de 11 % (réalisations 1971-1975) à 13,9 % (1976-1980) du total des investissements de l'Etat dans le domaine des transports. Pour les chemins de fer, les chiffres sont respectivement de 3,9 % et 8,4 %.

Alleen al een vluchtig onderzoek van de procedure tot opmaking van het Plan zelf volstaat immers om te zien hoe elke verantwoordelijkheid bij een al te lange en al te ingewikkelde procedure wordt uitgehouden.

#### 19. Objectieve informatie van de openbare opinie.

Voor het welslagen van een structureel beleid ter bestrijding van de inflatie is de steun van de openbare opinie onontbeerlijk en bijgevolg is het noodzakelijk, dat ze objectief en geregeld wordt ingelicht. Zulks is niet gemakkelijk omwille van de natuurlijke neiging van de massa media voor het sensationele en voor een overdreven vereenvoudiging van de feiten.

Daarom ook moet worden aangedrongen op de noodzaak van een ruimere informatie, vulgarisatie en economische opleiding, meer bepaald in de scholen en voor hen die belangrijke beslissingen voor de economische en sociale evolutie nemen. Bovendien dient er een betere voorlichting van het publiek te worden georganiseerd over de werkzaamheden en de beslissingen van het Parlement.

Als meer specifieke suggesties kan worden gedacht aan :

— het oprichten van een groep « wijzen », belast met het jaarlijks opmaken van een verslag waarin de economische en sociale evolutie zou worden afgewogen tegen de doelstellingen die de maatschappij zich heeft gesteld;

— het nauwkeuriger reglementeren van de reclame in het kader van de op E. E. G.-vlak aan gang zijnde werkzaamheden (cfr. infra).

20. Ten slotte is het ten zeerste van belang geleidelijk een nieuw ontwikkelingsmodel voor de maatschappij uit te werken, dat meer zal zijn afgestemd op de kwalitatieve factoren van de welvaart en van het welzijn en uiteraard minder inflatoir zal zijn.

#### Een nieuw groeimodel.

##### Doeleinden.

21. Een diepgaande en duurzame actie om de nijpende tewerkstellings- en inflatieproblemen op te lessen, veronderstelt een reeks structurele hervormingen, die in feite neerkomen op het invoeren van een nieuw groeimodel met volgende doeleinden :

— het menselijk evenwicht in de hand werken door een betere organisatie van het dagelijks bestaan en van het arbeidsleven;  
— de verschillende vormen van hinder en verontreiniging beperken;  
— de ongelijkheden bestrijden;  
— de medezeggenschap en de democratische praktijken zowel in het werkmilieu als in het sociaal en politiek milieu bevorderen.

Het Plan 1976-1980 moet

— die doeleinden verduidelijken en in een concrete vorm gieten;  
— de belangrijkste problemen als gevolg van de heroriëntering van onze ontwikkeling in al hun scherpte stellen. Twee ervan verdienen naar ons gevoelen een bijzondere aandacht :

— de uitwerking van een minder inflatoir verbruikspatroon;  
— de heroriëntering en het beheer van de overheidsbestedingen.

*Een menselijkere organisatie van het dagelijkse bestaan en van het arbeidsleven.*

Op dat gebied moet de inspanning voornamelijk gericht zijn op drie punten :

— de ruimtelijke ordening;  
— de huisvesting;  
— het arbeidsbeleid.

22. Het beleid voor ruimtelijke ordening zal worden gevoerd rond vier hoofdthema's :

— de uitrusting van de verstedelijkte centra volgens een geplande hiërarchie, dit in de regionale afdelingen van het Plan;  
— de verbetering van het gemeenschappelijk vervoer en de geleidelijke beperking van het particulier autogebruik in de steden;  
— de stadshernieuwing- en vernieuwing;  
— de bescherming en de sociale valorisatie van het platteland, de bossen en natuurgebieden.

23. Het Plan 1976-1980 stelt voor prioriteit te verlenen aan de verbetering van het gemeenschappelijk vervoer. De inspanningen door de Staat zelf inzake stedelijk vervoer stijgen van 11 % (verwezenlijkingen 1971-1975) tot 13,9 % (1976-1980) van het totale investeringsbedrag dat de Staat aan vervoer besteedt. Voor de spoorwegen bedragen die cijfers respectievelijk 3,9 % en 8,4 %.

Ce choix prioritaire en faveur des transports en commun sera appuyé par des mesures de dissuasion de la circulation automobile urbaine.

#### 24. L'objectif de la rénovation urbaine est clairement fixé :

préserver et développer le rôle socio-culturel de la ville, notamment de son centre, en agissant sur les différents facteurs (logement, équipements collectifs, voirie, etc.).

Plus précisément, il s'agit de :

— sauvegarder les collectivités existantes, c'est-à-dire mettre au point des mesures efficaces de relogement provisoire des habitants, compenser l'augmentation du coût des loyers pour ceux qui ne peuvent y faire face et organiser le cadre socio-culturel;

— protéger et contribuer le cas échéant à restaurer et réanimer les bâtiments et îlots qui le méritent;

— réaffecter les sites d'activité économique désaffectés;

— organiser la croissance des surfaces de bureaux de manière à éviter la destruction de la fonction résidentielle, commerciale et culturelle de la ville et à assurer leur desserte efficace par les transports en commun.

Toutes les mesures légales ou réglementaires nécessaires à cet effet seront prises dans les meilleurs délais et un investissement de 35 milliards est prévu pour la période 1976-1980.

25. Dans un pays aussi urbanisé que le nôtre, les campagnes, forêts et sites naturels constituent un bien précieux qu'il faut protéger, tout en les rendant plus accessibles.

Pour appuyer cette politique, une somme de 500 millions F a été prévue dans le programme des investissements publics. La moitié en est réservée à la constitution de réserves naturelles, l'autre moitié à la protection des espaces verts en dehors des agglomérations.

#### 26. En matière de logement.

— Dans le cadre des 180 milliards d'autorisations d'engagement réservés à la construction d'habitations sociales par la S. N. L. et la S. N. T. et à leur infrastructure (Fonds Brenfauf), il sera construit en moyenne par an quelque 16 000 logements sociaux.

— Un effort parallèle sera fait pour améliorer la qualité des logements sociaux tant en ce qui concerne les matériaux utilisés, les conditions de confort que l'implantation et l'environnement.

— Il importe aussi d'assurer l'accessibilité effective des personnes à revenus modestes au logement social. Ceci implique notamment des progrès dans l'industrialisation du logement et la rationalisation des techniques de constructions traditionnelles ainsi qu'une politique appropriée de terrains à bâtir.

D'autre part, il convient de revoir en conséquence les réductions de loyers consenties aux personnes à revenus modestes.

#### 27. Rénovation du logement existant.

La politique de construction de logements neufs, sociaux ou bénéficiant d'une prime à la construction ou à l'achat ne peut résoudre à elle seule les problèmes de vieillissement et de déficits qualitatifs de notre habitat.

D'ailleurs, l'amélioration et l'adaptation de logements anciens exigent des investissements nettement moins lourds tout en assurant un emploi important. Sur le plan social, elles sont beaucoup moins traumatisantes que la destruction de quartiers et la transplantation des habitants.

Aussi le Plan 1976-1980 prévoit-il un effort important dans ce domaine :

— un relèvement sensible à la prime à l'assainissement;

— un effort parallèle dans le domaine des allocations-loyers, des allocations de déménagement et d'installation;

— des dispositions juridiques conférant aux locataires et aux sous-locataires le droit d'effectuer des aménagements aux lieux loués et de régler les conséquences de pareils aménagements (garantie d'occupation proportionnelle à l'importance des travaux, limitation de la hausse du loyer, etc...).

28. La mutation qualitative doit également s'appliquer à la vie du travail de manière à répondre à des revendications encore diffuses et

Die beleidsprioriteit inzake het gemeenschappelijk vervoer zal worden geschrapt door maatregelen tot beperking van het autoverkeer in de steden.

24. De doelstelling voor stadshernieuwing en -vernieuwing is duidelijk uitgestippeld :

de sociale en culturele rol van de stad en meer bepaald van de binnenstad te beschermen en te ontwikkelen door in te werken op de verschillende factoren (huisvesting, gemeenschapsvoorzieningen, verbindingswegen, enz.).

Het gaat er meer bepaald om :

— de bestaande gemeenschappen te behouden, m.a.w. doeltreffende maatregelen uit te werken om de inwoners een voorlopige nieuwe huisvesting te geven, de duurdere huurprijzen voor hen die ze niet kunnen betalen te compenseren en de sociale en culturele bedrijvigheid te organiseren;

— indien nodig, te helpen bij het herstel en het opnieuw leefbaar maken van waardevolle gebouwen en huizenblokken en ze te beschermen;

— de verlaten voor economische bedrijvigheid bestemde zones een nieuwe bestemming te geven;

— de toeneming van de oppervlakte besteed aan kantoren zodanig te regelen, dat de residentiële, commerciële en culturele functie van de stad niet in het gedrang komt en dat de verbindingen ermee door het gemeenschappelijk vervoer doeltreffend verzekerd worden.

Alle daarvoor nodige wettelijke of verordenende maatregelen zullen zo spoedig mogelijk worden genomen en voor de periode 1976-1980 is een investering van 35 miljard voorzien.

25. In een land dat verstedelijkt is als het onze, zijn het platteland, de bossen en natuurgebieden een kostbaar goed, dat beschermd moet worden, maar daarbij ook toegankelijker gemaakt moeten worden.

Om dit beleid te schragen, werd in het programma der overheidsinvesteringen een som van 500 miljoen F voorzien. De helft ervan dient voor de aanleg van natuurreservaten. De andere helft zal worden besteed voor de bescherming van groene zones buiten de agglomeraties.

#### 26. Inzake huisvesting.

— In het kader van de 180 miljard vastgelegde toelatingen voor de bouw van sociale woningen door de N. H. M. en de N. L. M. en voor de infrastructuur ervan (Brunfaufonds), zullen er gemiddeld per jaar ongeveer 16 000 sociale woningen worden gebouwd.

— Parallel hiermee zal een inspanning worden gedaan tot verbetering van de kwaliteit van de sociale woningbouw, zowel wat betreft het gebruikte materiaal, de voorwaarden inzake comfort als de vestigingsplaats en het leefmilieu.

— Eveneens moet ervoor worden gezorgd, dat de personen met een bescheiden inkomen wezenlijk een sociale woning kunnen verkrijgen. Dit impliceert ondermeer dat er vooruitgang wordt geboekt in de industrialisering van de woningbouw en in de rationalisering van de traditionele bouwtechnieken en dat inzake bouwgronden een aangepast beleid wordt gevoerd.

Ook moeten de aan de personen met een bescheiden inkomen toegestane verminderde huurprijzen in die zin worden aangepast.

#### 27. Hernieuwing van het bestaande woningpark.

Het beleid dat voorziet in de bouw van nieuwe woningen, sociale of woningen waarvoor een bouw- of aankooppremie wordt uitgekeerd, kan op zichzelf de problemen van de veroudering van onze woningen en de kwalitatieve tekortkomingen ervan niet oplossen.

De verbetering en de aanpassing van oude woningen vergen trouwens minder zware investeringen, hoewel de werkgelegenheid belangrijk blijft. Op sociaal vlak brengen ze veel minder trauma's teweeg dan het afbreken van wijken en het elders onderbrengen van de inwoners.

Daarom wordt in het Plan 1976-1980 op dat gebied een belangrijk inspanning geleverd :

— een belangrijke verhoging van de saneringspremie;

— daarbij een inspanning op het gebied van de huurtoelagen, van de verhuizings- en installatietoelagen;

— juridische bepalingen waarbij de huurders en onderhuurders het recht verkrijgen om verbouwingen te doen op de gehuurde plaatsen en de gevolgen daarvan te regelen (waarborg om de woning te mogen blijven bewonen in verhouding tot het belang van de werken, beperkte stijging van de huurprijzen, enz...).

28. De kwalitatieve koersverandering moet eveneens terug te vinden zijn in het arbeidsmilieu, om een oplossing te kunnen geven aan nog

à un malaise qui se traduit par l'augmentation de l'absentéisme, du turn over, des rebuts dans la production et aussi des conflits de plus en plus nombreux, auxquels il sera de moins en moins opérant de répondre par des hausses de salaires.

C'est une politique d'ensemble du travail qui doit être mise en œuvre sur plusieurs fronts :

- amélioration des conditions de travail;
- réduction de l'écart entre le niveau d'aspiration des travailleurs et le contenu du travail offert;
- élimination progressive des navettes pénibles.

#### a. Amélioration des conditions de travail.

- promotion des expériences relatives à l'enrichissement des tâches et de l'organisation du travail qui se fonde sur l'autonomie responsable des individus ainsi que du travail de groupe;
  - à partir de ces expériences, limitation progressive du travail à la chaîne, et orientation de la politique d'investissement, de manière à éviter, sous réserve des contraintes technologiques, le travail en trois pauses et le travail en continu (modification de la conception des machines, encouragement aux entreprises désireuses d'assainir leurs équipements);
  - renforcement des moyens dont dispose l'administration de l'hygiène du travail et de la médecine du travail;
  - promotion de la recherche dans le domaine de la médecine du travail et création d'un institut pour la promotion de l'humanisation du travail (par exemple, par la transformation de l'O.B.A.P.).
- Pour appuyer ces différentes interventions, un Fonds spécial pour l'humanisation des conditions de travail devrait être constitué.

#### b. Réduction de l'écart entre le niveau d'aspiration des travailleurs et le contenu du travail offert.

Il conviendra d'assurer une meilleure valorisation des qualifications professionnelles des travailleurs dont le développement de l'enseignement à tous les niveaux a permis un relèvement constant. Leur sous-emploi constitue non seulement une perte globale pour la collectivité, mais encore une source importante de frustration sur le plan humain.

Les actions à mener se situent à plusieurs niveaux :

- amélioration des liens existant entre le système éducatif et l'emploi; à cet égard, l'élargissement des comités subrégionaux de l'emploi en y associant les représentants des milieux de l'enseignement général, technique et professionnel donnerait à ces comités un rôle régulateur important entre la vie économique et l'enseignement;

- développement de l'orientation professionnelle et de l'information sur les professions;

- encouragement de la mobilité volontaire des travailleurs par les formes diverses d'éducation permanente et en évitant l'extension de politiques qui lient le travailleur à l'entreprise.

#### c. Réduction des navettes pénibles.

L'objectif général consistera en l'élimination progressive des navettes de plus de deux heures. Les moyens de réalisation de cet objectif sont précisés dans les plans régionaux, compte tenu des problèmes particuliers aux régions.

### 29. Protéger l'environnement et lutter contre les nuisances.

L'effort proposé dans ce domaine va dans une double direction :

- un programme considérable d'investissements publics : 46 milliards

- épuration des eaux : 35 milliards dont :

- 7 milliards pour les subsides aux entreprises privées,
- 28 milliards pour les entreprises publiques;

- traitement des déchets solides : 8 milliards;
- air et bruit : 2 milliards;

- un ensemble de mesures légales et réglementaires qui doivent valoriser et compléter cet effort important d'équipement.

### 30. Lutter contre les inégalités.

Un premier moyen important de réaliser cet objectif réside dans le développement des équipements socio-culturels et leur mise à disposition effective de toute la population. C'est ainsi que leur part dans le total des investissements publics passe de 39,2 % (réalisations 1971-1975) à 50 % (1976-1980). Dans les investissements à caractère principalement économique, la part des transports en commun augmente elle aussi sensiblement (cf. supra).

diffuse eisen en aan een malaise die blijkt uit een stijging van het absentéisme, van de turn over, van de produktiefouten en eveneens uit de steeds meer voorkomende conflicten, waaraan in steeds mindere mate tegemoet zal kunnen worden gekomen door loonstijgingen.

Er moet dus op verschillende fronten een algemeen arbeidsbeleid gevoerd worden :

- verbetering van de arbeidsvoorwaarden;
- vermindering van de kloof tussen het door de werknemers gewenste werk en het aangeboden werk;
- geleidelijke wergwerking van de moeilijke pendel.

#### a. Verbetering van de arbeidsvoorwaarden.

- steun aan experimenten om de arbeidstaken zinvoller te maken en aan een arbeidsorganisatie, die steunt op zelfstandigheid en verantwoordelijkheid van de individuen, alsmede van het groepswerk;
- uitgaande van die experimenten, geleidelijke beperking van het werk aan de lopende band, en tevens het investeringsbeleid dermate oriënteren dat, met voorbehoud van onvermijdelijke technologische beperkingen, drieploegenarbeid en continuarbeid kan worden vermeden (wijziging in de conceptie van de machines, aanmoediging van ondernemingen die hun uitrustingen willen saneren);
- uitbreiding van de middelen waarover het bestuur van de arbeids-hygiëne en de arbeidsgeneeskunde beschikt;
- steun aan het researchwerk op het gebied van de arbeidsgeneeskunde en oprichting van een instituut voor arbeidspromotie (bv. door de omvorming van de B. D. O. P.).

Om die verschillende acties te steunen, zou een speciaal Fonds voor meer humane arbeidsvoorwaarden moeten worden opgericht.

#### b. Vermindering van de kloof tussen het door de werknemers gewenste werk en het aangeboden werk.

Er zal moeten worden gezorgd voor een betere valorisatie van de beroepsbekwaamheid van de werknemers, voor wie de ontwikkeling van het onderwijs op alle niveaus, een constante stijging van hun bekwaamheidspeil heeft mogelijk gemaakt. Hun onder-tewerkstelling betekent niet enkel een globaal verlies voor de gemeenschap, maar ook nog een belangrijke bron van frustratie op menselijk vlak.

Op verschillende domeinen zullen er dan ook maatregelen dienen te worden genomen :

- verbetering van de bestaande banden tussen het onderwijssysteem en de werkgelegenheid. In dit verband zou de uitbreiding van de subregionale tewerkstellingscomités door er vertegenwoordigers van het algemeen technisch en beroepsonderwijs in op te nemen, aan die comités een belangrijke regulerende rol tussen de economische wereld en het onderwijs geven;

- ontwikkeling van de beroepskeuze en van de informatie over beroepen;

- steun aan de vrijwillige mobiliteit van de werknemers aan de hand van de verschillende vormen van permanente opvoeding en door de uitbreiding van een beleid, dat de werknemer aan de onderneming bindt, te voorkomen.

#### c. Vermindering van de moeilijke pendel.

De algemene doelstelling zal erin bestaan de pendel van meer dan twee uur af te schaffen. De middelen voor de verwezenlijking van deze doelstelling worden uiteengezet in de regionale plannen, rekening houdend met de problemen eigen aan de gewesten.

### 29. Milieuzorg en strijd tegen milieubederf.

De in dat verband voorgestelde inspanning ligt op een dubbel vlak :

- een zeer belangrijk programma van overheidsinvesteringen : 46 miljard

- waterzuivering : 35 miljard, waarvan :

- 7 miljard voor subsidies aan particuliere bedrijven;
- 28 miljard voor de overheidsbedrijven;

- behandeling van vaste afvalstoffen : 8 miljard;
- luchtbezuivering en geluidshinder : 2 miljard;

- een stel van wettelijke en verordenende maatregelen, die de belangrijke inspanning inzake uitrustingen moeten kracht bijzetten en aanvullen.

### 30. Strijd tegen de ongelijkheden.

Een eerste belangrijk middel voor de verwezenlijking van die doelstelling is de ontwikkeling van de sociale en culturele voorzieningen en het werkelijk ter beschikking stellen van die voorzieningen voor de gehele bevolking. Daarvoor zal hun aandeel in de totale overheidsinvesteringen van 39,2 % (verwezenlijkingen 1971-1972) tot 50 % (1976-1980) stijgen. Het aandeel van het gemeenschappelijk vervoer in de investeringen van voornamelijk economische aard stijgt eveneens op belangrijke wijze (zie hoger).

Il faudra toutefois veiller à ce que l'effort ainsi entrepris soit effectivement profitable à tous. Il est en effet paradoxal et choquant que ce soient surtout les Belges les plus aisés qui utilisent le plus et le mieux les équipements collectifs. Il faudra donc mettre en place toute une politique d'accompagnement pour que cet effort débouche effectivement sur une réduction des inégalités.

31. Dans le domaine des revenus, le Plan 1976-1980 entend entamer une action plus précise dans 3 directions :

- a. mettre en place l'appareil statistique qui permettra enfin de réaliser une meilleure transparence des revenus;
- b. dans le domaine de la sécurité sociale, uniformiser progressivement les revenus de remplacement et rapprocher les différents régimes; déplaçonner progressivement les cotisations sociales.

Ces réformes devront elles-mêmes se situer dans une réflexion plus fondamentale sur l'avenir de la sécurité sociale, compte tenu notamment des conclusions du groupe de travail tripartite créé dans le cadre de la Conférence économique et sociale de 1970. Il importe en effet de s'interroger attentivement sur la politique des transferts sociaux menée depuis un quart de siècle. Dans quelle mesure a-t-elle contribué effectivement à l'égalisation des chances et des conditions matérielles ?

- c. réexaminer certaines situations inéquitables sur le plan fiscal, sans augmentation globale du produit de l'impôt.

D'abord intensifier la lutte contre la fraude, aussi bien par l'amélioration des techniques déjà utilisées que par la mise en œuvre de nouveaux moyens. Parmi ceux-ci, on retiendra notamment :

- collaboration plus étroite entre administrations fiscales, autres administrations publiques et pouvoirs subordonnés;
- contrôle systématique des revenus payés par les A. S. B. L. et spécialement les institutions de soins;
- mise en œuvre de la résolution du Conseil des Communautés européennes en date du 10 février 1975 relative à la fraude et à l'évasion fiscales internationales;
- contrôle particulièrement attentif de certains secteurs et professions.

Par ailleurs, au-delà des décisions prises récemment par le Gouvernement en ce qui concerne les règles de taxation des revenus cumulés des époux, des allocations sociales constituant un revenu de remplacement, les minima exonérés, etc..., le Gouvernement saisira le Comité national d'expansion économique d'un rapport global sur la fiscalité directe et indirecte.

C'est dans ce cadre qu'il conviendra de réexaminer notamment :

- la progressivité du tarif de l'impôt des personnes physiques (et plus spécialement les anomalies de la courbe de progressivité);
- le régime de l'aménagement familial de l'impôt;
- le régime appliqué en matière de revenus des propriétés foncières;
- le système actuel des droits de succession et des droits d'enregistrement.

32. L'action en faveur des handicapés constitue un autre volet essentiel d'une politique de réduction des inégalités. Leur intégration dans la société requiert :

- une meilleure formation professionnelle;
- l'organisation d'un emploi efficace;
- une politique de logement adaptée (et notamment un pourcentage obligatoirement réservé dans le programme de logements sociaux);
- un développement adéquat des homes pour handicapés jeunes et adultes.

Aussi le Plan prévoit-il un important effort budgétaire à ces divers égards :

- Instituts médico-pédagogiques : 12,4 milliards d'investissements sur la période 1976-1980;
- Allocations aux handicapés : 11,5 milliards en 1980 contre 5,2 en 1975;
- Subsidés au Fonds national de reclassement social des handicapés : 0,350 milliard en 1980 contre 0,145 en 1975;
- Prix de la journée d'entretien dans les homes pour handicapés : 7,4 milliards en 1980 contre 3,6 en 1975.

33. La coopération au développement participe elle aussi à la réduction des inégalités.

Er zal echter op gelet moeten worden, dat de geleverde inspanning werkelijk iedereen ten goede komt. Het is inderdaad paradoxaal en schokkend te moeten vaststellen, dat vooral de meest welgestelde Belgen het meest en het best de gemeenschapsvoorzieningen benutten. Er zal dus een begeleidingsbeleid uitgestippeld moeten worden, opdat die inspanning een werkelijke vermindering van de ongelijkheid tot gevolg zou hebben.

31. Inzake de inkomens beoogt het Plan 1976-1980 met een preciesere actie te starten op drie vlakken :

- a. het statistisch apparaat opzetten waardoor het eindelijk mogelijk zal worden de inkomens doorzichtiger te maken;
- b. op het gebied van de sociale zekerheid de vervangingsinkomens geleidelijk eenvormig maken en de verschillende regelingen dichter bij elkaar brengen; geleidelijke afschaffing van de loongrenzen voor de sociale bijdragen.

Die hervormingen zelf zullen moeten worden gezien in het kader van een meer fundamenteel onderzoek over de toekomst van de sociale zekerheid, meer bepaald rekening houdend met de conclusies van de drieledige werkgroep opgericht in het kader van de Sociaal-Economische Conferentie van 1970. Men moet zich inderdaad grondig bezinnen over het beleid inzake sociale overdrachten dat sinds een kwart eeuw gevoerd wordt. In welke mate heeft het wezenlijk bijgedragen tot het invoeren van gelijke kansen en gelijke materiële levensomstandigheden ?

- c. Bepaalde onrechtvaardige toestanden op belastinggebied opnieuw onderzoeken, zonder echter de totale belastingopbrengst te verhogen.

Vooreerst de strijd tegen de belastingontduiking opvoeren, zowel door verbetering van de reeds gebruikte technieken als door aanwending van nieuwe middelen. Vermeld zij meer bepaald :

- nauwere samenwerking tussen het bestuur der belastingen, de overige overheidsbesturen en de lagere besturen;
- een systematische controle van de inkomens betaald door de V. Z. W.'s en in het bijzonder door de verzorgingsinstellingen;
- toepassing van de op 16 februari 1975 door de Raad van de Europese Gemeenschappen goedgekeurde resolutie betreffende de internationale belastingfraude en -ontwijking;
- bijzonder strikte controle van bepaalde sectoren en beroepen.

Bovendien zal de Regering, naast de beslissingen die door haar onlangs werden genomen inzake de belastingregels voor gecumuleerde inkomens der echtgenoten, voor sociale uitkeringen die een vervangingsinkomen vormen, voor de vrijgestelde minima, enz., het Nationaal Comité voor Economische Expansie een algemeen verslag over de rechtstreekse en onrechtstreekse belastingen voorleggen.

In dit kader zal opnieuw een onderzoek moeten worden gewijd aan :

- de progressiviteit van de belastingsschaal der natuurlijke personen (en in het bijzonder de anomalieën van de progressiviteitscurve);
- de regeling van de aanpassing der belastingen aan de gezinslasten;
- de regeling van toepassing inzake inkomens uit grondbezit;
- het huidig stelsel inzake erfenis- en registratierechten.

32. De acties ten voordele van de minder-validen vormen een ander zeer belangrijk onderdeel van het beleid ter vermindering der ongelijkheden. Hun integratie in de maatschappij vereist :

- een betere beroepsopleiding;
- betere betrekkingen;
- een aangepast huisvestingsbeleid (en meer bepaald een verplicht percentage voor hen voorbehouden in de sociale woningbouw);
- een gepaste uitbreiding van tehuizen voor jonge en volwassen minder-validen.

In het Plan wordt daarvoor een belangrijke budgettaire inspanning voorzien :

- Medisch-pedagogische instituten : 12,4 miljard tijdens de periode 1976-1980;
- Tegemoetkomingen aan minder-validen : 11,5 miljard in 1980 tegenover 5,2 in 1975;
- Toelagen aan het Rijksfonds voor sociale reclassement van de minder-validen : 0,350 miljard in 1980 tegenover 0,145 in 1975;
- Verpleegdagprijs in de tehuizen voor minder-validen : 7,4 miljard in 1980 tegenover 3,6 in 1975.

33. De ontwikkelingssamenwerking helpt eveneens de ongelijkheden wegwerken.



L'objectif est de porter la contribution publique au développement à 0,7 % du P. N. B., soit 28,5 milliards de F en 1980 (prix courants).

Toutefois, une réorientation fondamentale doit intervenir quant à la forme, la nature et le contenu de la coopération. C'est ainsi notamment que l'aide multilatérale devrait passer de 38 % en 1975 à quelque 50 % du total en 1980.

\* \* \*

#### Deux problèmes majeurs.

La réorientation progressive et concertée du modèle de croissance n'ira pas sans heurts. Elle se heurtera notamment à deux problèmes majeurs qui ont été identifiés plus haut.

- l'aménagement du modèle de consommation,
- une gestion plus rationnelle des finances publiques.

#### 34. Un nouveau modèle de consommation.

Il s'agit, tout à la fois, de faire leur juste place aux aspirations qualitatives comme l'accroissement et la libre disposition du temps, l'aménagement du cadre de vie, etc. et de freiner la consommation de biens et services dont l'utilité est contestable ou dont l'apport innovateur est purement factice. Ainsi pourrait-on espérer, en allant dans cette voie, une diminution des tensions causées par la montée des insatisfactions qualitatives et les compensations recherchées dans l'accroissement des revenus et des avantages quantitatifs.

Cet infléchissement ne sera pas aisé à obtenir, sans l'adhésion des consommateurs et des citoyens. D'où l'intérêt de mieux connaître leurs aspirations, — et pas simplement par les informations fournies par le marché —, et surtout d'un très grand effort d'information et d'éducation.

#### a) L'information des consommateurs.

Ceci implique non seulement la mise en vigueur complète de l'arrêté royal du 30 janvier 1975 relatif à l'indication des prix et des quantités, mais aussi l'élaboration d'autres arrêtés imposant l'indication claire et précise de la composition des produits mis en vente, de la date de fabrication (d'où suppression des indications codées) et de la date de péremption; le cas échéant, le mode d'emploi et/ou de conservation des produits sera joint.

Par ailleurs, le Gouvernement favorisera la vulgarisation des tests comparatifs (qualité/prix) ainsi que de toutes les informations utiles aux consommateurs, notamment en ménageant aux associations de consommateurs un accès suffisant à la T. V. et à la radio.

Enfin, la publicité doit tendre vers une information objective (donc contrôlée) du consommateur.

Il convient donc :

— d'encourager les efforts d'autodiscipline du secteur. Au besoin, les pouvoirs publics fixeront les règles minima qui doivent figurer dans le code de discipline du secteur;

— de contrôler et réprimer les excès notamment pas les moyens ci-après :

- extension des actions préventives du Ministère des Affaires économiques;
- intervention du Service des prix et de la Commission de régulation des prix (cfr. supra);
- renversement de la charge de la preuve, à l'instar de la procédure mise en place en France;
- organiser la publicité rectificative prévue par la loi sur les pratiques de commerce;
- introduire le principe de la publicité comparative;
- développement de l'action des groupements de consommateurs.

#### b) La protection des consommateurs.

— Sur le plan économique.

Le Gouvernement poursuivra une politique des prix sélective, impliquant notamment un examen critique de la structure des prix, de manière à éviter des marges bénéficiaires trop élevées, des ristournes sur des prix de catalogue fictifs, des dépenses publicitaires exagérées et/ou inutiles.

Dans le cadre d'un effort de modération des dépenses publicitaires, les entreprises seront dorénavant tenues d'en communiquer le montant et d'en préciser la nature. A l'instar de ce qui a été fait récemment pour les détergents, les autorités responsables de la politique des prix pourront subordonner les autorisations de hausse au blocage des dépen-

Het doel is de overheidsbijdrage tot de ontwikkeling op 0,7 % van het B. N. P. te brengen; d.i. 28,5 miljard F in 1980 (tegen werkelijke prijzen).

Er moet zich echter een grondige heroriëntering voordoen, wat de vorm, de aard en de inhoud van de samenwerking betreft. Zo zou de multilaterale hulp moeten stijgen van 38 % in 1975 tot ongeveer 50 % van de totale hulp in 1980.

\* \* \*

#### Twee hoofdproblemen.

De geleidelijke en overlegde heroriëntering van het groeiemodel zal niet zonder moeilijkheden verlopen. Er zullen twee hoofdproblemen, die reeds vroeger aangestipt werden, rijzen :

- de aanpassing van het consumptiepatroon,
- een rationeler beheer van de overheidsfinanciën.

#### 34. Een nieuw verbruikspatroon.

Getracht zal moeten worden hierin de kwalitatieve verzuchtingen, zoals meer tijd en de vrije beschikking erover, de verbetering van het leefkader, enz. de plaats weer te geven waarop zij recht hebben en tevens het verbruik af te remmen van goederen en diensten, waarvan het nut betwistbaar is of waarvan de vernieuwende inbreng niet meer dan schijn is. Door die weg in te slaan, zullen wellicht de spanningen afnemen die een gevolg zijn van een steeds grotere onbevredigdheid op kwalitatief gebied en van de compensaties die daarvoor gezocht worden in een hoger inkomen en meer kwantitatieve voordelen.

Een dergelijke ombuiging zal niet gemakkelijk te verwezenlijken zijn zonder de medewerking van de verbruikers en van de burgers. Vandaar dat het belangrijk is hun verzuchtingen te kennen — en niet louter door zich te verlaten op de informatie welke de markt ons verschaft — en vooral een zeer grote inspanning voor informatie en opvoeding te doen.

#### a) Voorlichting van de verbruikers.

Dit veronderstelt niet alleen dat het koninklijk besluit van 30 januari 1975 betreffende de prijs- en hoeveelhedaanduiding ten volle in werking treedt, maar ook dat er andere besluiten worden uitgewerkt die een duidelijke en nauwkeurige aanduiding verplicht maken van de samenstelling van de te koop aangeboden producten, van de fabricagedatum (en dus afschaffing van de gecodeerde aanduiding), en van de vervaldatum; eventueel zal de gebruiksaanwijzing en/of de wijze van bewaring van de producten bijgevoegd worden.

Bovendien zal de Regering steun verlenen aan de vulgarisatie van vergelijkende tests (kwaliteit/prijs), alsook van alle inlichtingen nuttig voor de verbruikers, vooral door de verbruikersorganisaties een voldoende toegang tot de T. V. en de radio te verlenen.

De reclame zal ten slotte moeten streven naar een objectieve (dus gecontroleerde) voorlichting van de verbruiker.

Men moet daarvoor :

— de inspanningen tot zelfucht van de sector aanmoedigen. Zo nodig zal de overheid de minimum regels bepalen die in de tuchtcode van de sector moeten voorkomen;

— de misbruiken controleren en beteugelen aan de hand van volgende middelen :

- uitbreiding van de preventieve acties van het Ministerie van Economische Zaken;
- tussenkomst van de Prijzendienst en van de Commissie tot regeling der prijzen; (zie hoger).
- omkering van de bewijslast naar het voorbeeld van de in Frankrijk gevoerde procedure;
- organisatie van de verbeterende reclame zoals voorzien in de wet op de handelspraktijken;
- invoering van het principe van de vergelijkende reclame;
- uitbreiding van de actie van de verbruikersorganisaties.

#### b) De bescherming van de verbruikers.

— Op economische gebied.

De Regering zal een selectief prijsbeleid voeren, met inzonderheid een kritisch onderzoek van de prijsstructuur, teneinde te hoge winstmarges, ristorno's op fictieve catalogusprijzen, overdreven en/of nutteloze uitgaven voor reclame te vermijden.

In het kader van de inspanningen tot vermindering van de uitgaven voor reclame, zullen de ondernemingen er voortaan toe gehouden zijn het bedrag van die uitgaven mede te delen en de aard ervan nauwkeurig te omschrijven. In navolging van wat onlangs gedaan werd voor de wasmiddelen, zullen de voor het prijsbeleid verantwoordelijke over-

ses publicitaires à leur niveau actuel pour tous les secteurs où ce type de dépenses grève exagérément les prix. Dans les mêmes cas, la fraction des dépenses publicitaires excédant ce niveau initial pourra même être déclarée non assimilable à des frais généraux en matière fiscale.

Enfin, le Gouvernement réglemeta également les conditions générales de vente ainsi que les contrats de vente qui sont à l'heure actuelle établis unilatéralement par le vendeur.

— sur le plan de la santé et de la sécurité.

Le Plan 1976-1980 propose une série d'actions ponctuelles dans certains domaines importants tels que :

- produits alimentaires,
- tabac,
- cosmétiques,
- médicaments.

#### *La réorientation des dépenses publiques.*

35. Que ce soit pour aménager le cadre de la vie quotidienne, pour lutter contre les nuisances ou contre les différentes formes d'inégalités, le recours aux dépenses publiques est essentiel. Or, dans ce domaine, la marge de manœuvre est extrêmement étroite.

En effet, le prélèvement obligatoire (charge fiscale et parafiscale) est en nette augmentation, surtout depuis 1960.

En 1953, il s'élevait à 23,8 % du P. N. B. En 1960, il était passé à 25,9 %, c'est-à-dire 2 points de plus seulement qu'en 1953.

Par contre, il atteindra près de 40 % en 1975, soit une augmentation de 13,8 points en 15 ans.

Si la Belgique comptait, en 1961, parmi les pays à fiscalité la plus modérée, en 1975, elle n'est plus dépassée, dans l'ancienne Europe des Six, que par les Pays-Bas.

Or, si l'on calcule l'accroissement des recettes fiscales sur base des règles et pratiques de calcul et de perception en vigueur aujourd'hui, et les recettes parafiscales sur base d'un accroissement de 5 % par rapport à la même hypothèse que supra, ce qui correspond aux options fixées par le Gouvernement, la charge fiscale et parafiscale atteindrait quelque 44 % du P. N. B. en 1980.

Le Gouvernement estime que ce taux ne peut en aucun cas être dépassé.

36. Dès lors, l'effort doit porter par priorité sur une gestion plus rationnelle des services publics et une sélectivité plus grande des dépenses publiques.

Le critère essentiel doit être le degré de satisfaction de la population et la qualité du service rendu. Il faudra donc lutter contre tout un lot de mauvaises habitudes, en limitant les investissements de prestige, en utilisant au mieux les équipements existants, — au besoin par une augmentation des dépenses de fonctionnement —; en coordonnant les différentes actions publiques, en assurant la cohérence sociale et spatiale des politiques du logement, des équipements d'environnement, des transports et des créations d'emplois, etc.

Dans le même esprit, mais dans un autre ordre d'idées, le Plan 1976-1980 propose de revoir le contenu des grandes politiques de l'éducation, de la santé, de la culture..., afin d'accroître leur efficacité au service du développement de chacun et de la réduction des inégalités.

Faute d'apporter des solutions valables à ces problèmes, il est à craindre que l'on ait recours, comme par le passé, à l'inflation pour financer les dépenses publiques ou bien que l'on se résigne à la « privatisation » d'une partie des services indispensables à la vie quotidienne et, par conséquent, que l'on aggrave encore les inégalités.

37. Sur un plan plus technique, des progrès doivent être réalisés dans le domaine de la gestion budgétaire et informatique.

— Après une phase expérimentale de quelques années, le P. P. B. S. doit maintenant entrer dans une phase opérationnelle, mais réaliste, c'est-à-dire être appliqué dans quelques domaines où il serait particulièrement performant, soit qu'il s'agisse de nouvelles fonctions telles que la protection de l'environnement ou la lutte contre les nuisances, soit qu'il s'agisse d'un domaine où un effort de coordination et de rationalisation est particulièrement urgent, tel celui des transports en commun.

— Un meilleur contrôle budgétaire et physique des investissements publics, domaine impératif du Plan est lui aussi essentiel.

Aussi, le Gouvernement a-t-il mis en place une cellule animée par l'Administration du Budget et du Bureau du Plan et chargée de systématiser ce contrôle.

heden de toelatingen tot prijsverhoging afhankelijk kunnen maken van het blokkeren van de reclameuitgaven op hun huidige peil en dit voor al de sectoren waar dit soort uitgaven de prijs overdreven belast. In die zelfde gevallen zal het gedeelte van de reclameuitgaven, dat dit peil te boven gaat, niet meer kunnen worden aangegeven om te worden afgetrokken als algemene onkosten bij de belastingen.

Ten slotte zal de Regering eveneens de algemene verkoopvoorwaarden en verkoopcontracten reglementeren die momenteel door de verkoper eenzijdig worden opgesteld.

— Op het gebied van de gezondheid en van de veiligheid.

Het Plan 1976-1980 stelt een reeks specifieke acties voor op volgende gebieden :

- voedingsmiddelen,
- tabak,
- cosmetica,
- geneesmiddelen.

#### *De heroriëntering van de overheidsuitgaven.*

35. Of het nu gaat om de verbetering van het dagelijks bestaan, om de bestrijding van de verschillende vormen van milieuhinder of van ongelijkheden, een beroep op de overheidsmiddelen is daarvoor van essentieel belang. Op dit gebied is de manoeuvreermarge echter zeer beperkt.

Immers de verplichte heffing (belastingen en sociale bijdragen) is, vooral sinds 1960 al zeer sterk gestegen.

In 1953 bedroeg ze 23,8 % van het B. N. P. In 1960 liep ze op tot 25,9 %, of slechts 2 percent meer dan in 1953.

In 1975 zal ze daarentegen ongeveer 40 % bereiken, dit is een stijging met 13,8 % in 15 jaar.

Zo België in 1961 nog kon worden gerekend onder de landen met de gematigdste fiscaliteit, wordt het in 1975 in de landen van het Europa des Zes enkel nog door Nederland voorafgegaan.

Als men nu de toename van de belastingontvangsten berekent op basis van de momenteel van kracht zijnde berekenings- en inningsregels e -methodes en de sociale zekerheidsontvangsten op basis van een stijging met 5 % boven de berekening bij gelijk blijvende wetgeving zoals hierboven — wat overeenstemt met de door de Regering vastgestelde beleidskeuzen — dan zou in 1970 de belasting- en sociale premiedruk ongeveer 44 % van het B. N. P. bedragen.

De Regering is van mening dat dit cijfer geenszins overschreden mag worden.

36. Er moet dan ook bij voorrang een inspanning worden gedaan voor een rationeler beheer van de overheidsdiensten en voor een grotere selectiviteit bij de overheidsuitgaven.

De voornaamste norm moet een betere bevrediging van de bevolking en de kwaliteit van de verleende dienst zijn. Men zal dus de strijd moeten aanbinden tegen een heleboel slechte gewoonten en dit door de prestigeinvesteringen te beperken, door de bestaande voorzieningen optimaal te gebruiken — zo nodig door een verhoging van de werkingsuitgaven —, door de verschillende overheidsacties te coördineren, door een sociale en ruimtelijke samenhang tot stand te brengen in het beleid voor huisvesting, voor gemeenschapsvoorzieningen, voor vervoer en voor het scheppen van arbeidsplaatsen, enz.

Met hetzelfde doel, maar op een ander vlak, stelt het Plan 1976-1980 eveneens voor de inhoud van de belangrijke beleidslijnen inzake opvoeding, gezondheid, cultuur ... te herzien, om ze doeltreffender te maken ten dienste van ieders ontwikkeling en van de vermindering der ongelijkheden.

Zo men voor die problemen geen aanvaardbare oplossingen vindt, valt er te vrezen, dat men, zoals in het verleden, voor de financiering der overheidsuitgaven zijn toevlucht zal nemen tot de inflatie, of dat men zich zal schikken in een « privatisering » van een deel voor het dagelijks bestaan onontbeerlijke diensten en zo de ongelijkheden nog groter maakt.

37. Meer technisch gezien moet vooruitgang worden geboekt op het gebied van begrotings- en informaticabeheer.

— Na een experimentele fase van enkele jaren, moet het P. P. B. S. nu operationeel worden, maar op een realistische wijze : met andere woorden het moet worden toegepast op enkele gebieden waar het degelijke resultaten kan afwerpen, hetzij bij nieuwe functies zoals de milieuzorg of de strijd tegen milieubedrijf, hetzij in sectoren waar zeer dringend een inspanning tot coördinatie en rationalisatie moet worden gedaan, bv. het gemeenschappelijk vervoer.

— Een betere budgettaire en fysieke controle van de overheidsuitgaven, het bindende gedeelte van het Plan, is ook absoluut noodzakelijk.

Daarvoor heeft de Regering een cel opgericht, die geleid wordt door het Bestuur van de Begroting en het Planbureau en die belast is met het systematische organiseren van die controle.

— Enfin, il est urgent d'organiser et de planifier l'outil informatique de l'Etat. Telle est la mission du Comité Ministériel de l'Informatique mis en place récemment.

\*\*\*

#### Une dimension essentielle : les plans régionaux.

Il est clair que le Plan 1976-1980 tel qu'il vient d'être synthétisé a une dimension régionale tout à fait essentielle.

Non seulement parce que les lois du 15 juillet 1970 et du 1<sup>er</sup> août 1974 ont imposé une série d'obligations légales en la matière. Mais surtout parce que les trois objectifs majeurs du Plan 1976-1980 — politique globale de l'emploi, approche structurelle de l'inflation, mise en place progressive d'un nouveau modèle de développement — ont essentiellement une dimension régionale.

#### 38. Dans le domaine de l'emploi.

— Le redéploiement de nos activités économiques vers les secteurs indiqués ci-dessus doit évidemment tenir compte de la répartition différentes de ces secteurs entre régions et des structures économiques et sociales différentes dans lesquelles elles se meuvent.

— La politique des P.M.E. doit aussi être modulée, selon les régions. Le fait que l'emploi dans les P.M.E. a augmenté sensiblement en Wallonie, tandis qu'il se stabilisait en Flandre et régressait à Bruxelles, illustre à lui seul cette nécessité.

— Enfin, il va de soi que les politiques de la main-d'œuvre doivent, notamment à travers les Comités subrégionaux de l'emploi, revêtir les aspects spécifiques que postulent des situations régionales différentes.

39. Par ailleurs, une approche structurelle de l'inflation passe aussi par une expansion plus équilibrée des régions.

En effet, les écarts régionaux contribuent à l'inflation, notamment :

— par les tensions découlant de la tendance à la parité des revenus entre régions comme entre secteurs;

— par le fait que les mesures classiques de réglage de la demande pouvant difficilement être modulées régionalement ont des effets plus sévères pour les régions les plus défavorisées et deviennent dès lors politiquement inacceptables.

40. Enfin, la mise en œuvre d'un nouveau modèle de croissance passe nécessairement par les volets régionaux du Plan 1976-1980.

C'est en effet à ce niveau que doivent se concrétiser :

— le réaménagement de la vie quotidienne à travers une politique intégrée de l'aménagement du territoire, des transports en commun, de la rénovation urbaine et du logement;

— la lutte contre les nuisances, la protection de l'environnement;

— la réduction des inégalités dans la mesure notamment où celle-ci passe par un développement privilégié des investissements socio-culturels.

— Ten slotte moet het computerpark van de Staat dringend georganiseerd en geprogrammeerd worden. Dit is de taak van het Ministerieel Comité voor Informatieverwerking, dat onlangs werd opgericht.

\*\*\*

#### Een fundamentele dimensie : de regionale plannen.

Het is duidelijk dat het Plan 1976-1980 (zoals het hier werd samengevat, een fundamentele regionale dimensie heeft.

Niet alleen omdat de wetten van 15 juli 1970 en van 1 augustus 1974 een hele reeks wettelijke verplichtingen op dit gebied voorschrijven, maar vooral omdat de drie hoofddoelstellingen van het Plan 1976-1980 — globaal werkgelegenheidsbeleid, structurele aanpak van de inflatie en geleidelijke uitwerking van een nieuw ontwikkelingsmodel — fundamenteel een regionale dimensie bezitten.

#### 38. Op het gebied van de werkgelegenheid.

— Bij de nieuwe opstelling van onze economische activiteiten naar de hierboven vermelde sectoren toe, moet vanzelfsprekend rekening worden gehouden met de verschillende spreiding van die sectoren over de regio's en met de verschillende sociale en economische structuren waarin zij zich bewegen.

— Het K.M.O.-gebied moet eveneens volgens de regio's worden uitgebouwd. Alleen al het feit dat de werkgelegenheid in de K.M.O.'s in Wallonië aanzienlijk gestegen is, terwijl zij in Vlaanderen stabiel bleef en in Brussel achteruit ging, is een voldoende bewijs dat zulks nodig is.

— Ten slotte spreekt het vanzelf dat het werkgelegenheidsbeleid, meer bepaald via de subregionale Tewerkstellingscomités, rekening moet houden met de specifieke aspecten van de verschillende regionale toestanden.

39. Bovendien moet een structurele aanpak van de inflatie eveneens een evenwichtiger expansie van de gewesten op het oog hebben.

Immers de regionale verschillen werken de inflatie in de hand, inzonderheid :

— door de spanningen die ontstaan uit de tendens naar een gelijk inkomen in de verschillende gewesten, alsook in de verschillende bedrijfstakken;

— door het feit dat de traditionele vraagregelende maatregelen, die moeilijk regionaal kunnen worden aangepast, ernstigere gevolgen hebben voor de meest achtergebleven gewesten en derhalve politiek onaanvaardbaar worden.

40. Ten slotte moet de toepassing van een nieuwe groeimodel noodzakelijkerwijs plaatsvinden via de regionale luiken van het Plan 1976-1980.

Op dit niveau moet immers concrete vorm worden gegeven aan :

— de nieuwe organisatie van het dagelijks bestaan door middel van een geïntegreerd beleid inzake ruimtelijke ordening, gemeenschappelijk vervoer, stadshernieuwing en -vernieuwing en huisvesting;

— de milieuzorg en de strijd tegen milieubederf;

— de vermindering van de ongelijkheden, in zoverre deze gebeurt door een bevoorrechte ontwikkeling van de sociale en culturele investeringen.

## ANNEXE II.

Tableau complétant celui qui figure à la page I/14 des « Options du Plan 1976-1980 — Propositions du Gouvernement ».

	1971-1975	1976-1980
1. Zonings ... ..	10 173	20 000
2. Remembrement . . . . .	1 588	2 000
3. Radar (Escaut et Gand-Terneuzen) ...	500	2 365 (1)
4. Cours d'eau . . . . .	25 400	36 000
5. Démergement . . . . .	700	5 000
6. Pollution de l'air et bruit . . . . .	263	2 000
7. Urbanisme . . . . .	4 532	5 000
8. Rénovation urbaine . . . . .	788	30 000
9. Assainissement des sites . . . . .	461	5 000
10. Fonds Brunfaut . . . . .	10 500	20 000
11. Habitations sociales . . . . .	58 650	160 000

(1) A imputer au poste de 46 milliards relatif aux ports.

## BIJLAGE II.

Aanvullende tabel bij de tabel van bladzijde I/14 van de « Beleidskeuzes van het Plan 1976-1980 — Voorstellen van de Regering ».

	1971-1975	1976-1980
1. Zonings ... ..	10 173	20 000
2. Ruilverkaveling . . . . .	1 588	2 000
3. Radar (Schelde en Gent-Terneuzen) .	500	2 365 (1)
4. Waterlopen . . . . .	25 400	36 000
5. Afwatering . . . . .	700	5 000
6. Luchtverontreiniging en lawaai . . . . .	263	2 000
7. Stedebouw . . . . .	4 532	5 000
8. Vernieuwing van het stadsbeeld . . . . .	788	30 000
9. Sanering van de vestigingen . . . . .	461	5 000
10. Fonds Brunfaut . . . . .	10 500	20 000
11. Sociale woningen . . . . .	58 650	160 000

(1) Aan te rekenen op de post van 46 miljard bestemd voor de havens.

## Chambre des Représentants

ZITTING 1975-1976

11 DÉCEMBRE 1975

### PROJET DE LOI

portant approbation des « Options  
du Plan 1976-1980 ».

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ECONOMIQUES

PAR M. DUPRE.

### ANNEXE.

#### Première série de questions :

##### TRANSPORTS.

Il est question de l'élimination progressive des navettes de plus de deux heures.

Ces navettes sont longues en Belgique car les moyens de transport sont insuffisants, peu fréquents et mal coordonnés. De plus, il est prouvé que 55 000 personnes habitent dans des villages qui ne sont pas desservis par les transports en commun.

Quand on défend le problème des transports en commun dans les zones rurales, on se voit opposer la notion de la rentabilité. Comment donc pourra-t-on concilier la notion de service public dans ces zones avec celle de rentabilité ?

Dans le même ordre d'idées, comment conçoit-on le désenclavement de la Wallonie (p. 19) ? Je souhaiterais obtenir plus de détails à ce sujet.

Quand sera réalisée l'électrification de la dorsale ferroviaire wallonne ? Quelles sont les intentions du Gouvernement pour les lignes convergeant vers cette dorsale et les lignes reliant les villes de province à Bruxelles ?

##### ZONES FRONTALIERES.

Il est utile d'harmoniser les rapports dans les régions frontalières tant au point de vue transports qu'aux points de vue économique et social.

Les options du Plan contiennent peu de précisions à ce sujet. Le Ministre peut-il en donner ?

##### PROBLEMES DE LA CONFECTION. (p. III 34).

Pour le textile, on prévoit des activités de remplacement dans les régions qui connaissent des pertes d'emploi. En sera-t-il de même dans les régions où se situe l'industrie de la confection, secteur fort malade qui connaît un chômage très élevé, qui se situe souvent dans des régions de mono-industrialisation ?

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

11 DECEMBER 1975

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de « Beleidskeuzen  
van het Plan 1976-1980 ».

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN

UITGEBRACHT DOOR DE HEER DUPRE.

### BIJLAGE.

#### Eerste reeks vragen :

##### VERVOER.

Er is sprake van de pendeltijd die twee uur te boven gaat geleidelijk af te schaffen.

In ons land is die pendeltijd lang, omdat de vervoermiddelen ontoereikend, niet talrijk genoeg en slecht gecoördineerd zijn. Daarenboven staat het vast dat 55 000 personen in dorpen wonen die niet door het gemeenschappelijk vervoer worden bediend.

Wanneer men het probleem van het gemeenschappelijk vervoer in de landelijke streken aanraakt, wordt het argument van de rendabiliteit aangevoerd. Hoe kan het begrip openbare dienst in die zones verzoend worden met het begrip « rendabiliteit » ?

In dezelfde gedachtengang, hoe ziet men de ontsluiting van Wallonië (blz. 19) ? Het lid wenst meer uitleg daarover.

Wanneer zal de centrale spoorlijn in Wallonië geëlectriceerd worden ? Welke zijn de plannen van de Regering voor de spoorlijnen die op die centrale spoorlijn aansluiten, evenals voor de spoorlijnen die de provinciesteden met Brussel verbinden ?

##### GRENSSTREKEN.

Het is wenselijk de betrekkingen in de grensstreken te harmoniëren, zowel op het gebied van het vervoer als op economisch en sociaal gebied.

Het Plan bevat slechts weinig gegevens daarover. Kan de Minister die soms verschaffen ?

##### PROBLEMEN VAN HET CONFECTIEBEDRIJF. (p. III 34)

Voor de textielsector worden werkzaamheden ter vervanging in het vooruitzicht gesteld in de gewesten waar arbeidsplaatsen wegvalen. Geldt dit eveneens voor de gewesten waar het confectiebedrijf is gevestigd ? Deze bedrijfstak is er tamelijk erg aan toe en heeft te lijden van een zeer hoge werkloosheid, die men vaak aantreft in streken met slechts één tak van industrie.

## COORDINATION AVEC LE PLAN DE RELANCE.

Comment concilier les options du plan 76-80 avec les propositions du Plan de relance.

Quid du holding public (S. N. I.) ? Comment intégrer celui-ci dans le plan ?

Le plan 1976-80 et le plan de relance risquent de manquer de cohérence.

## FRAUDE FISCALE.

On parle de fraude fiscale dans le plan de relance. Ce sujet n'est presque pas évoqué dans les options du plan 1976-80. Qu'en sera-t-il ?

## TIERS-MONDE.

Une partie des 0,7 % du P. N. B. prévu pour aider le Tiers-Monde sera-t-elle destinée à l'aide urgente ?

Les aides seront-elles bilatérales ou multilatérales ?

Consentira-t-on des dons ou des prêts ?

Va-t-on diversifier les aides ? 85 % sont destinées au Zaïre, Rwanda et Burundi.

\* \* \*

## Deuxième série de questions :

— Est-il logique de discuter des options du plan 1976-1980 sans que nous connaissions d'une manière claire le volume global des investissements publics qui seront effectivement consacrés à la concrétisation de ce plan ?

— Le projet de loi que l'on nous demande d'approuver est complété par les documents annexés qui contiennent des tableaux précis d'investissements. Quelle est la valeur réelle que l'on peut attribuer à ces tableaux ?

— Comment est-il possible de concilier les objets repris dans les options du plan, notamment à propos de l'accroissement du Produit national brut, avec les réalités connues notamment pour l'année 1976.

— Est-il exact que le Bureau du Plan a rédigé récemment un document technique faisant apparaître que les options arrêtées par le Gouvernement notamment en matière de chômage pour le plan 1976-1980 ne correspondent nullement à la réalité telle qu'elle doit hélas se matérialiser durant les prochains mois ?

— Le Gouvernement souhaite réaliser la régionalisation de nos structures politiques. La loi organisant la planification en la décentralisation économique a prévu dans son esprit — il suffit de relire les travaux parlementaires à ce propos — que le plan tout en étant national, devait couvrir les réalités régionales. Comment expliquer dès lors que l'on ne trouve aucune traduction régionale précise dans les plans financiers qui nous sont soumis.

— Est-il possible de connaître d'une manière non équivoque le montant des investissements prévus localisable selon les régions ?

## Réponse du Ministre des Affaires économiques.

Le Ministre a répondu que plusieurs des questions posées ci-dessus avaient déjà reçu réponse et que d'autres questions, parce que trop détaillées, concernaient davantage le Plan lui-même que les options du Plan.

Il a toutefois ajouté les éléments de réponse ci-après :

1. Le Plan de Relance a été élaboré en étroite connexion avec le Plan 1976-1980. L'un et l'autre s'efforcent de rencontrer trois problèmes majeurs qui sont tout aussi préoccupants à moyen qu'à court terme : le chômage, l'inflation et les difficultés en matière de finances publiques.

Le texte actualisé des options que le Ministre a présenté à la Commission tout au début de ses travaux (voir Annexe 1 du rapport) souligne bien que ces problèmes majeurs doivent être abordés de façon intégrée et dans une dimension tant à moyen terme qu'à court terme.

C'est ainsi que exemple, pour répondre à une question plus précise d'un membre, que le projet de holding public, déjà évoqué clairement dans le projet d'options pour le Plan 1976-1980 prend forme définitive dans le Plan de Relance mis au point par le Gouvernement.

## COÖRDINATIE MET HET HERSTELPLAN.

Hoe kunnen de in overweging gegeven beleidsbeslissingen i.v.m. het plan 76-80 in overeenstemming worden gebracht met de voorstellen van het herstelplan ?

Wat met de openbare holding (N. I. M.) ? Hoe kan die in het plan worden geïntegreerd ?

Het gevaar bestaat dat het plan 196-80 en het herstelplan geen sluitend geheel vormen.

## BELASTINGONTDUIKING.

In het herstelplan is sprake van de belastingontduiking. Doch daarover wordt bijna niet gerept in de in overweging gegeven beleidsbeslissingen van het plan 1976-80. Hoe staat het daarmee ?

## DERDE WERELD.

Zal een gedeelte van de 0,7 % van het B. N. P., dat wordt uitgetrokken als steun voor de Derde Wereld, gebruikt worden voor dringende hulpverlening ?

Zal het om een bilaterale of multilaterale steunverlening gaan ?

Zal men giften doen of leningen toestaan ?

Zal de hulpverlening worden gespreid ? 85 % gaat naar Zaïre, Rwanda en Boeroendi.

\* \* \*

## Tweede reeks vragen :

— Is het logisch de in overweging gegeven beleidsbeslissingen i.v.m. het Plan 1976-1980 te bespreken, ofschoon wij niet duidelijk weten hoeveel de overheidsinvesteringen die werkelijk zullen worden besteed om aan dit plan een concrete inhoud te geven, in totaal zullen bedragen ?

— De bijlagen bij het ter goedkeuring voorgelegde wetsontwerp bevatten documenten met precieze investeringstabellen. Welke waarde kan aan die tabellen werkelijk worden gehecht ?

— Hoe kunnen de doelstellingen die voorkomen in de voorgestelde beleidsbeslissingen van het Plan, met name in verband met de stijging van het bruto nationaal produkt, stroken met de realiteit, zoals die met name voor het jaar 1976 bekend is ?

— Is het juist dat het Planbureau onlangs een technisch document heeft opgesteld waaruit blijkt dat de door de Regering voorgestelde beleidsbeslissingen voor het Plan 1976-1980, met name inzake werkloosheid, niet overeenstemmen met de realiteit, zoals die zich helaas in de komende maanden zal voordoen ?

— De Regering wenst onze politieke structuren te regionaliseren. Volgens de geest van de wet houdende organisatie van de planning en de economische decentralisatie moet het plan nationaal zijn, maar tevens de regionale realiteiten dekken. Om zulks te beseffen volstaat het er de parlementaire voorbereiding van die wet op na te lezen. Hoe is het dan te verklaren dat in de voorgelegde plannen geen spoor terug te vinden is van een precieze regionale uitwerking ?

— Kan het bedrag van de geplande investeringen, verdeeld over de verschillende gewesten, worden medegedeeld, zodat daarover geen misverstand kan heersen ?

## Antwoord van de Minister van Economische Zaken.

De Minister antwoordt dat verschillende van de hierboven gestelde vragen reeds een antwoord hebben gekregen en dat andere vragen te gedetailleerd waren en bijgevolg meer betrekking hadden op het Plan zelf dan op de erin in overweging genomen beleidsbeslissingen.

Hij voegt er evenwel de onderstaande gegevens aan toe :

1. Het Herstelplan werd uitgewerkt in nauwe samenhang met het Plan 1976-1980. Beide documenten hebben tot doel drie grote problemen op te lossen, die zowel op korte als op middellange termijn zeer ernstig zijn : werkloosheid, inflatie en moeilijkheden in verband met de overheidsfinanciën.

Uit de aangepaste tekst betreffende de in overweging te nemen beleidsbeslissingen die de Minister bij de aanvang van zijn werkzaamheden aan de Commissie heeft voorgelegd (zie bijlage 1 van het verslag), blijkt duidelijk dat die belangrijke kwesties als één geheel onder de ogen moeten worden gezien en wel op middellange zowel als op korte termijn.

Zo werd bijvoorbeeld — in antwoord op een meer concrete vraag van een lid — het ontwerp van de openbare holding reeds duidelijk geschetst in het ontwerp van de beleidsbeslissingen voor het Plan 1976-1980 en het krijgt en definitieve vorm in het Herstelplan waaraan de Regering de laatste hand heeft gelegd.

2. Il est vrai que le Bureau du Plan a proposé au Gouvernement de porter le montant global des investissements publics pour la période 1976-1980 de 825 à 850 milliards.

Cette proposition doit toutefois encore être examinée par le Gouvernement.

De toute façon, cette majoration ne modifierait pas, de façon sensible, la répartition par grandes fonctions telle qu'elle figure au Tableau de la page I/14 et qui restait d'ailleurs susceptible de certaines modifications, comme le précise expressément la note au bas du tableau.

Compte tenu de toutes les décisions qui devaient être prises au cours des derniers mois dans le domaine de la régionalisation, il n'a pas été possible de procéder à la ventilation régionale de ce tableau jusqu'ici, mais il va de soi que cette ventilation interviendra au niveau du Plan lui-même, c'est-à-dire très prochainement.

3. Il est vrai que le Bureau du Plan a dû ajuster ses prévisions compte tenu de l'évolution récente et des dernières données disponibles.

Cette « actualisation » ne modifie pas les options fondamentales qui ont été soumises au Parlement. Elle en souligne au contraire l'urgence.

C'est ainsi notamment que dans le domaine de l'emploi et du chômage, le Ministre a attiré l'attention de la Commission, dès le mois de septembre, dans le document actualisant les options du Plan, sur la difficulté d'atteindre l'objectif de réduction de chômage tel qu'il était proposé initialement et, dès lors, sur la nécessité de mettre en œuvre une politique globale de l'emploi axée notamment sur quatre points :

— organiser par la complémentarité de l'initiative privée revigorée et de l'initiative publique, le redéploiement de notre industrie imposé par les impératifs de la nouvelle division internationale du travail, de l'économie d'énergie et de matières premières, de la protection de l'environnement, du progrès technologique, etc...;

— aider notre industrie à franchir la crise immédiate, sans pertes graves pour l'appareil de production, par une approche souple et concertée des secteurs en difficultés;

— mettre en place une politique dynamique des P. M. E. qui absorbent à elles seules plus de 28 % de l'emploi;

— développer une politique active de la main-d'œuvre où les objectifs du plein emploi et du meilleur emploi s'appuient mutuellement.

2. Het is waar dat het Planbureau de Regering heeft voorgesteld het totale bedrag van de overheidsinvesteringen gedurende de periode 1976-1980 van 825 op 850 miljard te brengen.

Dat voorstel moet evenwel nog door de Regering worden onderzocht.

Die verhoging zou alleszins niet veel wijziging brengen in de verdeling in grote rubrieken zoals die in de tabel op bladzijde I/14 voorkomt en die trouwens voor bepaalde wijzigingen vatbaar is zoals dat uitdrukkelijk in de nota onderaan de tabel vermeld staat.

Gelet op alle beslissingen die in de loop van de laatste maanden op het gebied van de gewestvorming dienden te worden genomen, is het tot nog toe niet mogelijk geweest om tot de gewestelijke indeling van die tabel over te gaan, doch het spreekt vanzelf dat die verdeling op het niveau van het Plan zelf, dus zeer binnenkort, zal geschieden.

3. Het is waar dat het Planbureau zijn ramingen heeft moeten aanpassen op grond van de recente ontwikkelingen en van de jongste beschikbare gegevens.

Deze « actualisering » brengt geen wijziging in de aan het Parlement voorgelegde fundamentele beleidsbeslissingen. Ze legt daarentegen wel de nadruk op het spoedeisend karakter ervan.

Zo heeft de Minister, op het stuk van de werkgelegenheid en de werkloosheid, in het document dat de i.v.m. het Plan voorgestelde beleidsbeslissingen actualiseert, in september reeds de aandacht van de Commissie gevestigd op het feit dat de daling van de werkloosheid zoals die aanvankelijk in uitzicht was gesteld moeilijk te bereiken is, zodat het noodzakelijk is een algemeen beleid inzake werkgelegenheid te voeren, dat voornamelijk gericht is op vier punten :

— door het samengaan van een versterkt particulier initiatief en het overheidsinitiatief, te zorgen voor de wederontplooiing van onze industrie, welke noodzakelijk is geworden ingevolge de nieuwe taakverdeling op internationaal vlak, de besparing aan energie en grondstoffen, de bescherming van het leefmilieu, de technologische vooruitgang, enz...;

— onze industrie de huidige crisis te helpen overwinnen zonder ernstige verliezen voor het produktiesysteem, dank zij een soepele en met overleg gekozen steunverlening aan de in moeilijkheid verkerende bedrijfstakken;

— een dynamisch beleid in te stellen voor de K. M. O.'s, die op zichzelf al meer dan 28 % van de werkgelegenheid voor hun rekening nemen;

— een actief beleid te voeren op het terrein van de werkgelegenheid, waarbij de doelstellingen inzake volledige en betere werkgelegenheid elkaar aanvullen.